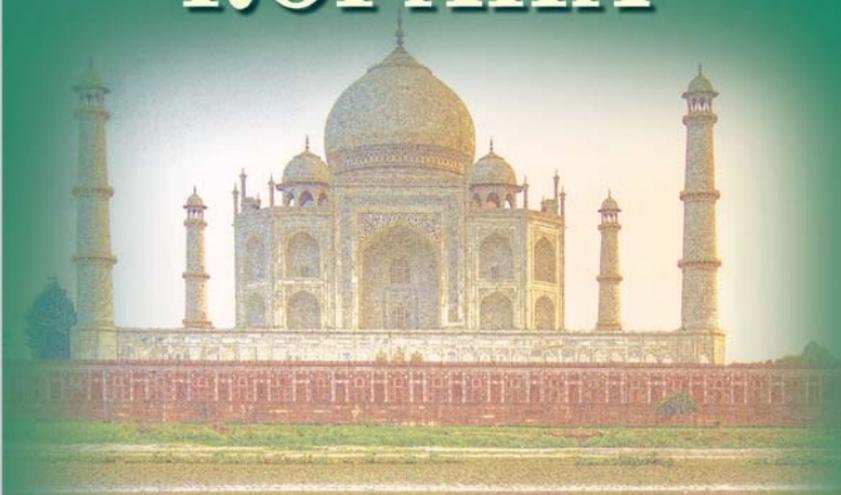


---

---

# ПРАКТИКА ТОЛКОВАНИЯ КОРАНА



ОБЗОР ПОСЛЕДНИХ ТРИДЦАТИ  
СВЯЩЕННЫХ ОТКРОВЕНИЙ  
(СУРЫ 85 - 114)

ИРФАН АХМАД ХАН

ПРЕДИСЛОВИЕ  
МУСТАНСИРА МИРА

АССОЦИАЦИЯ ТОЛКОВАНИЯ КОРАНА

---

---

# Практика Толкования Корана

ОБЗОР ПОСЛЕДНИХ ТРИДЦАТИ  
СВЯЩЕННЫХ ОТКРОВЕНИЙ  
(СУРЫ 85 — 114)

ИРФАН АХМАД ХАН

ПРЕДИСЛОВИЕ  
МУСТАНСИРА МИРА

УДК 28-24-277  
ББК 86.38-21,02

Автор разрешил перевод с английского на русский язык  
и публикацию Назарову Субхиддину Розаковичу.  
The author permitted the translation from English into Russian  
and authorized Subkhiddin Rozakovich Nazarov to publish it.

Перевод с английского на русский язык:  
Исламова Ильнара Данильевна.  
Корректор текста: Джаннат Сергей Маркус.

[www.quranicunderstanding.com](http://www.quranicunderstanding.com)

## АССОЦИАЦИЯ ТОЛКОВАНИЯ КОРАНА

И 84

**Ирфан Ахмад Хан.**

Практика толкования Корана : обзор последних тридцати  
Священных Откровений (*суры* 85 – 114) /  
Ирфан Ахмад Хан; предисл. Мустансира Мира; [пер.  
с англ. Исламова И. Д.]. – 2-е испр. изд. – Москва:  
Нар. образование, 2015. – 176 с.

ISBN 978-5-87953-364-4

ББК 86.38-21,02

Авторские права © Ирфан Ахмад Хан  
Все права защищены.  
Запрещается воспроизведение  
любой части данного издания.

Подписано в печать 02.12..2014.  
Формат 84x108<sup>1/32</sup>. Бумага офсетная.  
Печать офсетная. Печ.л. 5,5. Усл.-печ.л. 9,24.  
Тираж 1 000 экз. Заказ №  
Отпечатано в типографии  
НИИ школьных технологий  
109341, Москва, ул. Люблинская, д. 157, корп. 2  
Тел.: (495) 972-59-62, (495) 345-52-00  
Электронная почта: [narob@yandex.ru](mailto:narob@yandex.ru)

## **ПОСВЯЩАЕТСЯ**

Пророку, мир ему, который получил  
последнее Откровение в Священных Словах Аллаха  
и объяснил его своими словами и поступками,

то есть своими Суннами.

Коран и Сунны продолжают служить  
источником указаний человечеству,  
совершающему свой путь  
до наступления Судного Дня!

## Содержание

Предисловие .....	vi
Введение .....	vii
Глава 1: Толкование Корана .....	1
Глава 2: Клятва или Казам в Коране .....	15
Глава 3: Важные термины и понятия Корана .....	22
<b>ИССЛЕДОВАНИЕ ТРИДЦАТИ СУР</b>	
Глава 4: <i>Сура Аль-Бурудж</i> (85) .....	42
Глава 5: <i>Сура Ат-Тарик</i> (86) .....	48
Глава 6: <i>Сура Аль-Аля</i> (87) .....	53
Глава 7: <i>Сура Аль-Гашия</i> (88) .....	58
Глава 8: <i>Сура Аль-Фаджр</i> (89) .....	63
Глава 9: <i>Сура Аль-Балад</i> (90) .....	70
Глава 10: <i>Сура Аш-Шамс</i> (91) .....	75
Глава 11: <i>Сура Аль-Лейл</i> (92) .....	80
Глава 12: <i>Сура Ад-Духа</i> (93) .....	86
Глава 13: <i>Сура Аль-Инширах</i> (94) .....	90
Глава 14: <i>Сура Ат-Тин</i> (95) .....	93
Глава 15: <i>Сура Аль-Алак</i> (96) .....	96
Глава 16: <i>Сура Аль-Кадр</i> (97) .....	101
Глава 17: <i>Сура Аль-Беййина</i> (98) .....	104
Глава 18: <i>Сура Аз-Залзала</i> (99) .....	109

Глава 19: <i>Сура Аль-Адийат</i> (100) .....	112
Глава 20: <i>Сура Аль-Кариа</i> (101) .....	116
Глава 21: <i>Сура Ат-Такасур</i> (102) .....	119
Глава 22: <i>Сура Аль-Аср</i> (103) .....	122
Глава 23: <i>Сура Аль-Хумаза</i> (104) .....	125
Глава 24: <i>Сура Аль-Филь</i> (105) .....	128
Глава 25: <i>Сура Курейш</i> (106) .....	131
Глава 26: <i>Сура Аль-Маун</i> (107) .....	134
Глава 27: <i>Сура Аль-Каусар</i> (108) .....	137
Глава 28: <i>Сура Аль-Кафирун</i> (109) .....	140
Глава 29: <i>Сура Ан-Наср</i> (110) .....	143
Глава 30: <i>Сура Аль-Масад</i> (111) .....	146
Глава 31: <i>Сура Аль-Ихлас</i> (112) .....	149
Глава 32: <i>Сура Аль-Фалък</i> (113) .....	151
Глава 33: <i>Сура Ан-Нас</i> (114) .....	154
Глава 34: Общий обзор .....	157
Глоссарий .....	167

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Доктор Ирфан Ахмад Хан твёрдо уверен, что читатели Корана должны приложить все усилия, чтобы установить личный контакт с Кораном – контакт, основанный на понимании Священного Писания ислама. Согласно его мнению, учитель Корана должен попытаться помочь своим студентам развить независимое понимание Корана, которое доктор Ирфан Хан чётко отличает от презентации собственного толкования Священного Писания учителем. Для достижения этой цели доктор Ирфан Хан занимается так называемой практикой толкования Корана, практикой, которая состоит из исследования последних тридцати сур (глав) Корана.

После обсуждения в вводной части ряда дефиниционных, текстуальных, понятийных и тематических вопросов, относящихся в целом к Корану, и к исследуемым сурам в частности — доктор Ирфан Хан предлагает своё последовательное изложение выбранных сур, отмечая структуру сур и предлагая краткие заметки по их толкованию.

В заключительной части книги он предлагает общий комментарий к сурам, разделяя их на пять категорий и объясняя последовательность, во-первых, между сурами в каждой категории, и далее — собственно между категориями. Эти наблюдения, наводящие на мысли, также как и информирующие, представляют практический обзор тематических отношений, характеризующих важный сегмент текста Корана.

*Мустансир Мир,*

*Международный Исламский Университет, Исламабад*

## ВВЕДЕНИЕ

В Коране именно Бог, Господь Миров (1:1), говорит со Своими служителями. Коран – открытая книга, которая приглашает к прочтению каждого (96:1,3). Внимательно слушай Священные слова (Калам Аллах) и прилагай все усилия, чтобы понять их! Переводчики и толкователи являются учителями. В данном качестве их помощь является желанной. Но они не должны оставаться посредниками между Богом и Его служителями. Между Богом и Его служителями должна быть прямая связь. Никто не обладает правом говорить, подобно Богу. Мы должны слушать Аллаха, не отвлекаясь на других (7:204). Это право, и обязанность каждого верующего!

Толкование Корана – это постоянный процесс, который начался четырнадцать веков назад. Как отметил Пророк: «Его сокровища/чудеса никогда не иссякнут». Современные читатели, получающие знания у предыдущих поколений, не должны останавливаться, чтобы понимать Текст в изменяющемся мире, учитывая растущие способности и навыки общества. По мере того, как развивается человеческое знание и понимание, развивается и понимание Священного Текста. Пророк объяснял написанное в Священной Книге через свои слова и поступки. В действительности, он пользовался особенным статусом. Однако, он всегда подчёркивал, что верующие поддерживают непосредственную связь со Священной Книгой. К чему он приложил и свои Сунны.

Как верующие, так и неверующие читатели должны помнить, что Коран является последним Откровением Священной Книги, которая ниспосылалась Аллахом ранним посланникам, разосланным во все уголки цивилизованного мира.

Если верующее сообщество будет поддерживать интерес к Арабскому Корану, развитие человеческого знания и технологии должны проложить дорогу прогрессивному и подлинному пониманию Корана, что является нашей основной задачей. Ввиду этого необходимо, чтобы учителя Корана являлись посредниками между верующими и Священным Текстом – и развивали способности и навыки верующих для самостоятельного понимания Корана. Таким образом, мы подчёркиваем необходимость создания институтов, которые подготавливали бы учителей Корана, квалифицированных в данной области.

Ирфан Ахмад Хан,

Ассоциация Толкования Корана.

28 апреля 2013 года.

## ГЛАВА 1

### ТОЛКОВАНИЕ КОРАНА

#### Анализ Основных Понятий

##### 1. «ТОЛКОВАНИЕ КОРАНА ОТЛИЧАЕТСЯ ОТ «ТОЛКОВАНИЯ ТОЛКОВАНИЯ КОРАНА!»

Понимаем ли мы Коран, когда думаем, что «мы понимаем Коран?»

В последующем повествовании, где представлен обзор Корана, начиная с *Суры Аль-Бурудже* (85) и до *Суры Ан-Нас* (114), моя основная задача заключается в том, чтобы помочь читателям научиться самостоятельно понимать коранический текст. При этом я не ставлю целью донести до читателя моё видение Корана.

Я подчеркиваю разницу между процессом «передачи учителем своего понимания Корана студентам» и «помощью учителя, направленную на формирование самостоятельного понимания текста Корана». Думаю, только в последнем случае можно говорить о выполнении своего долга, как учителя Корана. В данной книге я пытаюсь выполнить долг учителя Священного Текста.

Важно отметить: Акт понимания текста включает в себя стремление выработать способность постигать его значение посредством формирования собственного прямого контакта с вербальным содержанием. В данном случае этот текст выступает лингвистической интерпретацией текста на арабском языке.

Однако, мною было обнаружено, что в то время, как от серьёзно настроенных студентов при изучении Священной Книги ожидается концентрация на Священном Тексте, многие из них имеют тенденцию к её снижению, пользуясь помощью учителя или вспомогательного пособия. Во время прослушивания толкования Текста учителем или чтения комментария, они знакомятся с вторичным текстом, который подсознательно становится единствен-

ным объектом их толкования. По мере понимания вторичного текста, они становятся полностью (хотя и ложно) удовлетворены, полагая, что они поняли Священный Текст. Ложно удовлетворённые полученным результатом, даже потеряв прямой контакт с реальным Текстом Корана, они фактически *не прилагают каких-либо усилий по пониманию самого Текста*. В этом случае, они сосредотачивают внимание на понимании Текста учителя или толкователя.

Мы не против внешней помощи, способствующей лучшему пониманию Священного Текста. Несправедливо лишать современных студентов великих сокровищ классического комментария (*тафасир*) Корана. Однако, есть разница между учителем и текстом. Великие толкователи Корана должны восприниматься нами как учителя – и принимая их помощь, мы не должны ослаблять внимание к Священному Тексту, который стремимся понять.

С точки зрения Корана, когда верующий читает Коран, или когда верующий слушает другого человека, который читает Коран, в действительности, он слушает речи Аллаха. Известно, что даже когда Аллах в кораническом тексте обращается к другим людям, Он желает, чтобы верующие услышали Его. Мы должны внимательно слушать Аллаха и самостоятельно понимать Священную Речь (*КаламАллах*) с открытой душой и сердцем (7:204).

Никогда не лишайте себя способности понимания прекрасной речи Аллаха, которая полна различных смыслов! И помните: Аллах не любит, когда чужое толкование постоянно стоит между вами и Священными Письменами. Он хочет, чтобы вы слушали его собственными ушами и понимали посредством собственного «акля» (способности к Познанию). Притом, что интересно изучать, как по-разному люди понимают Священные Изречения, и мы должны ценить те усилия, которые прилагают люди, чтобы помочь нам понять Священную Речь, очевидно, что никто не сравнится с Богом в общении с нами. Таким образом, мы призываем прилагать все необходимые усилия, чтобы установить непосредственный контакт с текстом.

[Развитие контакта с Богом – это дело каждого. Он возможен при молитве или выполнении *намаза*, когда, в большинстве

своём, Аллах выступает в роли Слушателя, также, когда вы лично слушаете Священную Речь (*КаламАллах*) при самостоятельном чтении Корана, или когда кто-либо другой читает Книгу для нас. В представленном выше комментарии мы лишь хотели подчеркнуть, что для верующего, который устанавливает личный контакт с Богом через Коран, внешняя помощь часто бывает необходимой и полезной — в то же время она может нарушить непосредственный контакт со Священным Изречением].

Однако, прежде чем продолжим, мы должны понять, что Коран не просто одна Священная Речь. Он состоит из ста четырнадцати *сур* (речей), каждая из которых представляет собой законченную Священную Речь, с особым посланием и стилем. В процессе изучения Священного Текста, верующий читатель последовательно читает *суру* за *сурой*.

## 2. СУРА И ЧТО НЕОБХОДИМО ДЛЯ ЕЁ ПОНИМАНИЯ?

Как указано выше, Текст Корана состоит из ста четырнадцати *сур*. В последующем исследовании я попытаюсь помочь читателям в понимании последних тридцати *сур* Корана, которые представляют относительно меньшие по размеру Священные изречения, помещённые в заключение Священной Книги.

Для переводчиков Корана характерна тенденция переводить слово «*сура*» как «глава», что создаёт ложное представление об одном из самых важных коранических терминов. Сура является больше законченной проповедью, или наставлением, или даже книгой, или размышлением — а не просто главой. «Глава» является разделом книги. Её отличает незавершённость, в то время как *сура* — завершённое произведение.

Коран открыто бросил вызов тем, кто сомневается по поводу его Священного Авторства, предложив составить суру, подобную любой *суре* из Корана (2:23). Это свидетельствует о том, что сура представляет собой скопление просветительных, но разрозненных идей, о которых непосвящённый читатель имеет склонность рассуждать. *Каждая сура характеризуется собственным*

*стилем обработки центральной темы*, которая невидимой нитью проходит от начала до конца *суры*. В действительности, именно центральная тема придаёт *суре* целостность.

Для того, чтобы понять *суру* Корана, необходимо постоянно её перечитывать, совершая то, что называет Коран «*тадаббур*» или «размышления над словесным содержанием *суры*», чтобы ясно увидеть — как *различные темы суры объединены посредством этой невидимой нити в системное целое*. Так, по нашему мнению, понимание *суры* включает в себя развитие способности постигать *суру* в целом, и только тот, кто полностью постигнет основополагающую структуру *суры*, поймёт *суру*.

### 3. АЯТ И ТОЛКОВАНИЕ АЯТА?

*Суры* Корана состоят из стихов, которые называются аятами (от арабского слова — знак). Аят — это идея, отмеченная в Тексте Откровения Творцом.

Как было указано выше, *сура* Корана — это завершённое изречение. Однако, эти изречения состоят из *чётко выделенных отрезков, аятов*, которые представляют собой идеи Творца в процессе изложения *суры*. Таким образом, *аят* представляет важное структурное звено Корана, и **понимание аята** — важное условие понимания текста Корана. Не будем отрицать, что достаточно часто сам *аят* включает в себя множество идей, каждая из которых важна по-своему, например, *Аят Дайн* (2:282) или *Аят Курсий* (2:255). Однако, в этом случае понимание аятов подразумевает, что мы должны увидеть **одну сложную идею**, которую составляют эти многочисленные под-идеи.

По определению, *аят* требует собственного понимания. Таким образом, по природе своей, *аят* представляет собой *нечто осмысленное*. Поэтому в Коране постоянно говорится о размышлении (*тафаккуре*) о Священных знаках (*аятах*)», то есть об их значении.

Только после анализа значений отдельных идей (*аятов*), которые составляют *суру*, целесообразны попытки читателя понять изречение (*суру*) в целом.

Также в процессе осмысления составной части *аята*, мы должны уделять должное внимание тому, какое особое место она занимает в *аяте*. Мы должны понимать, как этот отрезок *аята* участвует в создании целостной идеи.

Понимание *аята* включает понимание границ отдельного *аята*. Без понимания отдельных особенностей *аята*, включающих такие понятия – «где начинается мысль»? и «где она заканчивается»? – можно упустить нечто в значении *аята*. Аналогично, можно неверно понять группу *аятов*, чьи границы неочевидны. Это приведёт к ложному пониманию всего текста и создаст путаницу.

Однако, в толковании *аята*, помимо и свыше буквально-го значения, есть художественный контекст *аята*, и он соответственно также имеет некоторое значение в *суре*.

Последнее можно объяснить тем, что значения заложены в контексте. По этой причине считают, что когда вы читаете или перечитываете Коран, или слушаете, как его читают другие – это вызывает всё лучшее и лучшее понимание Коранического Текста. Например, при первом прочтении *суры* предварительное понимание *аята* в *суре* вызывает предварительное понимание *суры* в целом. Однако, при повторном прочтении лучшее понимание отдельного *аята* переходит в постепенное предварительное общее понимание *суры*, за которым следует лучшее общее понимание *суры* в целом по завершении второго чтения. Аналогично, последующее чтение *суры* в дальнейшем повысит качество нашего понимания Корана как на аятическом, так и на суратическом уровнях.

#### 4. АЯТ И ТЕМАТИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА СУРЫ

Тематическая структура *суры*, состоящей из трёх аятов

Наименьшее число *аятов*, которое может входить в *суру*, равно трём. К таким сурам относятся *Сура Аль-Аср* (103), *Сура Аль-Каусар* (108) и *Сура Ан-Наср* (110). Так как эти *суры* полны смыслов, понимание их тематической структуры не представляет никаких проблем. Так очевидно, что первый *аят* знакомит читателя с идеей, эта идея развивается во втором *аяте*. После этих двух шагов не так сложно выяснить вклад заключительного *аята*.

Что касается *Суры Аль-Аср*, именно в третьем *аяте* содержится четырёхзначная формула, показывающая человечеству путь достижения *Фалеха* (Величайшего Успеха и Счастья). Назначение *суры* — настроить читателя на благополучный исход. В главе *Казам* мы отметим, что в первом *аяте* осуществляется коранический обзор истории человеческих цивилизаций. Так в *казаме аята* (103:1) представлено свидетельство из истории о том, как люди, согрешившие перед Аллахом, стали инициаторами развращения, притеснения и несправедливости в обществе. Если они не раскаивались в содеянном, несмотря на предупреждения пророков и посланников Бога, Аллах стирал их с лица Земли. Эти развращённые и неправедные люди, которые унаследовали Землю после крушения ранних цивилизаций, столкнулись со священным наказанием и унижением при жизни, и на том свете получают вечное наказание Ада. С этой точки зрения, второй *аят*, описывающий настоящую ситуацию в современном обществе, отмечает, что исходя из образа жизни современного общества, очевидно, что человечество находится на пути саморазрушения. Таким образом, первый и второй *аяты* подготавливают умы читателей к пониманию последнего *аята*, который содержит основную идею Священного изречения о том, «как спасти человечество». Сура преобразует эту проблему в более благоприятный вопрос: «как достичь *Фалеха*»? Ответ на данный вопрос представлен в *аяте* (103:3).

*Сура Аль-Каусар* (108): В первом *аяте* представлен Великий Священный Дар Пророку, которого мы не перестаём благословлять. Следующий *аят* отвечает на вопрос, «что в связи с этим должен делать Пророк»? В заключительном *аяте* делается вывод, что, в конце концов, те, кто распространяет ненависть вокруг, зачехнут.

*Сура Ан-Наср* (110) в большинстве своём рассматривает, «что необходимо делать Пророку после получения Божественной Помощи и как следствие Победы (110:1), и это приведёт толпы людей к Исламу (110:2)»? В то время, как в первых двух *аятах* рассматривается данный вопрос, обстоятельный ответ сформулирован в третьем *аяте* (110:3).

Структура короткой *суры*, содержащей более трёх *аятов*: Чтобы понять тематическую структуру других коротких *сур*, читатель должен представлять *суру* в качестве небольшой проповеди, состоящей из трёх или более идей — пунктов, структурно объединённых в рассуждение — и далее попытаться понять, как в соответствие с этим сгруппированы *аяты*. Каждый пункт должен содержать один *аят* или более, и в дальнейшем *аят* не должен быть делим.

(Для иллюстрации ознакомьтесь с примерами раскрытия тематической структуры оставшихся двадцати семи *сур*.)

Тематическая структура длинной *суры*: *Сура Аль-Бакара* (2). *Сура Аль-Бакара* (2) является самой длинной *сурой* Корана. Она включает двести восемьдесят шесть *аятов*. Её изучению можно посвятить целый курс. Первые четыре *суры*, следующие за *Сурой Аль-Фатиха*, представляют материал для изучения, достаточный для четырёх курсов обучения для представителей современного сообщества верующих. *Сура Аль-Бакара* (2) представляет первый блок для обучения членов Сообщества Корана и включает в себя четыре секции:

- I. *Аят* 2: 1-39 обращение к людям
- II. *Аят* 2: 40-123 обращение к Сынам Израиля
- III. *Аят* 2: 124-152 завет Ибрахима: Эти *аяты* соединяют предыдущую секцию с последующей.
- IV. *Аят* 2: 153-286 обращение к Новой *Мусульманской Умме*

В дальнейшем в моих «Размышлениях по Корану» эти секции разделены на подсекции<sup>1</sup>.

Например, Часть I под названием «Сынам Адама» разделена на три подсекции:

(а) 2:1-20 изучение трёх различных подходов по отношению к Священной Книге, которые способствуют или противодействуют принятию указаний Аллаха

<sup>1</sup> См: Ирфан Ахмад Хан «Размышления по Корану» (Лейстер, Организация Ислама, 2005) стр. 53-59.

(б) 2:21-29 представляют основное послание Священной Книги

(в) 2: 30-39 обращают внимание на историю Адама и Евы и Священные Ожидания от их детей

Секция (а), включающая *аяты* (2:1-20), в дальнейшем может быть разделена следующим образом:

2: 1-5 те, кто следует Божественному руководству

2: 6-7 те, кто отказался верить

2: 8-20 те, кто ведут двойную игру

Теперь очевидно, почему мы считаем, что *Сура Аль-Бакара* (2) представляет материал для целого курса обучения. Аналогично с *Сурами Аль-Имран, Ан-Ниса, Аль-Маида* и некоторыми другими большими сурами.

Тематическая структура некоторых других сур:

Наши читатели могут представить, что тематическая структура сур среднего размера занимает промежуточное положение.

При изучении сур, тематическое соответствие *аятов* помогает при выделении пунктов. Группировка *аятов* в *суры* по пунктам (*руку*) поможет обнаружить общую структуру *сур*.

## 5. РАСПОЛОЖЕНИЕ СУР В КОРАНЕ

Порядок ниспослания сур в Коране:

В Коране указано, что в акте Божественного Творения (7:54; 10:3; 11:7; 25:59; 32:4; 50:38; 57:4), так же как и в акте Божественного Указания, Бог решил действовать поэтапно. Принято считать, что процесс «Коранического откровения» начинается в *аяте* 96:1-5 и заканчивается словами «*аль-йама акмальту лакум*» в *аяте* (5:3). Он продолжался в течение двадцати двух лет. В *Суре Аль-Фуркан* (25:32) объясняется, что постепенный процесс был избран в связи с тем, что он способствовал укреплению сердца (и разума) Пророка для понимания Священного Текста, что происходило в

условиях медленного и ритмичного чтения Корана. Когда наступало время для ниспослания (или *танзила*, т.е. откровения частями) части Коранического Текста, чтобы указать Пророку и верующим, как поступить в конкретной жизненной ситуации, с которой они столкнулись, Бог избирал тот необходимый отрезок из Священного Указания, т.е. *суру* или часть *суры*, и ниспосылал её Пророку. Это был постепенный процесс образования верующих через Текст Священной Книги, предназначенный сообществу верующих. Ожидалось, что под руководством Пророка сообщество верующих и отдельные его представители попытаются интеллектуально и духовно усвоить каждую новую часть Священного Руководства.

Порядок *сур* в современном Коране:

Для того, чтобы упорядочить эти отдельные части Книги в постоянную систему, предназначенную для будущих поколений, были официально назначены писцы Пророка. Порядок *сур* в Священной Книге перед откровением Пророку соответствует порядку Священной Книги, представленному современному Мировому Мусульманскому Сообществу (*Мусульманской Умме*). По нашему мнению, сто четырнадцать *сур* Корана систематически расположены в соответствии с центральными темами. В дальнейшем мы вкратце рассмотрим порядок расположения первых девяти *сур*, в которых содержится практически треть Священной Книги.

## СИСТЕМА ПЕРВЫХ ДЕВЯТИ СУР

*Сура Аль-Фатиха* (1): «Предисловие к Священной Книге»

Кто усомнится в том, что *Сура Аль-Фатиха* (1) должна располагаться в начале Корана? В этой *суре* мы восхваляем Милосердного Творца, Владыку Судного Дня. Мы возрождаем наш завет Богу и молим о его указании. Мы молимся о том, чтобы Бог помог нам следовать пути Его посланников и их благословенных последователей — и не следовать пути неверных, на которых был обрушен Священный Гнев. В последующих ста тридцати *сурах* Бог отвечает на наши молитвы.

Начиная с *Суры Аль-Фатиха* (1), посредством прочтения первой трети Корана до конца *Суры Ат-Тауба* (9), мы проходим через три стадии.

## ПЕРВАЯ СТАДИЯ

На первой стадии в *Суре Аль-Бакара* (2), *Суре Аль-Имран* (3), *Суре Ан-Нуса* (4), *Суре Аль-Маида* (5) представлена Идентификация Сознательности нового сообщества верующих и их отношений с другими. Эти четыре курса рассматривают пошаговый процесс роста и развития *Уммы Мусульман* в конкретных жизненных ситуациях – как процесс коранического руководства по вопросам, касающимся религии, этики, права и власти.

*Сура Аль-Бакара* (2) совершенно естественно является первым блоком, который необходимо усвоить тем, кто был рождён в семье верующих, также как и тем новообращённым Мусульманам, кто присоединился к *традиционному* сообществу. Этот курс обучения представляет собой Священный Дар обеим категориям. Он имеет философскую и историческую основу, которая служит для усиления и развития чувства гордости от принадлежности к *Сообществу Покорных Аллаху, Мусульман*. По мнению традиционных Мусульман, в *аятах Суры Аль-Бакара* (2) описано, как они перейдут в разряд истинных Мусульман, людей преданных Богу, верных слуг Аллаха. После этого курса обучения они поймут цель человеческого создания и Священные Ожидания от современного сообщества верующих. *Сура* объясняет значение статуса «избранных» и Священных Ожиданий от тех, кто избран, преимущественно в контексте Детей Израиля и современного верующего сообщества. Этот курс в реальной перспективе представляет основные принципы Исламской Этики и Исламского Закона и детально освещает вопросы, с которыми обычно сталкиваются мусульманские верующие семьи. Таким образом, *Аль-Бакара* наделяет Священный Текст в целом статусом договора между Богом и новообразованным сообществом верующих. В заключение, верующие совершают *Дуа* (молитву), что осуществление этого договора не представит никаких проблем.

*Аль-Имран* (3) основывается на вышеуказанных принципах, и является вторым курсом обучения, который должны усвоить Дети Мусульманского Сообщества. *Аяты Суры Аль-Имран* представляют обновлённое и сильное подтверждение основных принципов, на которых базируется Движение Корана. В ней на более

высоком интеллектуальном, нравственном и духовном уровне рассматриваются некоторые вопросы *Суры Аль-Бакара*. Это привносит понятийную ясность по вопросам чрезвычайной важности для дальнейшего развития Коранического Движения. Однако, всё вышеуказанное находится в конфликте с противниками Коранического Движения в целом, и с Людьми Писания, в частности.

В *Суре Аль-Бакара* Сынам Израиля напоминают о Священных Ожиданиях от них, и их жизнь критически анализируется с позиции договора. В *Суре Аль-Имран* основное внимание обращено на жизнь и предназначение Исы, и Кораническое Сообщество начинает диалог с Христианами.

Во время паломничества в Мекку, основные власти внутри и вокруг города рассматривали рост Коранического Движения как угрозу их неверной системе, поэтому они пытались заглушить этот новый голос, который требовал радикальных перемен в их коррупционном способе мышления и поведения. В стадии *Аль-Бакара*, которая начинается, когда после успешного переселения верующих из Мекки в Медину, в их новый Дом Мира, эти агрессоры начинают военные операции против верующего сообщества. Верующему сообществу, неоднократно призываемому к терпимости, прощению, и к отказу от насилия, несмотря на право применения ответных мер, было теперь позволено поднять руки против агрессоров. *Сура Аль-Бакара* привела разумные доводы по поводу того, почему в новой ситуации, созданной противниками Коранического Движения, это изменение в политике стало необходимым. Ввиду возрастающей неприязни неверных, *Сура Аль-Имран* придаёт особую важность солидарности внутри сообщества верующих. Она руководит каждым шагом верующего сообщества во время конфликта с внешним и внутренним врагом. К последнему относились агенты противника, внедрившиеся в сообщество верующих.

Однако, *Сура Ан-Нуса* (4), которая на этой стадии представляет третий курс изучения для верующего сообщества, описывает дальнейшее развитие Коранического Движения. Она на более высоком уровне рассматривает практически все вопросы *Сур Аль-Бакара* и *Аль-Имран*. *Сура Ан-Нуса* рассматривает теологические и этические основы социальной системы Корана и в дальнейшем

развивает её практические детали. В отличие от *Суры Аль-Имран, Ан-Ниса* рассматривает Божественное Указание в сфере закона, развивая проблемы закона, представленные в *Суре Аль-Бакара* (2). Кроме этого, *Сура Ан-Ниса* (4) анализирует сферу власти и дисциплины. Однако, во всех вопросах основной упор делается на защиту слабых и обездоленных слоёв населения.

За *Сурой Ан-Ниса* следует *Сура Аль-Маида* (5), которая на этой стадии завершает курс обучения Коранического Сообщества. *Сурой Аль-Маида* (5), таким образом, заканчивается обсуждение вопросов, рассмотренных в предыдущих трёх *сурах*, в том числе охватывающих сферу закона. В Божественных благословениях Кораническому Сообществу верующим рекомендуется учиться не только на достижениях, но и на ошибках предшественников, которые часто нарушали свой завет Аллаху.

## ВТОРАЯ СТАДИЯ

*Суры Аль-Анам* (6) и *Аль-Араф* (7) представляют миру следующий курс о Кораническом послании и назначении Корана. В большинстве своём именно *Сура Аль-Анам* (6) проясняет основные понятия Священной Книги. В то время, как в *Суре Аль-Араф* (7) рассматривается развитие профетического движения и значения Коранического Движения для осуществления миссии человека на Земле.

На первой стадии в изучении четырёх вышеуказанных сур, основное внимание уделялось развитию солидарности внутри Сообщества Верующих. В этих *сурах* на конкретных примерах рассматривался постепенный процесс развития первого поколения Сообщества Верующих. [Как будто они родились в Медине, а не в Мекке]. На второй стадии, на первом плане является понятийное прояснение *таухидического* послания и развития *таухидического* движения с точки зрения потомков Детей Адама на Земле. В этом отношении *Сура Аль-Анам* (6) закладывает основу, а дальнейший курс обучения, т.е. *Сура Аль-Араф* (7) развивает эту основу. После разъяснения всех базовых элементов, сообщество верующих получает всё необходимое для интеллектуального, нравственного и духовного развития и роста — и таким образом готовит себя для передачи послания Корана другим поколениям.

В связи с тем, что Коран предназначен обществу в целом, можно предположить, что эти Священные проповеди следовало бы поместить перед *Сурами Аль-Бакара, Аль-Имран, Ан-Ниса и Аль-Маида*, только ответив на призыв Корана, и как следствие возникновения сообщества верующих, возможно ниспослание (*танзил*) *Сур Аль-Бакара, Аль-Имран, Ан-Ниса и Аль-Маида*.

В действительности, частично этим соображением был обусловлен принцип хронологии откровений Пророку. То есть, исторически *Суры Аль-Анам и Аль-Араф* и другие *Мекканские суры* были ниспосланы Пророку перед *сурами Аль-Бакара, Аль-Имран, Ан-Ниса и Аль-Маида* и другими *Мединскими Сурами*. Однако, теперь, после появления Коранического сообщества, Священный Разум требует, чтобы в первую очередь верующие усвоили первые четыре курса исторического развития для укрепления их коллективной сознательности перед столкновением с миром под руководством *Сур Аль-Анам и Аль-Араф*.

В реальности *Сура Аль-Анам* (6) и *Сура Аль-Араф* (7) являются проявлением взаимодействия Корана и человечества в целом. Возникает вопрос: «Кто организует это взаимодействие»? А конкретнее: «Где те читатели, которые организуют это взаимодействие со стороны Священной Книги и кто изучит эти два курса, чтобы присоединиться к Кораническому Движению»? В современной системе образования для того, чтобы продолжить образование в аспирантуре – необходима степень бакалавра. Возникает аналогия, что, выступая как два курса аспирантуры, *Сура Аль-Анам* (6) и *Сура Аль-Араф* (7) ищут выпускников Корана, завершивших курсы *Аль-Бакары, Аль-Имрана, Ан-Нисы и Аль-Маиды*.

Комплексное изучение этих четырёх начальных курсов Коранических Наук подготовит Детей Коранического Сообщества для продвижения Коранического Движения в мир. Два новых курса высшего образования созданы для того, чтобы развивать среди студентов новый образ мыслей. Ранее верующие студенты Коранического Курса считали себя основными членами избранного сообщества и их принадлежность к человечеству или служителям Бога (*«ибад-Аллах»*) в целом, не была столь важна. К сожалению, это имело место, несмотря на повто-

рение в Коране, что сообщество верующих было избрано Богом, возведя его членов, таким образом, в статус Своих служителей.

Посредством этих двух курсов обучения они научатся *выходить за пределы своего общественного начала*, возвращаясь на уровень «*ибадулла*» и становясь частью более широкого мирового сообщества. В *Сурах Аль-Анам* (6) и *Аль-Араф* (7) основное внимание сосредоточено на изучении того, «как взаимодействовать с окружающим миром вне их (так называемого) избранного сообщества, которым они так гордятся».

### ТРЕТЬЯ СТАДИЯ

Несложно понять, почему следующие Священные изречения (т.е. *Сура Аль-Анфаль* и *Сура Ат-Тауба*) расположены после *Сур Аль-Анам* (6) и *Аль-Араф* (7). *Суры Аль-Анфаль* и *Ат-Тауба* (9) обрушивают Наказание Бога на преступников, о чём неоднократно шла речь в *Сурах Аль-Анам* (6) и *Аль-Араф* (7). Однако, с точки зрения верующих, это случай *тазкийи* (самоочищения, духовного и нравственного развития) и *таубы* (возвращения к Богу с покаянием). В *Сурах Аль-Анфаль* (8) и *Ат-Тауба* (9) повествуется о том, как преданность Богу подвергается испытаниям в условиях паники и войны.

### ДОЛЖНА БЫТЬ СИСТЕМА, СЛУЖАЩАЯ ОСНОВАНИЕМ ДЛЯ ОСТАЛЬНЫХ СТА ПЯТИ СУР КОРАНА

Выше мы предприняли попытку схематичного представления примерной системы, которая лежит в основе первой трети Священной Книги. В дальнейшем, в последней главе, мы представим краткий обзор системы, организующей последние тридцать сур Корана. Что же тогда с системой, если она существует, для оставшихся восьмидесяти четырёх сур? И что важнее: существует ли система, лежащая в основе всех 114 сур Корана в целом?

Мы считаем, что все сто четырнадцать сур Корана расположены систематически в соответствии с определённой схемой. Однако, мы не представляем возможным обозначить детали этой схемы. По нашему мнению, *суры* первой трети Корана, так же как и последние тридцать сур Священной Книги, систематически организованы в связи с тем, что систематически организованы все сто четырнадцать сур Корана.

## ГЛАВА 2

### КЛЯТВА ИЛИ КАЗАМ В КОРАНЕ

#### В свете клятв в *Сурах* 85-114

Клятва или *Казам* является лингвистической традицией.

Когда мы совершаем клятву, мы подчёркиваем то, чему мы клянёмся. Однако, клятва это не просто привлечение внимания адресата к чему-либо. Мы клянёмся, когда хотим, чтобы остальные поверили в верность наших слов. Мы представляем клятву в качестве доказательства, чтобы люди поверили нам — мы используем *казам* как гарантию. Аналогично, мы клянёмся, чтобы убедить нашего адресата в серьёзности и откровенности наших намерений. Стиль художественной литературы в арабском языке Корана прививает вышеизложенную лингвистическую традицию всему человечеству. Довольно часто, *аяты* с клятвами закладывают предпосылки для очевидности истины следующего *аята*. Клятва в Коране подготавливает умы читателей для лучшего понимания какого-либо высказывания Корана, подчёркивает через *казам* то, о чём говорится в следующем предложении или предложениях, которые выступают как «ответ на клятву» (*джаваб казам*). Часто общеизвестный факт становится доказательством истинности ответа на *казам* (*джаваб казам*). Прочитайте первые три *аята Суры Аль-Бурудж* (85):

(Я, Аллах) клянусь небом — обладателем башен [больших звёзд],  
(или *бурудж*<sup>1</sup>, чтобы следить за порядком),  
и (клянусь) днём обещанным [Днём Суда],  
и (клянусь) свидетельствующим, и свидетельствуемым.

Вышеизложенная клятва помогает сформулировать основную мысль *суры*:

<sup>1</sup> Бурудж — название сторожевой башни при жилище или крепости. В данном случае небо предстаёт как хорошо защищённый дом или крепость.

Вселенная не является царством беззакония, где можно совершить чудовищное преступление и безнаказанно сбежать.

Чтобы достичь этой цели, Коран предлагает следующее: Смотрите выше: Не выглядят ли небеса как хорошо защищённый дом? Именно это имеется в виду в *казаме аята* 85:1.

Однако, отмечается некоторый скептицизм по отношению к преступным действиям некоторых неверных, которые избегают наказания. Для устранения этой двусмысленности, Сура приводит следующий *аят* 85:2.

Бог *предвещал* наступление Судного Дня.

Развитие данной темы продолжается в *аяте* 85:3, где следующий *казам* ссылается на этот день:

Будут приведены доказательства для совершения правосудия над преступниками (которые будут наказаны должным образом).

2. Теперь давайте рассмотрим *казам Суры Ат-Тарик* (86). Ознакомьтесь с нашим анализом *Суры Ат-Тарик* (86), изложенном на следующих страницах. Исследуйте толкование и понимание трёх *аятов Суры Ат-Тарик* (86:1,11 и 12), каждый из которых содержит клятву. Достаточно необычно, что два *аята* в середине *сур* вновь подкрепляют первую клятву (86:1) и вновь подчёркивают его идею. Три *казама* в этих трёх *аятах* подкрепляют основную тему *суры*, которая постепенно развивается от начала к концу *суры*.

3. В клятве *Суры Аль-Фаджр* (89) упоминаются благословенные моменты размышлений, воспоминаний о Боге и поиска Божьего прощения. Можно выделить людей, которым безразлично их нравственное и духовное развитие или *тазкия*. Это сознательные люди, понимающие, что они несут ответственность перед Богом по отношению к отчуждённой и обездоленной части населения. Есть люди, которым безразлична память о Боге. Они настолько потерялись в поисках мирских радостей, что стали пренебрегать своими нравственными и духовными обязательствами.

Из-за них человеческое общество развращено, несправедливо и жестоко. Когда неверные не стремятся к исправлению, несмотря на повторяющиеся предупреждения, приходит очередь Наказания Божьего. Бог ниспосылает на них унижение как в этой жизни, так и в следующей.

*Сура* завершается следующей мыслью: те, кто помнит Бога, преимущественно те, кто посвящает (к примеру) благословенные моменты, упомянутые в *аятах* 89:1-5, мыслям о Боге, обретёт внутренний покой уже в этой жизни. И что самое главное — они обретут вечную жизнь после смерти, войдут в Рай и насладутся общением с добродетельными людьми по соседству с Господом.

*Казам аятов* 89: 1-5 подготавливает умы читателей для дальнейшего рассмотрения проблемы, которая развивается в *аятах* (89: 6-30).

4. В *Суре Аль-Балад* (90), *аят* 90:1-3 являются *казамом*, а 90:4 *джаваб казамом*, подчёркивающим *казам*.

По природе своей люди очень трудолюбивы и в связи с этим они способны творить добро как для себя, так и для окружающего мира. Однако, иногда они прикладывают невразумительные усилия на пути саморазрушения.

В *суре* показана степень потери благоразумия теми, кто растрчивает своё благосостояние, чтобы бросить пыль в глаза. Они пренебрегают обязательствами по отношению к угнетённым и отчуждённым группам населения, которым Коран уделяет особое внимание. Вместо того, чтобы учиться у Корана, эти люди воспринимают Кораническое Движение как угрозу их неправедным полномочиям. Они причиняют боль Пророку даже в защищённом городе Мекка.

Надеемся, не составит труда определить связь между *казамом* в первых трёх *аятах* и *джаваб казамом*, и дальнейшее успешное развитие основной идеи *суры*.

Несмотря на то, что Бог наделил каждого способностью различать добро и зло, и способностью к общению и исправлению

друг друга, эти грешники прилагают слишком много усилий на пути собственного разрушения! Для прилежных тружеников дороги добра и зла одинаково открыты. Первая ведёт в Рай, вторая – в Ад. Благоразумные труженики присоединяются к Кораническому Движению, неблагоразумные – примыкают к оппозиции.

5. В *Сурах Аш-Шамс* (91), *Аль-Лейл* (92) «Солнце» символизирует Ниспосланное Священное Указание. Та же метафора используется в *Суре Ад-Духа* (93).

Что касается *Суры Аш-Шамс* (91), согласно данной суре, всё человечество возможно разделить на две категории:

1) Тех, кто стремится к самоочищению, т.е. духовному и нравственному развитию (*тазкия*), кто пытается развить превосходную нравственность (91:9). Эти люди достигнут Величайшего Счастья и Успеха (*аль-Фалых*).

2) Те, кто пренебрегает самоочищением, т.е. своим духовным и нравственным развитием. Их не беспокоит испорченность их характера (91:10). Они обречены.

***Аяты 91:1-8* способствуют лучшему пониманию *аятов 91:9-10*. Рассмотрим следующий пример.**

Первые четыре *аята* (91:1-4) говорят о Ниспосланном Указании. *Аят* 91:1 ссылается на Ниспосланное Указание в *Священных Словах* (к примеру, в Коране), в отличие от *аята* 91:2, который ссылается на Священное Указание в объяснении и толковании людей. Следующие *аяты* (91:3-4) являются ответом на Священное Указание. В *аяте* 91:3 упоминаются люди, откликнувшиеся на него. Это просветлённые люди, которые живут в Сиянии Бога. В *аяте* 91:4 говорится о тех обездоленных, кто предпочитает укрываться от Указания.

В *аяте* 91:5 в качестве свидетелей предстают чудеса астрономического мира, а в *аяте* 91:6 – Земля, которая является обиталищем людей. Эти *аяты* говорят о том, что огромная Вселенная с маленькой Землёй, созданной для человеческого существования, является свидетелем всего происходящего.

В *аятах* 91:7 и 91:8 объясняется, что превосходство человека заключается в его нравственности и духовности.

Таким образом, *аяты* 91:5-8 представляют Откровение в космической перспективе, и обращают внимание на огромный нравственный и духовный потенциал человека.

6. *Сура Аль-Лейл* (92) далее развивает идею ранних *сур* о том, что люди ведут себя, словно день и ночь — в зависимости от того, заботятся ли они о духовном и нравственном развитии (*тазкия*) или пренебрегают им. Эта идея повторяется в *аятах* 92:1-2. В дальнейшем *сура* описывает поведение этих двух типов людей, и конечную судьбу каждого.

*Аят* 92:3 вводит дополнительную тему, которая развивается на протяжении *суры*. Всё существует парами: Бог создал *этот мир* и *потусторонний*. Человек проходит жизненный путь, переходя из этого мира в следующий. На раннем этапе пути люди либо следуют, либо не следуют Священному Указанию.

На последнем этапе ваша жизнь является чередой следствий: путь в следующей жизни полон либо благословений, либо страданий.

7. После прочтения *Сур Аш-Шамс* (91) и *Аль-Лейл* (92), довольно легко понять суть клятвы *Суры Ад-Духа* (93:1-3). Посредством Пророческой Миссии, Бог озаряет светом мир людей (93:1), который в настоящее время полон тьмы (93:2).

**Первая треть** *сур* выражает следующую идею: Бог видит, что люди не пребывают в неведении. Процесс просвещения запущен (93:1-2).

(Возможно, Пророк обеспокоен невероятной задержкой нового откровения. Некоторые противники Коранического Движения пытаются подвергать сомнению возможность дальнейших откровений, говорят о том, что Бог не доволен Пророком).

*Сура* заверяет в том, что не возникает вопроса о немилости Бога по отношению к Пророку. Наоборот, Бог вознаградит Пророка ещё большей Священной Милостью и Благодатью.

Вторая треть представляет свидетельства из ранней жизни Пророка, последняя треть предлагает дальнейший план действий.

8. В *Суре Ам-Тин* (95) клятва в первых трёх *аятах* указывает на историческую географию. Эти три *аята* утверждают: «Взгляни на пророческое движение, возглавляемое Исой (95:1), Мусой (95:2) и Ибрахимом (95:3), мир Пророкам». В связи с этим возникает прямая ссылка на те места, которые являлись центрами пророческого движения. Пророки были людьми. Исследование этих пророческих движений показывает, что все люди изначально чрезвычайно благонравны. Истории жизни посланников Бога наглядно демонстрируют *огромный потенциал людей для нравственного и духовного развития!* Далее это исследование описывает, насколько развращёнными могут быть люди в состоянии саморазрушения. В действительности, злобное поведение противников пророков, и добродетельное поведение верующих в атмосфере нравственного разложения, несмотря на серьёзные сложности, наглядно демонстрирует истинность Религиозности и необходимость наступления Судного Дня. Должен быть день, когда люди добродетельные будут вознаграждены, а грешники наказаны (95:4-8).

Таким образом, следующая часть суры, образующая ответ на клятву (*джаваб казам*), призывает следовать тому, что описано в первых трёх *аятах* суры. Сура делает вывод: люди, неспособные видеть вышеуказанное – слепы. Они не видят даже того, что Бог – лучший Судья!

9. Сура *Аль-Адийат* (100) содержит один долгий *казам*, последовательно изложенный в первых пяти *аятах*. В действительности, истина, заключающаяся в *аяте* 100:6, является самоочевидной. Люди это очень хорошо знают. В следующем *аяте* говорится: «и поистине Он [Аллах] этому, конечно же, Свидетель!» (100:7). В то же время в *аятах казама* (100:1-5) неблагодарность человека к Богу сравнивается с верностью и благодарностью лошади к своему хозяину.

[Как бы подразумеваемая *джаваб казам*: неблагодарные люди бессовестны].

10. Клятва в *Суре Аль-Аср* (103:1) ссылается на Коранический обзор истории цивилизаций. Она напоминает о судьбе тех материально продвинутых стран, которые из-за своей греховности наполнили мир развратом, не встали на путь исправления, несмотря на многократные предупреждения пророков. Как следствие, Наказание Божье стёрло их с лица Земли. Этот эпизод неоднократно повторяется в Коране. В этом свете, сура заявляет, что современное человечество устремляется на путь саморазрушения. Тем не менее, безусловно, человечество ждёт светлое будущее, и люди достигнут *аль-Фалых* (Спасение и Величайший Успех), если они усвоят урок Корана. Этот урок представлен в виде четырёх-членной формулы по достижению *аль-Фалыха* человечеством (103:3).

## ГЛАВА 3

### ВАЖНЫЕ ТЕРМИНЫ И ПОНЯТИЯ КОРАНА

#### (упоминающиеся в тридцати сурах)

#### 1. Абд, Ибадат, Мухлис, Ханиф, Ширк и Мушрик

Отношения между Богом и Человеком — самый важный вопрос Корана. В Коране «слугу Аллаха» мы называем «*абд Рабби*». Только так можно определить «отношения между Богом и человеком». По сути своей, Религиозность направлена на укрепление отношений между человеком и Богом<sup>1</sup> — исключительно как слуг (*ибад* — на арабском «слуги») Аллаха. Только Бог является нашим Господом (*Рабби*), и мы, люди, поклоняемся исключительно Ему.

[Выше словом «слуга» мы заменяли оригинальный термин Корана «*абд*». Таким образом, мы будем использовать понятие «слуга» для обозначения коранического термина на русском языке. В связи с этим, не стоит путать использование других значений данного слова, например, «прислуга» или других видов обслуживающего персонала. Аналогично, мы будем использовать «Господь» вместо слова «*Рабби*», который является исходным кораническим термином. В использовании слова «Господь», как Коранического термина, мы будем подразумевать конкретное значение, которое не следует путать с остальными].

В *Суре Аль-Беййина* (98) «быть искренним» (быть *мухлис*), религиозным, или «очищающим религию» — означает «быть *абдом* (слугой) Аллаха», или «иметь только Бога в качестве своего Господа (*Рабби*)». Если кто-либо нарушает данные положения, он совершает *ширк*. Это происходит, когда Бог ассоциируется с кем-либо другим, кто-то другой наделяется статусом Бога (*илях*).

<sup>1</sup> Важно отметить, что отношения «человек — человек» и «человек — вещь» также зависят от отношения «Человек — Бог». При перекосе в отношениях «Человек — Бог» в целом, жизнь человека подвергается разложению.

В вышесказанном под термином «вещь» подразумеваются объекты, чей статус ниже статуса человека. «Вещи созданы для человека» — в то время как «человек не создан для вещей».

Согласно *мушрикам*, не только Бог обладает божественностью, хотя Бог является единственным Божественным Существом. *Мушриком* является человек, который избрал *ширк* в качестве образа жизни, и, таким образом, не является искренним слугой Единого Бога. Согласно Корану, человек, искренне верующий в Единого Бога, не смешивает ничего с взаимоотношениями «Человек – Бог». Кроме этого, в *Суре Аль-Беййина* (98:6) подчёркивается, что Бог хочет, чтобы Его слуги были *ханифами*, Он хочет безраздельной приверженности Своих слуг (*ибад*).

[Однако, как нам кажется, в контексте *Суры Аль-Беййина*, в которой рассматриваются три группы людей, т.е. верующие, Люди Писания и *Мушрики*, слово «мушрик» больше подходит для обозначения конкретной группы людей, т.е. Язычников Мекки. Например, если Люди Писания совершают *ширк*, они не могут при этом называться *Мушриками*].

Другими словами, исходя из вышесказанного, несложно заметить, что когда в *Суре Курейш* (106) утверждается: «Пусть же они служат Господу этого Дома [Каабы]», — это означает, что Курейшиты должны отвергнуть *ширк* и выполнить *таухидическую* миссию, для которой Ибрахим построил этот всемирный центр человечества.

*Сура Аль-Кафирун* (109) утверждает, что в религии перво-степенным вопросом является построение отношений с Богом. В контексте *Суры Аль-Кафирун* (109), верующими являются люди, которые поклоняются только Единому Богу. *Сура Аль-Кафирун* (109), защищающая свободу каждого верить или не верить в религию, также поясняет, что у верующих не должно быть альтернативы в принципе осуществления *таухидической* миссии.

Как правило, *ибадатом* (поклонение, служение) обозначают действия слуги (*абда*) по отношению к Богу, служение Богу. Например, слугитель Бога выражает преданность Богу, повторяя Его (Священное) имя (поминание Аллаха или *зикр*), или совершая поклоны, простираясь перед Богом, молясь (совершая *Дуу*), или принося жертву Богу. Язычник совершает те же акты поклонения и перед другими.

Однако, в Коране термин «*ибадат*» рассматривается в более широком контексте. Он включает все действия *абда* как послушного слуги, совершённые с намерением угодить Богу и в соответствии с Его заповедями. Это может быть обязанность, предписанная Богом или добровольное благое дело, которое приносит Священное удовольствие. В действительности *вся жизнь слуги Господня — ибадат*, так как он осознаёт себя слугой Господа, и пытается угодить Ему, действуя в соответствии с Волей Аллаха, всё время думая о Нем.

## 2. Зикр: Тасбих, Хамд, Истигфар и Салят

*Зикр*<sup>1</sup> — общий термин для «поминания Аллаха». Однако все выше обозначенные коранические понятия связаны с совершением «*зикра*», к чему иногда относят «упоминание имени Аллаха», например, путём повторения Его имени или при чтении Корана. Этот *зикр* как деятельность — отличается от *зикра* как состояния души. Последнее относят к постоянному осознанию близости Бога. Мы никогда не должны забывать нашего Господа. Следует постоянно помнить, что Он рядом. В действительности, в постоянных мыслях о Боге заключается сущность *ибадата*.

Чтобы совершить *зикр*, можно выбрать *тасбих*, т.е. произнести «*субханаллах*» (или «Слава Аллаху!») — что буквально означает «только Аллах пречист от всяких недостатков!»). Это, пожалуй, *первое, о чём должен заявить слуга Божий, думая о Боге*. Когда видим чудесные творения Бога, мы восклицаем: «Слава Аллаху!» или «Бог пречист от всяких недостатков!» Очевидно, это отрицающее заявление. Однако, при этом нами движет положительное намерение. Когда произносим это, становимся беспомощными. Независимо от того, что мы скажем — этого недостаточно для того, чтобы описать красоту и совершенство Аллаха. Поэтому мы лишь восклицаем: «Бог пречист от всяких недостатков!» и «Бог выше всяких похвал!» — то есть, Бог выходит за рамки наших представлений, когда мы пытаемся выразить Его величие, красоту и совершенство.

<sup>1</sup> Для детального рассмотрения различных особенностей зикра, см. Ирфан Ахмад Хан «Размышления по Корану» (Лейстер, Организация Ислама, 2005) стр. 88-92. Чтение Корана или слушание его чтения и размышления над аятами Корана также входит в категорию зикра Аллаха.

Важно отметить, что *зикр* совершается не только путём произнесения «*субханАллах*» органами речи – он совершается душой и всей нашей сущностью.

Аналогично, можно прочитать *хамд* (похвалу за дело) Богу. Следующее утверждение, которое должно прийти нам на ум «*альхамдулиллях*» («Вся хвала Аллаху!»). В действительности, мы должны произносить *хамд* в форме благодарности, когда думаем, что Бог создал всё для нас, и мы немедленно восклицаем: «*Альхамдулиллях*!» Как говорится в первом *аяте* Корана: «Вся хвала Аллаху, Господу миров [всех творений]»<sup>1</sup> (1:1). В данном *аяте* мы благодарим Бога за Его милость по отношению к людям, благодарим Его от лица всего человечества. Однако, благодарение – это не только *выражение* признательности. Необходимо выражать признательность всем своим поведением.

*Сура Ан-Наср* (110) предлагает объединить эти два заявления, сказав: «Мы прославляем Аллаха и восхваляем Его благодарностью!», что означает «Мы благодарим Аллаха и восхваляем Его!».

В *Суре Ан-Наср* (110) представлена следующая важная форма *зикра*, когда мы добавляем «просьбу о прощении» (совершаем *истигфар*). В *Суре Ан-Наср* (110) говорится: «Воистину, Он — принимающий покаяние». Бог принимает покаяние Своих Слуг. Когда верующий в покаянии возвращается к Богу, Бог возвращается к Своему верующему. В связи с этим, *Сура Ан-Наср* (110) призывает нас к произнесению: «*Субхана-Ллахи ва би-хамди-хи, астагфиру-Ллаха ва атубу иляй-хи*» (Слава Аллаху и хвала Ему, прошу прощения у Аллаха и приношу Ему покаяние). Таким образом, в *Суре Ан-Наср* (110) предлагается сложная форма *зикра* — формула упоминания, которая состоит из трёх или четырёх утверждений для его осуществления.

*Салат* — самая важная часть поклонения (*ибадата*), которая также переводится как *намаз* — на языке урду, турецком, персидском и некоторых других языках. В действительности, это высшая и самая важная форма *зикра*. *Совершение салата сим-*

<sup>1</sup> Буквальный перевод «Господь всех миров». Однако, грамматика арабского языка предлагает заменить «всех миров» на «миров людей», или даже «миров творений».

*волически означает становление слугой Бога на всю жизнь.* Это очень насыщенная и сложная форма *зикра*. При совершении *сальята* задействованы сердце, органы речи (при словесном выражении) и телодвижения. При совершении *сальята*, мы чувствуем присутствие Бога, уходим от окружающего мира – скромно предстаём перед Богом в поклоне и простирании ... постоянно помня о Боге и думая о Нём. И даже перед совершением *сальята* мы должны проверить готовность не только наших сердец и намерения, но и чистоту нашего тела, одежды, места совершения молитвы и правильность омовения...

### 3. Иман и Куфр, Тасдик и Такдхиб

Далее мы рассмотрим эти четыре термина с точки зрения Коранического Движения.

***Иман (Вера):*** Коран призывает людей не служить другим Богам, а *стать Единой Семьёй слуг Единого Бога*. Смотри, например, 2:21-22 и 4:36. Также можно рассмотреть 2:83 и 2:256, которые развивают идею этих *аятов*. Когда человек отвечает на призыв Корана, совершает *шахаду* (свидетельство о вере) о том, что только Единый Бог достоин поклонения, и вступает в сообщество верующих – это *иман* или верование.

Таким образом, согласно Корану, верой (или *иманом*) является ответ на призыв Бога, который Он совершает через Пророка (2:186; 3:193).

Безусловно, вера включает в себя понимание послания призыва, согласие с ним и **преданность** ему. Эта преданность включает *свидетельствование* этого призыва. Мы свидетельствуем сердцем и словами. Эта преданность включает *принадлежность к сообществу верующих, или становление его частью*. Те, кто ответил на призыв Мухаммеда, Посланника Аллаха (мир ему), вошли в сообщество и сейчас призывают остальных присоединиться к ним (41:33). Как мы объяснили выше, *Коран сам по себе является призывом*. Рассмотрим *аят* 2:41, в котором Коран *провозглашает себя как ниспосланная Сынам Израиля истина*, призывает народ Израиля вступить в Сообщество Корана.

Посланник Аллаха объясняет Священный Призыв своими словами и предлагает **усилия** (совершает *джихад*) на пути Аллаха в жизненных ситуациях. В этих усилиях (*джихад*) все истинные верующие находятся за Пророком. Все они следуют его указаниям. В связи с этим очевидно, почему Коран постоянно упоминает *иман* (веру) для *джихада* (усилия) на пути Бога (57:7-8, 61:10-11).

В Коране подчёркивается, что члены Сообщества Верующих *действительно верят в Бога, Его ангелов, Его писания, Его посланников*, не делая между ними различий — то есть, веря в одних и не веря в других (2:285). Также они *верят в возвращение к Богу*.

**Куфр (неверие):** С одной стороны, когда кто-либо отвергает призыв Корана, который оглашает Пророк, он не верит, т.е. совершает «*куфр*». Таким образом, с точки зрения Корана, как от человека верующего, так и от кафира ожидается *положительный или отрицательный ответ на призыв Корана*. В сущности, вера, так же как и неверие, является действием (2:256), которое исходит из сердца.

(Иногда Коран выносит законное решение (*фатву*) по поводу определённого поведения людей, выражающего неверие (*куфр*), когда их *действия равносильны или столь же пагубны, как проявление неверия (куфр)* — например, отклонение Священного призыва пророков и Священной Книги, так прочитайте *аяты* 5:17, 72 и 73. В действительности, вынесение такого законного решения (*фатвы*) равнозначно изгнанию из Сообщества Верующих).

Теперь очевидно, что «неверующий» не соответствует переводу слова «*кафир*».

**Такдхиб** — это обвинение во лжи, или провозглашение чего-либо ложью. При этом вы не просто говорите «я с тобой не согласен», а твёрдо заявляете «ты лжёшь» и противостоите этому мнению. Мы делаем это, когда кто-либо поступает противозаконно, и мы, как добропорядочные люди, считаем обязанностью противостоят лжи. Когда кто-либо *говорит честному человеку, который работает на благо человечества: «ты лжец!»* — он со-

вершает преступление. Подобные преступления совершают противники Пророка.

Следовательно, в контексте Корана *такдхиб* – это больше, чем отклонение (*куфр*) призыва Аллаха. Это ожесточённое противопоставление Движению Корана.

**Тасдик (подтверждение)** – наоборот, подразумевает, что вы скажете: «Да, это правда» и поддержите миссию.

*Тасдик* и *такдхиб* – два важных Коранических термина. Прочитайте *Суру Аль-Бурудж* (85), где *куфр* (неверие) переходит в *такдхиб*, и ситуация таким образом ухудшается. При такой ситуации необходимо Священное Наказание. Бог может предпринять меры по отношению к ним таким же образом, как Он поступал ранее.

Случай повторения *такдхиба* рассмотрен в *Суре Аш-Шамс* (91), где описаны прегрешения Самудян (*тугьян*) и их бунтарские действия по совершению *такдхиба*. Чтобы определить значение *тугьяна*, рассмотрим следующее. Эта тенденция проявилась в Самудянах, когда они стали пренебрегать *тазкийей*, т.е. самоочищением или нравственным и духовным развитием, что описано в предыдущем *аяте*. Когда в этой нации стало развиваться столь безнравственное поведение, им были безразличны постоянные предупреждения посланника. В конце концов, в Наказание Аллах уничтожил всю нацию.

Следующее повторяющееся проявление *такдхиба* описано в *Суре Аль-Лейл* (92). В *аятах* 92:5-10 говорится о том, что те, кому не безразличны социальные обязательства и кто ответственно относится к жизни, подтвердит (совершит *тасдик*) *аль-Хусна*, т.е. Кораническое Послание, которое Прекрасно и Благословенно. С другой стороны, эгоистичные и социально безответственные люди восстанут против него (совершат *такдхиб*). *Аят* 92:15 подчёркивает, что те несчастные люди попадут в Ад.

Обратите внимание на *Суры Ат-Тин* (95:7) и *Аль-Маун* (107:1), где выражение «*такдхиб бид-Дин*» определяет агрессивную оппозицию Кораническому Движению, пытающемуся воз-

родить Религиозность. После представления всех свидетельств, *Сура Ат-Тин* (95) размышляет: «Как же теперь оправдать людей, которые обвиняют тебя (О Пророк) во лжи, потому что ты хранитель *Дина*?»

*Сура Аль-Маун* (107), с другой стороны, начинается словами: «Видел ли ты того, кто считает ложью воздаяние?», т.е. кто совершает *такдхиб бид-Дин*? Будто подразумевая: «Кто является действительным противником Религиозности»? И *сура* объясняет, что это люди, не уважающие обездоленных и нуждающихся, те, кто не кормят голодающих.

#### 4. Что такое *ад-Дин*?

В Коране «*дин*» означает «*религия*».

В Коране «Религией» или «*ад-Дином*» называют ядро учений пророков и посланников. Таким образом, в то время как религий много, Религиозность одна. Религиозность укрепляет *взаимоотношения между человеком и Богом*. Когда разрушаются отношения «Человек - Бог», в целом приходит в разрушение вся жизнь человека.

В следующей главе мы разьясим, что принцип «Бог создаёт и указывает» является ведущим принципом Религиозности. Равнозначным является Религиозное верование, что, в конечном счете, праведные люди будут вознаграждены, а грешники будут наказаны во второй, более длительной стадии жизни. В связи с этим в арабском языке слово «*дин*» приобретает новое значение «*награда или наказание в зависимости от благих или дурных поступков*».

В *Суре Аль-Беййина* (98) вместо понятий Религиозность используется понятие «религия правды». В *Суре Ан-Наср* (110) она называется «Религией Бога», потому что она призывает людей поклоняться Единому Богу.

В *Суре Аль-Фатиха* (1) Правитель Дня *ад-Дин*, как правило, переводится как «Правитель Дня Суда». По нашему мнению, этот перевод возможен, только если под «Днём Суда», действи-

тельно, подразумевается этот День. Иначе «Правитель *ад-Дин*» означает «Правитель Дня Вознаграждения и Наказания, исходя из поведения человека», или даже «День, когда проявится самая важная религиозная истина, т.е. когда праведные и грешники будут должным образом вознаграждены».

## **5. Творение (*Хальк*), Повеление (*Амр*); Руководство (*Худа/Хидая*) и Предопределение (*Кадар*)**

*Хальк и Амр*: Бог – Творец всего сущего. Ему принадлежит и создание и власть (7:54). *Амр* (Повеление) символизирует власть. Бог является единственным Правителем, Властителем (Владыкой Трона или *Раби-уль-Арш*).

**«Единому Богу принадлежат не только *хальк* и *амр*».**

Коран также подчёркивает, что Богу принадлежат творение (*хальк*) и руководство (*худа* или *худая*) (20:50). Таким образом, *худая* (*худа* или руководство) является частью *амра* (повеление Бога). Некоторые считают, что *худая* и *амр* являются одним и тем же. В последнем случае, можно сказать: Бог создал Солнце и Луну, растения и животных и продолжает руководить (повелевать) продолжением их жизненного пути (36:38-40).

*Сура Аль-Аля* особо выделяет, что Бог создал совершенство, т.е. в процессе Священного творения он придал соразмерность Своим творениям.

В *Суре Аль-Аля* добавляется, что Бог сначала предопределяет судьбу творений, а затем указывает путь. Это предопределение называется *Кадар*. Словно Бог создаёт план того, что Он собирается делать.

[Обратите внимание, что корень (к, д, р) имеет два значения:

1. «обладание властью или способностью делать что-либо». В Коране постоянно упоминается: «Бог – *Кадар* (т.е. Бог обладает властью) надо всем».

2. «способность оценивать», «рассчитывать», «вычислять» или «составлять мнение» о чём-либо. *Аят* 6:91 отмечает: «Они не

оценили Аллаха должным образом, когда сказали: «Аллах ничего не ниспосылал человеку». Другими словами, мнение о том, что Бог оставит людей без Священного Указания, согласно Корану, является возмутительным].

Обратите внимание на повторение упоминания Кадара в *Суре Аль-Кадар* (97). Сура описывает благословенное событие ниспосылания Корана – чрезвычайно важного предмета Предопределения. Рассмотрим следующее:

Бог создал людей с колоссальными способностями интеллектуального, нравственного и духовного развития. Бог наделил человека способностью к моральным суждениям. И, согласно предопределению, Бог ниспослал пророков и посланников. В заключение, Бог ниспослал последнюю Священную Книгу Своему Последнему Посланнику. В связи с важностью Предопределения, ночь свершения этого знаменательного события называется «*Ночью Кадара*». В большинстве своём, *Сура Аль-Кадар* повторяет это событие вновь и вновь. *Ночь Кадара* происходит каждый лунный год, когда ангелы приносят в мир людей новые благословения (*амр*) от Бога Кораническому Сообществу.

Позднее именно Бог начал руководить прогрессом в искусстве, литературе, философии, науке и технике. Бог продолжает руководить Своими верными слугами в их попытках установить подлинное понимание Корана при помощи растущих возможностей в изменяющемся мире. Больше не будет ниспослано *Вахи*. Кораническое сообщество будет продолжать предпринимать интеллектуальные попытки по раскрытию безграничных сокровищ значений, тающихся в Священных Словах, как указывал сам Пророк. Если эти открытия применить на практике, откроются двери многочисленным благословениям всему человечеству.

## **6. Душа (*Нафс*) и Дух (*Рух*)**

**В Коране «нафс» обозначает «душу» и используется для обозначения человека.** Мы знаем, чем живые существа (на биологическом или зоологическом уровне) отличаются от неживых существ. Однако, даже живые существа, которые мы изучаем в зоологических на-

уках, находятся на разных уровнях развития. Так люди, в частности, находятся на высшем уровне, в отличие от (других) животных. В соответствии с классификацией Корана, людей не относят к подклассу животных, а помещают в высший класс творений, наряду с ангелами и джиннами. В отличие от животных, для высшего класса людей понятно значение религиозных убеждений, которые руководят их нравственным поведением. Класс людей выше класса животных, и он отличается от него.

Бог вдохнул в Адама от Своего духа (32:9/15:29/38:72), чтобы возвысить человека на высший уровень развития — выше, чем животные, которые так же созданы из глины.

Именно благодаря *руху* живой организм, который в противном случае существовал бы на уровне животных, становится человеком и обладает высшим уровнем развития. Лишите человеческое тело *руха* — и оно станет животным наряду с другими организмами, находящимся на зоологическом уровне. В Коране таких людей называют (духовно) мёртвыми (6:122).

Однако, *Откровение Корана вновь возродит таких (духовных) мертвецов к высшей форме жизни*, в случае если они ещё не потеряли способность получать (послание о) жизнь из Священной Книги.

В связи с вышесказанным, очевидно, почему термин «*ар-Рух*» часто используется в Коране в качестве «Откровения» пророкам и посланникам Бога (16:2; 40:15; 42:52). По той же причине, *ар-Рух* часто используют для обозначения архангела Джабраила, который передал Откровение людям (19:17; 78:38; 97:4).

## 7. Тасвия и Тазкия Нафса, Итминан Нафса

Три вышеуказанных термина принадлежат к трём различным сферам. *Тасвия нафса* связана с процессом Божественного Творения. *Тазкия нафса* имеет воспитательный аспект, связанный с нравственной и духовной сферой. *Итминан нафса* описывает психологическое состояние или деятельность, связанную с интеллектуальными или духовными достижениями.

В *Суре Аль-Аля* (87:2-3) указана общеизвестная истина: что бы ни создал Бог, Он создавал это совершенным — придавал соразмерность — и, как правило, сначала предопределял, а затем направлял. Однако, *Сура Аш-Шамс* (91:7-8), в частности, утверждает:

***Тасвия* (придание соразмерности) *Нафса*** или последние штрихи акту Божественного творения, связанные с человеческой «душой», и предлагает, что наделение людей нравственной осознанностью, наделение людей собственной «душой» (*нафсом*), является частью совершенствования (соразмерения). Как объясняется в *Суре Ас-Саджда* (32:9), вдохнув в человека от Своего Духа (*Руха*), Бог соразмерил (*тасвия*) человеческую «душу» (*нафс*). Это наделило нас способностью слушать Священные указания (*аяты*), видеть Священные указания и размышлять о них.

***Тазкия*, с другой стороны, характеризует духовное и нравственное развитие человеческой «души» (*нафса*)**, обозначает заботу о самоочищении и духовном росте. Прочитайте, как описана *тазкия* в *сурах* 87, 91 и 92. *Сура Аль-Фаджер* (89) всесторонне рассматривает *тазкию*, притом не называя её. В *Суре Аль-Беййина* (98) используется термин «*закаят*», под которым подразумевается дарование части своего имущества с целью достижения самоочищения. *Тазкия* также упоминается в *сурах* 79 и 80, которые не будут рассматриваться в рамках данного исследования.

Четырежды в Коране Бог упоминает, что Пророк, читающий Коран верующим, выполняет целый ряд воспитательных функций. Среди них особое место занимает забота о духовном развитии (*тазкия*) верующих (2:129/2:159/3:164/62:2).

***Итминан Нафса*** (полное удовлетворение человека и обретение вследствие этого душевного покоя): *Сура Аль-Фаджер* (89) завершается (89:27-30) Священным обращением к полностью удовлетворённым людям (*ан-нафсул мутмаинна*), которые полностью умиротворены и довольны. Это люди, которые самым лучшим образом провели то спокойное мирное время, упомянутое в *аятах* 89:1-4, вспоминая Аллаха и размышляя

о Священных *аятах*. На протяжении всей жизни они были внутренне удовлетворены и спокойны духом, в отличие от людей, упомянутых в аятах 89:6-12. В День Страшного Суда, они также сохраняют душевное спокойствие, и полностью довольны своей жизнью и предстоящим Священным вознаграждением. Они довольны Богом, а Бог доволен ими.

(Для дальнейшего объяснения значения слова «*итминан*», рекомендуем прочтение *аятов* 22:11/4:103/10:7/16:106).

В *Суре Ар-Раад* (13:28) упоминается *итминан гальба* (умиротворение сердца/души). В первой части 13:27 люди, в действительности, требовали чуда, которое убедит их (и таким образом успокоит) в том, что Коран был ниспослан Богом. Вторая часть *аята* формулирует принцип указания. *Сура Ар-Раад* (13:28) подчёркивает, что это те, «кто верит и таким образом, вызывает внутреннее умиротворение через поминание Бога (в данном контексте от слушания Коранического *аята*), получает указание от Бога». *Аят* заканчивается следующим: только путём поминания Бога возможно обрести *итминан гальба* (успокоение сердца). Иными словами, внутреннее умиротворение исходит только из Корана (которое заключается в поминании Бога).

Однако, как подчёркивается в *аяте* 13:27, это судьба покорных судей, тех, кто обратился к Богу. Когда *они* слушают Коран, истина становится понятной, и их сердца/души обретают умиротворение.

В *Суре Аль-Бакара* (2:260) Ибрахим ищет успокоение сердца/души, и рассказывает о своих проблемах Богу<sup>1</sup>. Очевидно, Ибрахим сталкивается с философской проблемой, которая получает Священное решение. Имеется в виду, что Ибрахим ищет интеллектуального успокоения, а не успокоения сердца, как понимается в узком смысле.

(Однако кто-то может усомниться в том, что решение интеллектуальной проблемы Ибрахима принесёт больше душевного

<sup>1</sup> Подробнее см. Ирфан Ахмад Хан «Размышления по Корану» (Лейстер, Организация Ислама, 2005), стр. 690.

успокоения и умиротворения сердца Ибрахима. Но это уже другой вопрос).

Интересно отметить, что в двух вышеуказанных случаях вместо «*итминан ан-нафс*» (личное умиротворение и удовлетворение человека), используется термин «*итминан аль-гальб*» или умиротворение сердца.

## 8. Тугхиян, Фасад, Фитна, Амаль Салих

**Тугхиян (Прегрешение):** Тугхиян обозначает непокорное поведение в отношении «Человек - Бог». Это выход за пределы дозволенного. Он включает в себя высокомерие и недостаточную покорность. Это неверное поведение в качестве слуги Божьего.

Мы – единая семья слуг Единого Бога, Который является Владыкой всех людей. Члены семьи взаимосвязаны. Они уважают друг друга и делят имущество. Бог наделил всех взаимными обязанностями. Обездоленные и отчуждённые люди обладают правом (*хак*), по которому обеспеченные слуги Господа должны уважать их и заботиться о них. Они должны помогать улучшить условия их жизни. Аналогично, взаимными правами обладают соседи и родственники, и они должны разделять своё имущество.

**Фасад (разложение) в человеческом обществе:** Коран подчёркивает, что разложение (*фасад*) в обществе происходит, когда люди не выполняют социальные обязательства, т.е. обязанности, возложенные на них Господом. Это объясняет природу взаимоотношений между прегрешением (*тугхиян*) и разложением (*фасад*). Согласно *Суре Аль-Фаджр* (89:11-12), именно из-за греховности люди пренебрегают взаимными обязанностями, что ведёт к разложению общества.

**Амаль Салих (праведное деяние):** *Салих* является антонимом понятия *фасад* (разложение), в связи с чем становится ясным, почему праведное деяние называется *амаль салих*. Кораническое Движение призывает людей остановить прегрешения против Бога, которое создало разложение в обществе. Когда люди начнут заботиться друг о друге, выполнять взаимные обязательства, это воспрепятствует разложению, преобладающему в обще-

стве, и создаст возможность для реформ (*ислах*), по Корану. Поэтому в Коране профетическое движение неоднократно называется «движением *ислаха*». Пророки Бога пытались *наладить порядок во времена*, когда в обществе царили смута, разложение и несправедливость. Прочитайте, например, *Суру Аль-Араф* (7:35, 56, 85, 142, и 170), чтобы увидеть, как Бог ниспосылал одного за другим пророков, когда в обществе царил разложение (*фасад*) после реформ (*ислах*) раннего профетического движения.

**Фитна:** Однако, когда начинается вышеупомянутое движение *ислах* (реформы), **грешники пытаются помешать ему (22:52-53)**, доставляя проблемы верующим и вмешивая дипломатию для достижения своих целей. Они могут попытаться совершенно разрушить движение *ислах*. Они даже заживо сжигают верующих, как описано в *Суре Аль-Бурудж* (85:4-10). Иногда силы зла работают внутри сообщества верующих, разрушая движение за реформы (*ислах*) изнутри и искажая послание. Они могут попытаться создать разногласия и расхождения внутри верующего сообщества, создавая замешательства по поводу выполнения его миссии. Ситуация становится *критической* для верующего сообщества, она получает название *фитна*.

Верующим рекомендуется искать убежище от Сатаны у Бога. Сатана играет с чувствами людей, он хочет, чтобы они действовали фанатично, чтобы было проще вызвать негативные чувства по отношению к ним у других. Чтобы противостоять *фитне*, необходимо быть мудрым.

Борясь с *фитной*, вы можете вспылить и проиграть битву. Коран советует отвечать добром на зло (13:22/28:54-55/41:34/25:63). Верующие, которые помнят об Аллахе и продолжают просить Его о прощении, благословлены внутренним спокойствием (*сакина*), что, согласно Корану, является ключом к победе (48:4, 18, 26).

## **9. Ятим (Сирота), Мискин (Бедный) и Ракаба (Шея Слуги или Узника)**

**Ятим (сирота):** Когда в Коране говорится, что мы должны почитать сирот, это означает, что мы должны уважать всех обездоленных и нуждающихся.

**Мискин (бедный):** Аналогично, обеспокоенность Корана бедными направлена на уменьшение разницы между теми, у кого всё есть, и теми, у кого ничего нет.

**Ракаба** буквально обозначает шея: освобождение шеи означает освобождение слуги или узника: Согласно Корану, все люди достойны свободы. Если кто-либо был несправедливо взят в плен или обращён в рабство, наша задача — освободить его. В *Суре Аль-Бурудж* (90) подчёркнуто, что среди праведных деяний приоритетным является «освобождение слуг».

Вышеуказанный список можно дополнить помощью людям или группам людей, чья свобода несправедливо ограничена. Можно включить финансовое рабство, которое довольно часто парализует свободу людей и сообществ. В Коране для финансового рабства используется термин *гхаримин*.

**10. Таква (Богобоязненность) и Истигхна (Свобода от обязательств/Беспечность); Таква и Фуджур (Разврат); Атка (Самый Набожный) и Ашка (Самый Несчастный);**

В этом разделе мы рассмотрим понятие «Таква» и три антонима, использованные на протяжении исследуемых тридцати сур.

Первым антонимом является «*истигхна*». В то время как «*таква*» обозначает «ответственное отношение к жизни», «*истигхна*» обозначает «ощущение свободы от ответственности».

*Муттаки* (люди, выбравшие жизнь в *такве*) — те, кто боится Бога, кто убеждён, что он должен выполнить долг перед Богом или Его слугами, как предписано Господом. Однако, как указано в *Суре Аль-Лейл* (92:5 и 8), в общем, выделяют два типа поведения в общественной жизни. Некоторые соучаствуют нуждам других и ответственно относятся к жизни. Другие относятся ко всему безразлично. Они характеризуются *истигхной*, т.е. они беспечны. Они не чувствуют потребности в выполнении своих обязанностей. Считают, что у них нет никаких обязательств.

**В Коране в качестве антонима *таквы* также упоминается *фуджур* (разврат).** Согласно *Суре Аш-Шамс* (87:9-11), Бог наделил всех людей моральной сознательностью. Люди могут различить безнравственное поведение от праведного.

Однако в *аяте* 92:15 подчёркивается контраст между понятиями *атка* (самый набожный) и *ашка* (самый несчастный) — того, кто стал беспечным из-за своего нравственно и духовно развращенного поведения, так что Кораническое напоминание Пророка (87:9-11) не помогает ему/ей и он/она твёрдо отрицает самое целомудренное послание Корана (92:9).

## 11. Фалях и Хусран

«Спасение», «*мукти*» или «*мокиша*» и ряд других терминов используются в религиозной литературе для обозначения величайшего счастья и величайшего успеха в вечной жизни вследствие праведной и добродетельной жизни в этом мире. В самом начале *Суры Аль-Бакара* (2:5) Коран вводит понятие «*аль-Фалях*» для обозначения Величайшего Успеха и Счастья. Оно же употребляется в конце *Суры Аль-Имран* (3:200). *Сура Аль-Муминун* (23) описывает качества верующих, которые достигнут *аль-Фалях* (23:1-11), и затем утверждает, что *аль-Фалях* является наследием Рая. *Сура Та Ха* (20:118-119) говорит о том, что в Священном Саду (*аль-Джаннат*) нет боли и страданий. Согласно *Суре Аль-Бакара* (2), Священная обитель праведных слугителей Бога является местом, где нет страха, печали, горя, страданий. Это утверждение повторяется в Коране шесть раз.

**В отличие от *Хусрана* термин *Фалях* имеет положительное значение.** Истинные слуги Божьи возвращаются в **Священный Сад**, и вступают в ряды Его праведных слуг (89:28-30). Они будут жить рядом с Богом (54:54-55), что доставит им огромное эстетическое и духовное удовольствие (83:23,35/75:23).

*Сура Аль-Аля* (87:14) провозглашает: человек, беспокоящийся о тазкии, достигает *Фаляха*. О том же говорит *Сура Аш-Шамс* (91:9-10) и добавляет: человек, который пренебрегает ею, наносит себе урон («*кхаба*»).

**Сура Аль-Аср (103), центральной темой которой является путь к Фаляху**, не использует сам термин. Наоборот, она открыто предупреждает, что до тех пор, пока человечество не изменится, оно будет двигаться к смерти и полной гибели (*Хуср*).

(В двух следующих пунктах рассматриваются четыре пространённых слова арабского языка, которые используются в Священном Тексте и играют существенную роль для понимания Корана. Притом они не являются терминами Корана).

## 12. Аль-Инсан (Человечество) и Ан-Нас (Народ)

**Аль-Инсан** имеет словарное значение «человечество». Однако, достаточно часто в Коране «*ан-инсан*» используется для обозначения «современное общество». Это **литературный стиль**. Например, *аят* 89:15 критикует *поведение современного общества*. Очевидно, есть исключения тому, что сказано в *аяте* 89:15 и в следующем *аяте*. Описание человеческого поведения продолжается в *аятах* 89:15 – 89:20. Далее в *аятах* 89:21 - 24 представлена сцена из следующей жизни. Упоминание *аль-инсан* (человечества) повторяется и в *аяте* 89:23. При полном понимании данного конкретного *аята*, можно отметить, что здесь человечество представляется в изначальном значении – обозначая всех людей как вид. Но не следует пренебрегать контекстом, где человеческое общество критиковалось за следование неверному пути и игнорирование Коранического предупреждения. Это тот же самый *инсан* — представитель того же испорченного общества, на которого снисходит наказание в День Суда и он приводится в Ад (89:23).

Однако, в данной выборке Коранических сур **Сура Аль-Алак (96)** является самой важной для понимания Коранического использования «*аль-инсан*». Прочитайте первые два использования этого понятия в *аятах* 96:2 и 96:5. *В первых пяти аятах повествуется о человеке — как о виде*. Пророку ниспосылается Священная Книга, чтобы читать Её человечеству. Бог, создавший человека из сгустка крови, учит людей посредством Корана тому, чего они никогда не освоили бы без Откровения. Однако, проана-

лизировав третье использование «аль инсан» (96:6), становится понятным, что именно здесь обозначена основная причина критики Кораном человеческого общества. Общества, которое является грешным. *Аль-инсан* является представителем этого общества.

Также прочитайте *Суру Ат-Тин* (95).

*Аят* 95:4 отмечает *добродетель, свойственную человеку*. Люди рождены с прекрасным потенциалом — нравственным и духовным. В данном случае несложно определить исходный смысл понятия «аль-инсан», когда в Коране упоминается: «А потом Мы вернём его в низайшее из низких (состояний)» (95:5), где под «его» подразумевается *аль-инсан*. Очевидно, *Коран* критикует современное общество, которое ведёт себя подобно зверям или даже хуже. В *аяте* 95:6 особо отмечаются благословенные черты человека, которые отходят на второй план, когда под понятием «аль-инсан» подразумевается современное общество.

Теперь рассмотрим употребление «аль-инсан» в *Суре Аль-Аср* (103).

**Должно быть, очевидно, что несмотря на то, что *Сура Аль-Аср* в Коране открыто заявляет, что человечество находится в замешательстве — это может означать лишь, что поведение большинства людей ведёт их к замешательству.**

Надеемся, что у наших читателей не возникнет проблем с Пониманием Коранического недовольства в *Суре Аль-Адийат* (100:6). В действительности, в суре говорится о том, что большинство людей проявляют *неблагодарность*. Дословно в суре сказано: «Поистине, человек (*аль-инсан*) по отношению к своему Господу, конечно же, неблагодарен».

***Ан-Нас:*** Хорошим переводом понятия «ан-нас» является «народ». В Коране рассматривается не одна конкретная группа общества. Он рассматривает всех членов общества. Он рассматривает людей в целом, хотя достаточно часто может обращаться к конкретным группам людей.

Бог обращается к народным массам, к обычным людям.

Рассмотрите *аят* 7:158, где очевидно, что Пророк обращается именно к народу. Также проанализируйте *аяты* 2:21-22. Здесь Коран впервые формулирует своё ключевое послание. Очень важно, что перед обращением к верующим (2:104), Сынам Израиля (2:40), или Людям Писания (3:64), Коран обращается к людям в целом (2:21-22).

[Рассмотрите, как ранние пророки в *Суре Аль-Араф* (7:59, 65, 73, 80 и 85) и *Суре Йунус* (10:71 и 84) используют обращение «О, народ мой!» (или *Ай кавми!*). Также обратите внимание, что иногда Коран называет пророка братом народа (7:65, 73 и 85). Это сделано для того, чтобы подчеркнуть чувство братства, характерное для всего народа. Это также подтверждает, что пророки Бога обращаются к людям в целом, а не к конкретной группе людей.]

### 13. *Аль-Китаб* (Книга) и *аль-Коран* (Читатель)

В данном списке Коранических *сур* мы столкнулись с тремя случаями употребления «*аль-Китаб*» (Книга) – все они представлены в *Суре Аль-Бейина* (98) и нет ни одного случая употребления *аль-Коран* (Коран). Однако, понятие *Коран* употребляется однажды в *аяте* 85:21.

Интересно отметить, что Коран использует *аль-Китаб* (Книга, в единственном числе) как для Торы, так и для Корана – словно Коран является отдельным изданием той же Священной Книги.

В Коране понятие «*аль-Китаб*» встречается достаточно часто. Лишь трижды (2:285 / 4:136 / 66:12) для книг Откровения Коран использует понятие *кутуб* или книги (во множественном числе). Это сделано для того, чтобы подчеркнуть разные случаи Откровения разным посланникам.

## ГЛАВА 4

## ИССЛЕДОВАНИЕ СУРЫ АЛЬ-БУРУДЖ

## 85 (a) Сура Аль-Бурудж



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَ السَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ١ ○ وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ٢ ○ وَ شَاهِدٍ وَ  
مَشْهُودٍ ٣ ○

قَتَلَ أَصْحَابُ الْأَخْذُودِ ٤ ○ النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ٥ ○ إِذْ هُمْ عَلَيْهَا  
فَعُودٌ ٦ ○ وَ

هُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ٧ ○ وَ مَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا  
أَنْ

يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ٨ ○ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَ  
الْأَرْضِ ٩ ○

اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ٩ ○ إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَ  
الْمُؤْمِنَاتِ نَمَّ

لَمْ يَتُوبُوا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَ لَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ١٠ ○ إِنَّ  
الَّذِينَ

آمَنُوا وَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ١١ ○  
ذَلِكَ

الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ١١ ○ إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ١٢ ○ إِنَّهُ هُوَ بِيَدَيْ  
وَ يُعِيدُ ١٣ ○ وَ

هُوَ الْعَفْوَورُ الْوَدُودُ ١٤ ○ ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ١٥ ○ فَعَالٌ لَمَّا  
يُرِيدُ ١٦ ○ هَلْ

أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ۝١٧ فِرْعَوْنَ وَ ثَمُودَ ۝١٨ بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي

تَكْذِيبٍ ۝١٩ وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ۝٢٠ بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ۝٢١ فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ۝٢٢

### 85 (6) Сура Аль-Бурудж

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ۝١					
وَالسَّمَاءِ	ذَاتِ	الْبُرُوجِ	.....		
Небеса	с (удерживающий)	Бурудж			
1. (Я, Аллах), клянусь Небом – обладателем башен (бурудж – сторожевая башня)					
وَالْيَوْمِ الْمَوْعُودِ ۝٢					
وَالْيَوْمِ	الْمَوْعُودِ	.....			
Днём	Обещанным				
2. и (клянусь) Днём Обещанным (Днём Суда),					
وَشَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ۝٣					
وَشَاهِدٍ	وَمَشْهُودٍ	.....			
свидетельствующим	и	свидетельствуемым			
3. и (клянусь) свидетельствующим и свидетельствуемым.					
قَتَلَ أَصْحَابُ الْأَخْدُودِ ۝٤					
قَتَلَ	أَصْحَابُ	الْأَخْدُودِ			
Прокляты	люди	(сделавшие) ров			
4. Прокляты сделавшие ров (для),					
النَّارِ ذَاتِ الْوَقُودِ ۝٥					
النَّارِ	ذَاتِ	الْوَقُودِ			
огня	с	дровами			
5. огня, (который был) наполнен дровами.					
إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودٌ ۝٦					
إِذْ	هُمْ	عَلَيْهَا	قُعُودٌ		
Подумай, как	они	рядом	сидели		
6. Вот они [правитель и его сторонники] сидят (на креслах) рядом с ним [рядом со рвом];					
وَهُمْ عَلَىٰ مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودٌ ۝٧					
وَهُمْ	عَلَىٰ	مَا	يَفْعَلُونَ	بِالْمُؤْمِنِينَ	شُهُودٌ
они	(тому)	что	они делали	с верующими	являются свидетелями
7. И они [правитель и его сторонники] тому, что делают с верующими являются свидетелями.					

<p>وَمَا نَقَمُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُؤْمِنُوا بِاللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٨﴾</p>									
و	مَا	نَقَمُوا	مِنْهُمْ	إِلَّا	أَنْ	يُؤْمِنُوا	بِاللَّهِ	الْعَزِيزِ	الْحَمِيدِ
И	за то	(они) мстили	им	только	что	они верили	в Аллаха	Могущественно	Достохвального
8И мстили они им [верующим] только за то, что они уверовали в Аллаха Могущественного, Достохвального,									
<p>الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿٩﴾</p>									
الَّذِي	لَهُ	مُلْكُ	السَّمَاوَاتِ	وَالْأَرْضِ	وَاللَّهُ	عَلَىٰ	كُلِّ	شَيْءٍ	شَهِيدٌ
Кто	(владеет)	власть	над	и землёй	И	о	каждый	вещь	свидетель
	ет)		небесами		Аллах		ый		ель
9. Которому [принадлежит] (вся) власть [полное владение и управление] над небесами и землёй. И Аллах о каждой вещи свидетель.									
<p>إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ لَمْ يَكُنُوا</p>									
إِنَّ	الَّذِينَ	فَتَنُوا	الْمُؤْمِنِينَ	وَالْمُؤْمِنَاتِ	لَمْ	يَكُنُوا			
Поистине	те, кто	испытывали	верующих мужчин	и верующих женщин	не	были			
10. Поистине, те, которые испытывали [сжигая заживо] верующих мужчин и женщин, а потом не раскаялись ...									
<p>فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ ۗ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيقِ ﴿١٠﴾</p>									
ف	لَهُمْ	عَذَابُ	جَهَنَّمَ	وَالْحَرِيقِ					
Поэтому	для них	Наказание	Ада	и Адским Огнем					
10. ...для них (будет) наказание в Геенне [в Аду], им (будет) наказание (адским) огнём.									
<p>إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي</p>									
إِنَّ	الَّذِينَ	آمَنُوا	وَعَمِلُوا	الصَّالِحَاتِ	لَهُمْ	جَنَّاتٌ	تَجْرِي		
Поистине	те, кто	кто уверовали	и совершали	праведные деяния	им	райские сады	текут		
11. Поистине, те, которые уверовали и совершали праведные деяния, им (райские) сады...									
<p>مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ۗ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيرُ ﴿١١﴾</p>									
مِنْ	تَحْتِهَا	الْأَنْهَارُ	ذَلِكَ	الْفَوْزُ	الْكَبِيرُ				
из	под	реки	Это	Преуспеяние	Великое				
11 ...под которыми текут реки. Это – Великое Преуспеяние.									
<p>إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيدٌ ﴿١٢﴾</p>									
إِنَّ	بَطْشَ	رَبِّكَ	لَشَدِيدٌ						
действительно	хватка	Твоего Господа	Воистину	сурова					
12. Воистину, Хватка твоего Господа сурова!									
<p>إِنَّهُ هُوَ يُبْدئُ وَيُعِيدُ ﴿١٣﴾</p>									
إِنَّهُ	هُوَ	يُبْدئُ	وَيُعِيدُ						
Поистине, Он	Он	начинает сотворение	и повторяет его снова						
13. Ведь поистине Он (Бог) (впервые) начинает (сотворение) и повторяет (его) снова.									

وَ هُوَ الْغَفُورُ الْوَدُودُ ١٤				
و	هُوَ	الْغَفُورُ	الْوَدُودُ	
И	Он	Прощающий	Любящий	
14. И Он – Прощающий и Любящий,				
ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيدُ ١٥				
ذُو	الْعَرْشِ	الْمَجِيدُ		
Владыка	Трона	Славный		
15. Владыка Трона, Славный,				
فَعَالٌ لِّمَا يُرِيدُ ١٦				
فَعَالٌ	لِّمَا	يُرِيدُ		
(Аллах) совершает	то, что	пожелает		
16. (Аллах) совершает то, что пожелает [Он - Всемогуш].				
هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْجُنُودِ ١٧				
هَلْ	أَتَاكَ	حَدِيثُ	الْجُنُودِ	
ли	дошёл	рассказ	о войнах	
17. Дошёл ли до тебя рассказ о войнах,				
فِرْعَوْنَ وَ تَمُودَ ١٨				
فِرْعَوْنَ	وَ	تَمُودَ		
О Фараоне	и	Самудянах		
18. о Фараоне и Самудянах.				
بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيبٍ ١٩				
بَلِ	الَّذِينَ	كَفَرُوا	فِي	تَكْذِيبٍ
Однако	те, кто	не верил	в	считать ложью
19. Но неверующие считают это ложью.				
وَ اللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ٢٠				
وَ	اللَّهُ	مِنْ	وَرَائِهِمْ	مُحِيطٌ
И	Аллах	из	зади	их
20. Аллах же окружает их зади.				
بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ٢١				
بَلْ	هُوَ	قُرْآنٌ	مَجِيدٌ	
Да	это	Коран (Читатель)	Славный	
21. Да, это – Славный Коран,				
فِي لَوْحٍ مَّحْفُوظٍ ٢٢				
فِي	لَوْحٍ	مَّحْفُوظٍ		
В	Скрижали	Хранимой		
22. В Хранимой Скрижали.				

## 85 (в) Краткая Структура Суры Аль-Бурудж

### А. [Аяты 1-4] Введение в суру

Клятва является свидетельством центральной темы *суры*. Это серьезное недопонимание, что в мире действует «закон джунглей».

Далее тема развивается: Неудачниками являются Люди Рва, а не верующие!

**Б. [Аяты 5-9] Изложение и обзор истории**

Ров был полон огня. Неверные Люди Рва, сжигавшие верующих заживо, ещё и подливали масло в огонь, они с наслаждением смотрели на происходящее, усевшись вокруг рва. Они мучили их по одной причине: потому что они верили в Могущественного и Достохвального Аллаха.

**В. [Аяты 10-11] Выражение Священного Закона, который определяет соотношение между Полной Погибелью (Хусраном) и Величайшим Успехом/Счастьем (Фалях) в следующей жизни.**

**Г. [Аяты 12-20] Преследование верующих будет иметь последствия в следующей жизни. Также здесь: история повторяется. Верующие, подвергавшиеся мучениям, станут друзьями Могущественного Аллаха.**

**Д. [Аяты 21-22] Кораническое Движение находится под надёжной защитой. Оно не может быть уничтожено!**

## 85 (г) Сура Аль-Бурудж

### Понимание и Толкование

*Сура Аль-Бурудж* (85) представляет Священный комментарий на продолжающиеся преследования верующих противниками Коранического Движения. С этой целью *сура* рассматривает раннее, более суровое преследование верующих в Единого Бога. Люди Рва, живьём сжигавшие верующих, наслаждались происходящим, сидя вокруг рва. Аллах, Могущественный и Достохвальный, также наблюдал за этим.

Очевидно, Бог не стал действовать сразу. Позже Он нищошлёт этих преступников в Геенну Огненную. Бог прощает тех, кто раскаивается и исправляется. Однако, Бог жестоко наказывает тех, кто не просит прощения, кто не раскаивается, несмотря на

повторяющиеся предупреждения. Бог вознаградит благонравных верующих в Райском Саду.

Даже в этой жизни Бог предпринимает меры против преступников, подобно наказанию древних грешников ранних времён, например, Самудян и Народа Фараона. Священные Силы уже окружили врагов. Однако, время наказания этих преступников ещё не пришло. Из-за задержки наказания они неверно решили, что могут делать что угодно без каких-либо последствий.

(В этой *суре* заключено скрытое обращение к грешникам: «почему не раскаяться, т.е. совершить *таубу* и просить прощения у Аллаха до осуществления Наказания»?)

## ГЛАВА 5

### 86 (a) Сура Ат-Тарик



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَ السَّمَاءِ وَ الطَّارِقِ ١ ○ وَ مَا أَدْرِيكَ مَا الطَّارِقِ ٢ ○ النَّجْمِ  
الثَّاقِبِ ٣ ○ إِنَّ كُلُّ

نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ٤ ○ فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ٥ ○ خُلِقَ مِنْ  
مَّاءٍ

دَافِقٍ ٦ ○ يَخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَ التَّرَائِبِ ٧ ○ إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ  
لِقَادِرٌ ٨ ○

يَوْمَ تُبْلَى السَّرَابِ ٩ ○ فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَ لَا نَاصِرٍ ١٠ ○ وَ السَّمَاءِ  
ذَاتِ الرَّجْعِ ١١ ○

وَ الْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ١٢ ○ إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ١٣ ○ وَ مَا هُوَ  
بِالْهَزْلِ ١٤ ○ إِنَّهُمْ

يَكِيدُونَ كَيْدًا ١٥ ○ وَ أَكِيدُ كَيْدًا ١٦ ○ فَمَهْلُ الْكَافِرِينَ أَمَهُلُهُمْ  
رُؤْيَدًا ١٧ ○

### 86 (б) Сура Ат-Тарик

وَ السَّمَاءِ وَ الطَّارِقِ ١ ○					
الطَّارِقِ	وَ	السَّمَاءِ	وَ		
Ночным Путником	и	Небом	.....		
1. Клянусь Небом и Ночным Путником.					
وَ مَا أَدْرِيكَ مَا الطَّارِقِ ٢ ○					
الطَّارِقِ	مَا	كَ	أَدْرِي	مَا	وَ
Ночной Путник	что такое	ты	мог знать	откуда	И
2. Откуда ты мог знать, что такое Ночной Путник?					

النَّجْمُ الثَّاقِبُ ٣							
الثَّاقِبُ			النَّجْمُ				
пронизывающая небеса своим светом			Звезда				
3. Это – звезда, пронизывающая небеса своим светом.							
إِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ ٤							
حَافِظٌ	عَلَيْهَا	لَمَّا	نَفْسٍ	كُلُّ	إِنْ		
хранитель	при нём	который остаётся	человек	каждый	Поистине		
4. Поистине, при каждой душе есть хранитель (ангел) (его дел).							
فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ ٥							
خُلِقَ	مِمَّ	الْإِنْسَانُ	يَنْظُرِ	لَنْ	فَ		
он создан	из чего	человек	посмотрит	пусть	же		
5. Пусть же посмотрит человек, из чего он создан.							
خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ ٦							
دَافِقٍ	مَاءٍ	مِنْ	خُلِقَ				
изливающейся	жидкости	из	Он создан				
6. Он создан из изливающейся жидкости.							
يُخْرَجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَائِبِ ٧							
التَّرَائِبِ	وَ	الصُّلْبِ	بَيْنِ	مِنْ	يُخْرَجُ		
ребро	и	поясницей	между	из	Выходит она		
7. Выходит она между поясницей и грудными костями.							
إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرٌ ٨							
قَادِرٍ	لَنْ	رَجْعِهِ	عَلَى	إِنَّهُ			
в силах	безусловно	вернуть его	снова	Поистине, Бог			
8. Поистине Он [Аллах] в силах вернуть его [человека] снова [воскресить]							
يَوْمَ تُبْلَى السَّرَائِرُ ٩							
السَّرَائِرُ	تُبْلَى			يَوْمَ			
тайны	будут испытаны			В тот день			
9. В тот день будут испытаны (раскроются) все тайны.							
فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَلَا نَاصِرٍ ١٠							
نَاصِرٍ	لَا	وَ	قُوَّةٍ	مِنْ	لَهُ	مَا	فَ
Помощника	нет	и	силы	никакой	у него	не будет	И
10. И не будет у него (в этот день) ни силы, ни помощника (чтобы отклонить наказание Аллаха).							
وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ١١							
الرَّجْعِ	ذَاتِ		السَّمَاءِ		وَ		
возвращает	(у которого есть) с		Небом		.....		
11. (Я, Аллах) клянусь Небом, возвращающим (дожди).							

11. (Я, Аллах) клянусь Небом, возвращающим (дожди).			
وَ الْأَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ١٢			
الصَّدْعِ	ذَاتِ	الْأَرْضِ	وَ
трескается	которая	Землѐй	.....
12. И (клянусь) Землѐй, обладающей трещинами (из которых прорастают растения).			
إِنَّهُ لَقَوْلٌ فَصْلٌ ١٣			
فَصْلٌ	قَوْلٌ	لِ	إِنَّهُ
Различающее	Слово	безусловно	Поистине, это [Коран]
13. Поистине, это [Коран] слово различающее.			
وَمَا هُوَ بِالْهَزْلِ ١٤			
بِالْهَزْلِ	هُوَ	مَا	وَأ
(ради смеха) шутка	это	не	И
14. и это [Коран] не шутка.			
إِنَّهُمْ يَكِيدُونَ كَيْدًا ١٥			
كَيْدًا	يَكِيدُونَ	هُمْ	إِنَّ
хитрость	замышляют	они	Поистине
15. Поистине, они замышляют хитрость.			
وَأَكِيدُ كَيْدًا ١٦			
كَيْدًا	أَكِيدُ	وَأ	وَأ
хитрость	Я замышляю		И
16. И Я [Аллах] (тоже) замышляю хитрость.			
فَمَهْلٍ الْكُفْرَيْنِ أَمْهَلُهُمْ رُؤْيَا ١٧			
رُؤْيَا	أَمْهَلُهُمْ	الْكَفْرَيْنِ	فَمَهْلٍ
немного	помедли с ними	неверующим	Дай отсрочку
17. Дай же неверующим отсрочку, и помедли с ними недолго.			

## 86 (в) Краткая Структура Суры Ат-Тарик

Не всё возможно увидеть невооружѐнным глазом:

- А.** [Аяты 1-3] Например, сияющая Вечерняя Звезда, которая невидима в течение дня.
- Б.** [Аят 4] Аналогично, хотя мы и не видим, но у каждого человека есть свой ангел-хранитель: мы увидим его только в День Суда.
- В.** [Аяты 5-7] Рассматривают «вступление человека в этот мир».
- Знаем ли мы, как появился человек?

Мы знаем лишь о жидкости, изливающейся из человеческого тела!

(которая вскоре превращается в человеческий эмбрион!)

**Г. [Аяты 8-10] Но «Куда мы направляемся, покинув этот мир»?**

Мы возвращаемся к Богу, Который создал нас ранее.

Бог обладает могуществом воскресить нас после смерти.

В этот день многие преступления, скрытые от человеческого глаза, будут раскрыты.

Виновные не смогут себя защитить.

Другие также не смогут им помочь.

**Д. [Аяты 11-12] Представлены два доказательства:**

«возвращающее Небо»,

и «Земля, обладающая трещинами».

Сегодня после каждого цикла Небо возвращается в исходное положение.

В этот день оно создаст совершенно новый мир.

Сегодня в трещинах Земли прорастают растения.

В этот день мёртвые будут восставать из неё живыми.

**Е. [Аяты 13-17] заключают: Коран — слово различающее, а не шутка!**

О Пророк! Они замышляют хитрость против тебя.

И Аллах замышляет хитрость против них.

(Священное Наказание ждёт своего времени).

Просто помедли немного!

## 86 (г) Сура Ат-Тарик

### Понимание и Толкование

*Сура Ат-Тарик* (86) утверждает: Если вам не видны Священные силы (85:20), которые готовы наказать грешников, это не значит, что их нет!

Возникает вопрос: Прекращает ли существование яркая вечерняя звезда в светлое время суток?

Аналогично, в *суре* говорится, что только в День Суда сомневающиеся поймут, что на протяжении жизни с ними всегда пребывает ангел-хранитель.

Знаем ли мы что-нибудь о нашем существовании до вхождения в этот мир? Мы знаем лишь немного. Жидкость, изливающаяся из человеческого тела, развивается в человеческий эмбрион.

Аналогично, мы не знаем, что происходит с людьми после смерти. Те, кто не верит в жизнь после смерти, увидят в День Суда, что Бог, создавший нас, вновь возродит нас к жизни. В этот день многие неизвестные преступления будут раскрыты. Преступники, совершившие эти преступления, будут наказаны, и никто не сможет помочь им.

В связи с этим в *суре* приводятся две клятвы в аятах 86:11 и 86:12. В *аяте* (86:11) говорится о том, что небесные циклы в течение некоторого времени будут продолжаться, а потом в День Суда возникнет *совершенно новый мир*. В *аяте* 86:12 говорится о том, что в этот день Земля раскроется, и мёртвые будут выходить из неё живыми, аналогично тому как в наши дни из её трещин появляются растения и деревья.

В связи с этим, *сура* заключает, что необходимо серьёзно воспринимать Священную Книгу. Она имеет важное значение. Она сообщает: Враги замышляют хитрость против Коранического Движения и не видят, что Бог скрыто замышляет наказать их.

## ГЛАВА 6

## 87 (a) Сура Аль-Аля



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحِ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ١ ○ الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ٢ ○ وَ الَّذِي قَدَّرَ  
فَهْدَى ٣ ○ وَ

الَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ٤ ○ فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ٥ ○ سَنُقِرُّكَ فَلَا  
تَنْسَى ٦ ○ إِلَّا

مَا شَاءَ اللَّهُ ١ ط إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَ مَا يَخْفَى ٧ ط ○ وَ نُنِيسِرُكَ  
لِلنَّيْسِرَى ٨ ط ○ فَذَكَّرْ

إِنْ نَفَعَتِ الذُّكْرَى ٩ ط ○ سَيَذَكَّرُ مَنْ يَخْشَى ١٠ ط ○ وَ يَتَجَنَّبُهَا  
الْأَشْقَى ١١ ○ الَّذِي

يَصَلَّى النَّارَ الْكُبْرَى ١٢ ○ ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَ لَا يَحْيَى ١٣ ط ○  
قَدْ أَفْلَحَ مَنْ

تَزَكَّى ١٤ ○ وَ ذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ١٥ ○ بَلْ تُؤَثِّرُونَ الْحَيَوَةَ  
الدُّنْيَا ١٦ ○ وَ الْآخِرَةَ

خَيْرٌ وَ أَبْقَى ١٧ ط ○ إِنَّ هَذَا لَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى ١٨ ○  
صُّحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَ مُوسَى ١٩ ○

### 87 (6) Сура Аль-Аля

سَبِّحْ اسْمَ رَبِّكَ الْأَعْلَى ١				
سَبِّحْ	اسْمَ	رَبِّكَ	الْأَعْلَى	
Славь	имя	Господа твоего	Высочайшего	
1. Славь имя Господа твоего Высочайшего.				
الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ٢				
الَّذِي	خَلَقَ	فَسَوَّى		
Который	сотворил	и соразмерил		
2. Который сотворил (все творения) и затем соразмерил [придал всему соразмеренность].				
وَ الَّذِي قَدَّرَ فِهْدَى ٣				
وَ	الَّذِي	قَدَّرَ	فِهْدَى	
И	Который	предопределил судьбу	указал путь	
3. Который предопределил судьбу творений и указал путь.				
وَ الَّذِي أَخْرَجَ الْمَرْعَى ٤				
وَ	الَّذِي	أَخْرَجَ	الْمَرْعَى	
И	Который	взрастил	пастбища	
4. Который взрастил пастбища.				
فَجَعَلَهُ غُثَاءً أَحْوَى ٥				
فَ	جَعَلَهُ	غُثَاءً	أَحْوَى	
А	Бог превратил	их	в сор	тёмный
5. А потом (постепенно) [Бог] превратил их в тёмный сор.				
سَنُقَرِّبُكَ فَلَا تَنْسَى ٦				
سَ	نُقَرِّبُكَ	فَلَا	تَنْسَى	
Скоро	Мы научим	тебя	и	ты забудешь
6. Скоро мы научим тебя Корану, и ты не забудешь ничего.				
إِلَّا مَا شَاءَ اللَّهُ ١ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى ٧				
إِلَّا	مَا	شَاءَ	اللَّهُ	١ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفَى
И	что	пожела	Алла	Бог знает
		ет	х	воистину
7. И что пожелает Аллах. Воистину, Он знает явное и то, что сокрыто.				
وَ نُنَبِّئُكَ لِلْيُسْرَى ٨				
وَ	نُنَبِّئُكَ	لِلْيُسْرَى		
И	мы сообщаем тебе	о лёгкости		
فَذَكِّرْ إِنْ نَفَعَتِ الذُّكْرَى ٩				
فَ	ذَكِّرْ	إِنْ	نَفَعَتِ	الذُّكْرَى
Так	наставляй	если	приносит пользу	напоминание
9. Наставляй же людей, если напоминание принесёт пользу.				

سَيَذَكَّرُ مَنْ يَخْشَى ١٠			
سَ	يَذَكَّرُ	مَنْ	يَخْشَى
Вскоре	внемлет	тот, кто	испытывает страх
10. Вскоре внемлет (увещание Кораном) тот, кто испытывает страх			
وَيَتَجَنَّبُهَا الْأَشْفَى ١١			
وَ	يَتَجَنَّبُ	هَا	الْأَشْفَى
И	уклонится	от него	самый несчастный
11. И уклонится от него самый несчастный.			
الَّذِي يَصَلِّي النَّارَ الْكُبْرَى ١٢			
الَّذِي	يَصَلِّي	النَّارَ	الْكُبْرَى
Который	будет гореть	в Огне	Величайшем
12. Который будет гореть в Огне Величайшем [в Аду].			
ثُمَّ لَا يَمُوتُ فِيهَا وَلَا يَحْيَى ١٣			
ثُمَّ	لَا	يَمُوتُ	فِيهَا وَلَا يَحْيَى
Потом	не	умрёт (он)	там и не будет жить
13. Не умрёт он там и не будет жить!			
قَدْ أَفْلَحَ مَنْ تَرَكَى ١٤			
قَدْ	أَفْلَحَ	مَنْ	تَرَكَى
в действительности	преуспел тот	кто	(соблюдает) тазкию
14. Преуспел тот (достиг Фаляха), кто заботиться о своём нравственном и духовном развитии.			
وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّهِ فَصَلَّى ١٥			
وَ	ذَكَرَ	اسْمَ رَبِّهِ	فَ صَلَّى
И	помнил	имя Господа своего	и совершал намаз
15. И помнил имя Господа своего и совершал молитвы (намаз).			
بَلْ تُوْثِرُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا ١٦			
بَلْ	تُوْثِرُونَ	الْحَيَاةَ	الدُّنْيَا
Но	вы предпочитаете	жизнь	мирскую
16. Вы отдаёте предпочтение мирской жизни.			
وَ الْأَخِرَةَ خَيْرٌ وَأَبْقَى ١٧			
وَ	الْأَخِرَةَ	خَيْرٌ	وَأَبْقَى
Хотя	жизнь после смерти	лучше	и длительнее
17. Хотя Жизнь после смерти лучше (чем эта жизнь) и длительнее.			
إِنَّ هَذَا فِي الصُّحُفِ الْأُولَى ١٨			
إِنَّ	هَذَا	فِي	الصُّحُفِ الْأُولَى
Воистину	это записано	в	свитках ранних
18. Воистину, это записано в ранних свитках.			
صُحُفِ إِبْرَاهِيمَ وَ مُوسَى ١٩			
صُحُفِ	إِبْرَاهِيمَ	وَ	مُوسَى
Свитках	Ибрахима	и	Мусы
19. Свитках Ибрахима и Мусы			

## 87 (в) Краткая структура Суры Аль-Аля

В изложении идеи данной *суры* можно выделить пять стадий:

- А.** [Аят 1] **Центральной темой является тазкия через зикр:** Нововведением Коранического Движения является введение *тасбиха* (произнесения «*субханаллах*» «Хвала Аллаху!»). Пророка призывали (совершать *суджуд*, т.е. земной поклон), произнося: «Хвала Аллаху, Высочайшему!».
- Б.** [Аяты 2-5] **Весь мир халька (творения) и амра (повеления) восхваляет Аллаха:** Что бы ни создал Аллах, Он всему придал соразмерность. Бог имеет представление обо всём, что произойдёт и указывает путь в соответствии с этим. Например: постепенный рост и увядание пастбища.
- В.** [Аяты 6-13] **Бог указывает Пророку возглавлять духовное и нравственное развитие человечества.**  
 7: 6-7: Бог научит вас тому, что вы не забудете.  
 7: 8: И подготовит вас к легчайшему пути к Богу.  
 7: 9-12: Проследи, как работает напоминание; уделяй больше внимания тем, кому не безразлична (их *тазкия*).
- Г.** [Аяты 14-15] **Обобщение центральной темы суры.**  
 Те, кому не безразлична *тазкия*;  
 кто помнит Бога и совершает *намаз*...  
 уже достигли *Фаляха* (Величайшего Успеха и Счастья)!
- Д.** [Аяты 16-19] **Важно отметить:** как было подчёркнуто в ранних свитках, большинство людей настолько вовлечено в жизнь в этом мире, что они пренебрегают *Ахиратом*, и не уделяют должного внимания *тазкие*.

## 87 (г) Сура Аль-Аля

### Понимание и Толкование

*В суре излагается идея восхваления и определяется связь с тазкией, которая является ключом к достижению Фаляха.*

Творения Аллаха совершенны. И Божественное Указание для каждого творения предопределено. Вспомните, например, рост и увядание пастбищ. Таким образом, вся Вселенная восхваляет Бога.

Бог создал человека с огромными возможностями к духовному и нравственному развитию и последовательно руководит им. На данном этапе развития пророческого движения, Бог самым лучшим образом будет учить Священной Книге Пророка.

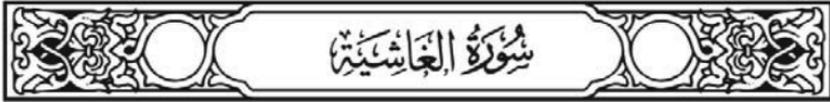
Посредством обучения Священной Книге, Бог готовит Пророка к выполнению его миссии, которая включает *тадхир* и *тазкию*. Когда Пророк призывает людей вспоминать Аллаха, он следит за тем, как осуществляется *тадхир* (напоминание). Далее он должен обратить больше внимания — через тазкию — на то, как люди уделяют внимание своему духовному и нравственному развитию.

Те, кто уклоняется от напоминания, будет лишён указания и соответственно — *тазкии*. Он будет наказан Адским Огнём.

Решающим является вопрос «Волнует ли человека жизнь после смерти?» Тот, кто утопает в сиюминутных наслаждениях этой жизни, не получит Священное Указание — для них не характерен ни *тадхир*, ни *тазкия*. Так сказано в ранних свитках, т.е. свитках Ибрахима и Мусы.

## ГЛАВА 7

## 88 (а) Сура Аль-Гашия



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْعَاشِيَةِ<sup>١</sup> ○ وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ<sup>٢</sup> ○ عَامِلَةٌ  
نَّاصِبَةٌ<sup>٣</sup>

تَصَلَّى نَارًا حَامِيَةً<sup>٤</sup> ○ تُشْقَى مِنْ عَيْنٍ آتِيَةٍ<sup>٥</sup> ○ لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ  
إِلَّا مِنْ

ضَرِيحٍ<sup>٦</sup> ○ لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ<sup>٧</sup> ○ وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ  
نَاعِمَةٌ<sup>٨</sup> ○ لَسَعِيهَا

رَاضِيَةٌ<sup>٩</sup> ○ فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ<sup>١٠</sup> ○ لَا تَسْمَعُ فِيهَا لِأَعِيَّةٍ<sup>١١</sup> ○ فِيهَا  
عَيْنٌ جَارِيَةٌ<sup>١٢</sup>

فِيهَا سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ<sup>١٣</sup> ○ وَآكَوَابٌ مَوْضُوعَةٌ<sup>١٤</sup> ○ وَنَمَارِقُ  
مَصْفُوفَةٌ<sup>١٥</sup> ○ وَزُرَابِي

مَبْنُوتَةٌ<sup>١٦</sup> ○ أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْآبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ<sup>١٧</sup> ○ وَ إِلَى  
السَّمَاءِ كَيْفَ

رُفِعَتْ<sup>١٨</sup> ○ وَ إِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ<sup>١٩</sup> ○ وَ إِلَى الْأَرْضِ  
كَيْفَ سُطِحَتْ<sup>٢٠</sup>

فَذَكِّرْ<sup>٢١</sup> ○ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ<sup>٢١</sup> ○ لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيِّرٍ<sup>٢٢</sup> ○ إِلَّا

فَيُعَذِّبُهُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ<sup>٢٤</sup> ○ إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ<sup>٢٥</sup> ○ ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا

حِسَابَهُمْ<sup>٢٦</sup>

## 88 (6) Сура Аль-Гашийа

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ الْعَاشِيَةِ ١				
هَلْ	أَتَى	كَ	حَدِيثٌ	الْعَاشِيَةِ
ли ?	дошёл	до тебя	рассказ	о Покрывающем
1. Дошёл ли до тебя рассказ о Покрывающем [о Дне Суда]?				
وَجُودَةٌ يَوْمَئِذٍ خَاشِعَةٌ ٢				
وَجُودَةٌ	يَوْمَئِذٍ	خَاشِعَةٌ		
(Многие) лица	в этот день	будут унижены		
2. Многие люди (лица) в тот день будут унижены.				
عَامِلَةٌ نَاصِبَةٌ ٣ تَصَلَّى نَارًا حَامِيَةً ٤				
عَامِلَةٌ	نَاصِبَةٌ	تَصَلَّى	نَارًا	حَامِيَةً
работающие	изнурённые	(с)горят	в огню	пылающе м
4. горят в Огне пылающем [в Аду]! 3. (и они) работающие и изнурённые				
تُسْقَى مِنْ عَيْنٍ آتِيَةٍ ٥				
تُسْقَى	مِنْ	عَيْنٍ	آتِيَةٍ	
их будут поить	из	источника	кипящего	
5. Их будут поить из источника кипящего.				
لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ إِلَّا مِنْ ضَرِيعٍ ٦				
لَيْسَ	لَهُمْ	طَعَامٌ	إِلَّا مِنْ	ضَرِيعٍ
нет	у них	пищи	кроме	нескольких кактусов
6. Нет у них пищи, кроме дари' [ядовитых колючек]..				
لَا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِي مِنْ جُوعٍ ٧				
لَا	يُسْمِنُ	وَلَا	يُغْنِي	مِنْ جُوعٍ
не	имеет питательных веществ	и	не	избавляет от
7. от него [от дари'] не поправляются и от голода (он) не избавляет.				
وَجُودَةٌ يَوْمَئِذٍ نَاعِمَةٌ ٨				
وَجُودَةٌ	يَوْمَئِذٍ	نَاعِمَةٌ		
(Так много) лиц	в этот день	возрадуется		
8. Многие люди (лица) возрадуются в этот День.				
لَسَعِيهَا رَاضِيَةٌ ٩ فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ١٠				
لَسَعِيهَا	رَاضِيَةٌ	فِي	جَنَّةٍ	عَالِيَةٍ
свои старания	довольные	в	саду	возвышенном
10. (находясь) в высокоом (райском) саду. 9. Довольные своими стараниями.				
لَا تَسْمَعُ فِيهَا لِأَعْنَةِ ١١				
لَا تَسْمَعُ	فِيهَا	لِأَعْنَةِ		
не	ты услышишь	в	нём	пустословия
11. не услышишь ты в нём [в Раю] пустословия.				

فِيهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ ١٢ فِيهَا سُرُرٌ مَرْفُوعَةٌ ١٣					
فِيهَا	عَيْنٌ	جَارِيَةٌ	فِيهَا	سُرُرٌ	مَرْفُوعَةٌ
Там	(есть) источник	текущий	там	ложа	воздвигнута
13. Там [в Раю] ложа воздвигнута. 12. Там [в Раю] есть источник текущий.					
وَ أَكْوَابٌ مَوْضُوعَةٌ ١٤ وَ نَمَارِقٌ مَصْفُوفَةٌ ١٥					
وَ	أَكْوَابٌ	مَوْضُوعَةٌ	وَ	نَمَارِقٌ	مَصْفُوفَةٌ
И	чашки	расставлены	И	подушки	разложены
15. И подушки разложены, 14. И чаши расставлены.					
وَ زَرَابِيُّ مَبْنُوتَةٌ ١٦					
وَ	زَرَابِيُّ	مَبْنُوتَةٌ			
И	ковры	расстелены			
16. И ковры расстелены.					
أَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ ١٧					
أَفَلَا	يَنْظُرُونَ	إِلَى	الْإِبِلِ	كَيْفَ	خُلِقَتْ
Неужели не	смотрят (они)	на	верблюда	как	он создан
17. Неужели они не видят, как созданы верблюды!					
وَ إِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ١٨					
وَ	إِلَى	السَّمَاءِ	كَيْفَ	رُفِعَتْ	
И	на	небо	как	оно вознесено	
18. И на небо, как оно вознесено!					
وَ إِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ ١٩					
وَ	إِلَى	الْجِبَالِ	كَيْفَ	نُصِبَتْ	
И	на	горы	как	они водружены	
19. И на горы, как они водружены!					
وَ إِلَى الْأَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ ٢٠					
وَ	إِلَى	الْأَرْضِ	كَيْفَ	سُطِحَتْ	
И	на	Землю	как	она распростёрта	
20. И на Землю, как она распростёрта (и пригодна для человеческого проживания)!					
فَذَكِّرْ ١ إِنَّمَا أَنْتَ مُذَكِّرٌ ٢١					
ف	ذَكِّرْ	إِنَّمَا	أَنْتَ	مُذَكِّرٌ	
Так	напоминай же	воистину	ты	напоминатель	
21. Напоминай же (о, Пророк), ведь ты — только напоминатель!					
لَسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيْطِرٍ ٢٢					
لَسْتَ	عَلَيْهِمْ	بِمُصَيْطِرٍ			
Ты не	над	ними	б	(с)	властитель
22. Ты над ними не властитель.					

إِلَّا مَنْ تَوَلَّىٰ وَ كَفَرُۙ ۚ ٢٣					
كَفَرُۙ	وَ	تَوَلَّىٰ	مَنْ	إِلَّا	
стал неверующим	и	отвернулся	тот, кто	Но	
23. Однако тот, кто отвернулся и стал неверующим (отверг твой призыв),					
فَيُعَذِّبُ اللَّهُ الْعَذَابَ الْأَكْبَرَ ۗ ٢٤					
الأكْبَرَ	العَذَابَ	اللَّهُ	هُ	يُعَذِّبُ	فَ
величайшим	наказанием	Аллах	его	накажет	То
24. То накажет его Аллах величайшим наказанием.					
إِنَّ إِلَيْنَا إِيَابَهُمْ ۖ ٢٥					
هُمْ	إِيَابَ	نَا	إِلَىٰ	إِنَّ	
они	вернутся	Нам	к	Поистине,	
25. Поистине, к Нам они вернутся.					
ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ۖ ٢٦					
هُمْ	حِسَابَ	نَا	عَلَىٰ	إِنَّ	ثُمَّ
их	проверка отчёта	нас	на	поистине	Затем
26. И затем Мы потребуем их отчёта.					

## 88 (в) Краткая структура Суры Аль-Гашия

В изложении идеи данной суры можно выделить четыре стадии:

- А.** [Аяты 1-16] поэтапно представляют ахират.  
 Аят 1: он находится в Покрывающей Мире.  
 Аяты 2-7 описывают судьбу обречённых.  
 Аяты 8-16 описывают судьбу добродетельных.
- Б.** [Аяты 17-20] призывают к размышлениям:  
 Какой дом уготовил для нас Аллах в этой жизни?
- В.** [Аяты 21-24] Миссия Пророка заключается только в напоминании (тадхир).  
 Он не обязан заставлять людей прислушиваться к его ука-  
 занью.  
 Бог примет меры по отношению к преступникам.
- Г.** [Аяты 25 и 26] делают заключение:  
 В конечном итоге, люди вернутся к Богу.  
 И тогда Бог потребует у них отчёта.

## 88 (г) Сура Аль-Гашия

### Понимание и толкование

В *суре Аль-Гашия* (88) подробно излагаются две стороны Покрывающего Мира *Ахирата* – судьба обречённых и богобоязненных.

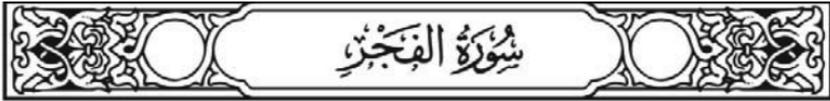
Возникает вопрос: «почему люди не обеспокоены собственной судьбой»? *Сура Аль-Гашия* (88) даёт скрытый ответ: причиной их пренебрежения и неблагодарности является недостаток размышлений. Таким образом, *сура* призывает людей раскрыть глаза и увидеть прекрасный мир, который создал для них Бог! Какое же оправдание они найдут после этого?

Однако, если люди не задумываются над этим и продолжают вести неблагодарный образ жизни, это не должно беспокоить Пророка. Пророк должен лишь напоминать им об этом. В его задачу не входит принуждать их к выбору праведного пути.

В конце они возвратятся к своему Повелителю и им придётся ответить за свои поступки.

## ГЛАВА 8

### 89 (a) Сура Аль-Фаджр



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالْفَجْرِ ١  
وَلَيَالٍ عَشْرٍ ٢  
وَالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ ٣  
وَالْيَلِ إِذَا  
يَسْرُ ٤  
هَلْ فِي  
ذَلِكَ قَسَمٌ لِّذِي حِجْرٍ ٥  
أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ٦  
إِرمَ دَاتِ  
الْعِمَادِ ٧  
الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ٨  
وَالَّذِينَ جَاءُوا  
الصَّخْرَ  
بِالْوَادِ ٩  
وَفِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ ١٠  
الَّذِينَ طَعَوْا فِي  
الْبِلَادِ ١١  
فَاكْتُرُوا فِيهَا  
الْفِسَادَ ١٢  
فَصَبَّ عَلَيْهِمُ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ ١٣  
إِنَّ رَبَّكَ  
لِبِالْمِرْصَادِ ١٤  
فَأَمَّا  
الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ فَأَكْرَمَهُ وَنَعَّمَهُ ١٥  
فَيَقُولُ رَبِّي  
أَكْرَمَنِي ١٥  
وَ أَمَّا  
إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ ١٦  
فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ١٦  
كَلَّا بَلْ لَا  
تُكْرَمُونَ  
الْيَتِيمَ ١٧  
وَلَا تَحْضُونَ عَلَى طَعَامِ الْمُسْكِينِ ١٨  
وَتَأْكُلُونَ  
التَّرَاثِ أَكْلًا  
لَمَّا ١٩  
وَتُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ٢٠  
كَلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ  
دَكًّا دَكًّا ٢١  
وَجَاءَ  
رَبُّكَ وَ الْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا ٢٢  
وَجِيءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ ٢٣  
يَوْمَئِذٍ  
يَتَذَكَّرُ

الْإِنْسَانُ وَ أَنَّى لَهُ الذِّكْرَى ط ٢٣ ○ يَقُولُ يَلْبِئْتَنِي قَدَّمْتُ

لِحَيَاتِي ٢٤ ○ فَيَوْمَئِذٍ لَا

يُعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدُهُ ○ ٢٥ ○ وَ لَا يُؤْتِيهِمْ وَ نَاقَهُ أَحَدُهُ ○ ٢٦ ○ يَأْتِيهَا النَّفْسُ  
الْمُطْمَئِنَّةُ ○ ٢٧ ○

أَرْجِعِي إِلَى رَبِّكَ رَاضِيَةً مَّرْضِيَةً ○ ٢٨ ○ فَأَدْخُلِي فِي عِبْدِي ○ ٢٩ ○

وَ ادْخُلِي جَنَّتِي ○ ٣٠ ○

**89 (6) Пословный перевод Суры Аль-Фаджр**

وَ الْفَجْرِ ○ ١ ○ وَ لَيَالٍ عَشْرًا ○ ٢ ○							
عَشْرٌ	لَيَالٍ	وَ	الفجر	وَ			
десятью	ночами	.....	зарёю	.....			
1. Клянусь зарёю, 2. И десятью ночами,							
وَ الشَّفَعِ ○ ٣ ○ وَ الْوَتْرِ ○ ٤ ○							
الوتر	وَ	الشَّفَعِ	وَ				
нечётom	и	чётom	.....				
3. Клянусь чётom и нечётom,							
وَ اللَّيْلِ إِذَا يَسْرَ ○ ٥ ○							
يسر	إِذَا	الليْلِ	وَ				
она проходит	когда	ночью	.....				
4. И ночью, когда она проходит.							
هَلْ فِي ذَلِكَ قَسَمٌ لِذِي حِجْرٍ ○ ٥ ○							
ذِي حِجْرٍ	لِ	قَسَمٌ	ذَلِكَ	فِي	هَلْ		
обладающего разумом	для	клятва	этом	в	Разве		
5. Разве не в этом клятва для обладающего разумом?							
أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ ○ ٦ ○							
عَادٍ	بِ	كَ	رَبُّ	فَعَلَ	كَيْفَ	تَرَ	أَلَمْ
адиат ами	с	твой	Господь	поступ ил	как	видел ты	Разве не
6. Разве ты не видел, как поступил твой Господь с 'адиатами?							
إِرْمَ ذَاتِ الْعِمَادِ ○ ٧ ○							
العماد	ذَاتِ	إِرْمَ					
Колоннами	с	Ирама					
7. Народом Ирама, обладателем колонн,							

٨. الَّتِي لَمْ يُخْلَقْ مِثْلَهَا فِي الْبِلَادِ						
الْبِلَادِ	فِي	هَا	مِثْلٌ	يُخْلَقُ	لَمْ	الَّتِي
городах	в	им	подобный	был создан	не	Те
8. Подобных которому не было создано в городах,						
٩. وَ تُمُودَ الَّذِينَ جَاءُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ						
الْوَادِ	بِ	الصَّخْرَ	جَاءُوا	الَّذِينَ	تُمُودَ	وَ
долине	в	скалы	пробивали	которые	с самудяна	И
					ми	
9. И с самудянами, которые пробивали скалы в долине,						
١٠. وَ فِرْعَوْنَ ذِي الْأَوْتَادِ						
الْأَوْتَادِ	ذِي	فِرْعَوْنَ	وَ			
(обладателем) кольев	(с)	Фараон	И			
10. И с Фараоном, обладателем кольев .						
١١. الَّذِينَ طَعَوْا فِي الْبِلَادِ						
الْبِلَادِ	فِي	طَعَوْا	الَّذِينَ			
городах	в	грешили	Которые			
11. Они преступали границы дозволенного в городах.						
١٢. فَأَكْثَرُوا فِيهَا الْفَسَادَ						
الْفَسَادَ	هَا	فِي	أَكْثَرُوا	فَ		
нечести	них (их городах)	в	добавляли	Таким образом		
12. и распространяли в них (в городах) много нечестия.						
١٣. فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ						
عَذَابٍ	سَوْطَ	كَ	رَبُّكَ	هَمَّ	عَلَيْ	صَبَّ
мучений	бич	твой	Господь	них	на	пролил
13. Тогда твой Господь пролил на них бич мучений..						
١٤. إِنَّ رَبَّكَ لَبَلِ الْمُرْصَادِ						
الْمُرْصَادِ	بِ	لَ	كَ	رَبُّكَ	إِنَّ	
наблюдает	(за тобой)	однозначно	твой	Господь	Поистине	
14. Поистине, Господь твой — однозначно, в засаде [всегда наблюдает за всеми делами Своих рабов, даже сегодня]!						
١٥. فَمَا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلَاهُ رَبُّهُ						
هُ	رَبُّهُ	هُ	مَا يَبْتَلِ	إِذَا	الْإِنْسَانُ	فَمَا
его	Господь	его	испытывает	когда	человека	касается
15. Что касается человека, когда Господь испытывает его (её),...						

فَأَكْرَمَهُ وَ نَعَّمَهُ ١٥ فَيَقُولُ رَبِّي أَكْرَمَنِ ط ١٥										
فَ	أَكْرَمَ	هُ	وَ	نَعَّمَهُ	هُ	فَ	قَوْلُ	رَبِّ	يُ	أَكْرَمَنِ
и	почитает	его	и	благо слови т	его	то	тот говорит	Госп одь	мо й	почтил меня
... оказывая ему милость и одаряя его благами, тот говорит: «Господь мой почтил меня!»										
وَ أَمَّا إِذَا مَا ابْتَلَاهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ										
وَ	أَمَّا	إِذَا	مَا ابْتَلَاهُ	هُ	فَ	قَدَرَ	عَلَيْهِ	هُ	هُ	هُ
и	А	когда	Он испытывает	его	и	огранич ивает	в	его	его	его
16. Когда же Он испытывает его, ограничивая его в.....										
رِزْقَهُ ١٦ فَيَقُولُ رَبِّي أَهَانَنِ ١٦										
رِزْقَ	هُوَ	فَ	يَقُولُ	رَبِّ	يُ	أَهَانَنِ				
пропитании	его	тогда	тот говорит	Господь	мой	унизил меня				
..... пропитании, тот говорит: «Господь мой унизил меня!»										
كَأَلَا بَلْ لَا تَكْرُمُونَ الْيَتِيمَ ١٧										
كَأَ	بَلْ	لَا	تَكْرُمُونَ	الْيَتِيمَ						
Но нет	сами же	(вы) не	почитаете	сирот						
17. Но нет! Вы же сами не почитаете сирот!										
وَ لَا تَحْضُرُونَ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ١٨										
وَ	لَا	تَحْضُرُونَ	عَلَى	طَعَامِ	الْمَسْكِينِ					
и	(вы) не	побуждает е	(к)	кормить	бедняка					
18. и не побуждаете (самих себя и других) кормить бедняка!										
وَ تَأْكُلُونَ التَّرَاثَ أَكْلًا لَمًّا ١٩										
وَ	تَأْكُلُونَ	التَّرَاثَ	أَكْلًا	لَمًّا						
и	вы пожираете	наследство	полностью съедая его							
19. жадно (или целиком) пожираете наследство!										
وَ تُحِبُّونَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا ٢٠										
وَ	تُحِبُّونَ	الْمَالَ	حُبًّا	جَمًّا						
И	вы любите	богатство	любя (его)	слишком сильно						
20. и страстно любите богатство!										
كَأَلَا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا ٢١										
كَأَ	إِذَا	دُكَّتِ	الْأَرْضُ	دَكًّا	دَكًّا					
Так нет	когда	распрос тёрта	земля	(абсолютно) плоско	(абсолютно) плоско					
21. Так нет! Когда будет распростёрта земля плоско.										
وَ جَاءَ رَبُّكَ وَ الْمَلَائِكُ صَفًّا صَفًّا ٢٢										
وَ	جَاءَ	رَبُّكَ	وَ	الْمَلَائِكُ	صَفًّا	صَفًّا				
И	придёт	Господь	и	ангелы	друг за	другом				
22. И придёт твой Господь, и (придут) ангелы рядами.										

<b>وَ جَائِءَ يَوْمَئِذٍ بِجَهَنَّمَ ۚ يَوْمَئِذٍ يَتَذَكَّرُ</b>						
وَ	جَائِءَ	يَوْمَئِذٍ	بِ	جَهَنَّمَ	يَوْمَئِذٍ	يَتَذَكَّرُ
И	(будет) приведён	в этот день	....	Ад	в тот день	получит напоминание
23. И будет приведена в тот день Геенна [Ад] — в тот день получит человек напоминание,						
<b>الْإِنْسَانَ وَ أَنَّىٰ لَهُ الذُّكْرَىٰ ۚ ٢٣</b>						
الْإِنْسَانَ	وَ	أَنَّىٰ	لَ	هُ	الذُّكْرَىٰ	
люди	но	к	чему	для него/неё	напоминание	
но к чему (уже) ему (это) напоминание?						
<b>يَقُولُ لِيَأْتِنِي قَدَمْتُ لِحَيَاتِي ۚ ٢٤</b>						
يَقُولُ	لِيَأْتِنِي	قَدَمْتُ	لَ	حَيَاتِي	ي	
Он скажет	Эх, если бы	я мог вернуться	к	(реальной) жизни	своей	
24. И он скажет: «Эх, если бы я мог вернуться к своей (прежней) жизни».						
<b>فِيَوْمَئِذٍ لَا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ أَحَدٌ ۚ ٢٥</b>						
فَ	يَوْمَئِذٍ	لَا	يُعَذِّبُ	عَذَابَهُ	أَحَدٌ	
И	в этот день	никт о не	не накажет	так как наказывает	Он	кого-либо
25. И в тот день никто не накажет так, как наказывает Он [самое сильнейшее наказание - это наказание Аллаха].						
<b>وَلَا يُؤْتِقُ وَ ثَاقَهُ أَحَدٌ ۚ ٢٦</b>						
وَ	لَا	يُؤْتِقُ	وَ	ثَاقَهُ	أَحَدٌ	
И	никто не	оковывает (кого-либо)	как	оковывает	Он	кого-либо
26. и никто не наложит таких оков, как Он!						
<b>يَأْتِيهَا النَّفْسُ الْمُطْمَئِنَّةُ ۚ ٢٧</b>						
يَأْتِيهَا	النَّفْسُ	الْمُطْمَئِنَّةُ				
О!	человек	удовлетворённый				
27. О ты, душа обретшая покой!						
<b>ارْجِعِي إِلَىٰ رَبِّكَ رَاضِيَةً مُّرْضِيَةً ۚ ٢٨</b>						
ارْجِعِي	إِلَىٰ	رَبِّكَ	كَ	رَاضِيَةً	مُرْضِيَةً	
Вернись	к	Господу	своему	(ты) довольный (Господом)	снискавшей довольство (перед Ним)	
28. Вернись к твоему Господу довольной (той наградой, которой Он одаряет тебя) и снискавшей довольство (перед Ним)!						
<b>فَادْخُلِي فِي عِبَادِي ۚ ٢٩</b>						
فَ	ادْخُلِي	فِي	عِبَادِي	ي		
Так	войди	в	(число) рабов	моих		
29. Войди в число Моих (праведных) рабов.						

وَ ادْخُلِيْ جَنَّتِيْ ٣٠			
ي	جَنَّتِيْ	ادْخُلِيْ	وَ
Мой	Рай	войди в	И
30. И войди в Мой Рай!			

## 89 (в) Краткая структура суры Аль-Фаджр

В изложении идеи данной суры можно выделить пять стадий:

- А. [Аяты 1-5] подчёркивают важность тихих и спокойных моментов:**  
 для поминания Бога, для того, чтобы просить прощения у Него, и для размышления над Священными Знаками... (Это будет способствовать их нравственному и духовному развитию).
- Б. [Аяты 6-13] извлекают урок из истории человеческих цивилизаций.**  
 Те, кто не помнят Бога, склонны к совершению грехов. Они распространяют нечестие в обществе. К ним можно отнести адитов, самудян, и народ Фараона - кто не раскаялся, несмотря на повторяющиеся предупреждения посланников.  
 Когда люди злоупотребляют совершением грехов, Аллах предпринимает меры.
- В. [Аяты 14-20] повествуют о текущей ситуации.**  
 Сегодня людей также не беспокоит судьба отчуждённых и нуждающихся слоёв населения. В мире царят эксплуатация, притеснения и несправедливость.  
 Люди безответственны.
- Г. [Аяты 21-26] представляют картину Дня Суда.**  
 Когда будет надвигаться Ад, преступники закричат:  
 «Эх, если бы я мог вернуться к своей (прежней) жизни!»
- Д. [Аяты 27-30] описывает Священный Приём верующих.**  
 Полностью умиротворённые своим вознаграждением, они наслаждаются обществом добродетельных рабов Божьих – в окружении Милосердного Аллаха, Который называет их «Мои (горячо любимые) Рабы».

(Они использовали время спокойствия для поминания Аллаха и соблюдали социальные обязательства, предписанные Господом.)

## 89 (г) Сура Аль-Фаджр

### Понимание и Толкование

Люди должны помнить урок истории Человеческих Цивилизаций, описанный в Коране. Вспомните Священное Наказание, уничтожившее древних грешников далёких времён, которые распространяли нечестие в обществе и не вышли на верный путь, несмотря на повторяющиеся напоминания пророков!

Люди обеспеченные, не чувствующие никакой ответственности перед Богом, настолько потеряны, что в погоне за сиюминутной прибылью пренебрегают обязательствами по отношению к другим. Когда в День Суда возникнет новый мир, и преступники собственными глазами увидят ужасы Ада - они поймут, что настоящая жизнь начинается лишь после смерти. Только в следующем мире люди поймут, что, наделяя людей разным финансовым положением, Аллах хотел лишь увидеть: как тот, кто обладает имуществом, разделит или не разделит его с тем, кто им не обладает?

Согласно *Суре Аль-Фаджр (89)*, излечение от вышеуказанного пренебрежения заключается в постоянном поминании Бога и использовании для этой цели определённых тихих и спокойных моментов, в особенности в особые благословенные ночи.

В следующей жизни горячо любимые слуги Аллаха, которые обрели душевное спокойствие благодаря поминанию Бога и кто исполнил свой долг по отношению к отчуждённым и нуждающимся слоям населения, будут радушно встречены в Божественном Саду в окружении Аллаха и Его добродетельных слуг.

## ГЛАВА 9

## 90 (a) Сура Аль-Балад



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ۝۱ وَ أَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ۝۲ وَ وَالِدٍ وَ مَا

وَلَدًا ۝۳ لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ۝۴ أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ

يَقْدِرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ۝۵ يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُبَدًا ۝۶ أَيَحْسَبُ أَنْ

لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ۝۷ أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ۝۸ وَ لِسَانًا وَ

شَفَتَيْنِ ۝۹ وَ

هَدَيْنَاهُ النَّجْدَيْنِ ۝۱۰ فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ۝۱۱ وَ مَا أَدْرَاكَ مَا

الْعَقَبَةُ ۝۱۲ فَكُ رَقَبَةً ۝۱۳ أَوْ اطَّعِمْ فِي يَوْمِ ذِي

مَسْغَبَةَ ۝۱۴

يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ۝۱۵ أَوْ مِسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ۝۱۶ ثُمَّ كَانَ مِنَ

الَّذِينَ آمَنُوا وَ تَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَ تَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ۝۱۷

أُولَئِكَ

أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ۝۱۸ وَ الَّذِينَ كَفَرُوا بَايَعْنَا هُمْ أَصْحَابُ

الْمَشْأَمَةِ ۝۱۹ عَلَيْهِمْ نَارٌ مُؤَصَّدَةٌ ۝۲۰

## 90 (6) Пословный перевод Суры Аль-Балад

لَا أَقْسِمُ بِهَذَا الْبَلَدِ ١							
لَا	أَقْسِمُ	بِ	هَذَا	الْبَلَدِ			
Нет	Я клянусь	.....	этим	городом			
1. Нет! (Я, Аллах) клянусь этим городом;							
وَ أَنْتَ حِلٌّ بِهَذَا الْبَلَدِ ٢							
وَ	أَنْتَ	حِلٌّ	بِ	هَذَا	الْبَلَدِ		
И	тебе	законно (живёшь)	в	этом	городе		
2. И ты (о, Пророк) живёшь в этом городе (нанесение вреда тебе является преступлением).							
وَ وَالِدٍ وَ مَا وَلَدٌ ٣							
وَ	وَالِدٍ	وَ	مَا	وَلَدٌ			
.....	родителем	и	тем, что	он породил			
3. И (клянусь Я) родителем и тем, что он породил.							
لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَدٍ ٤							
لَقَدْ	خَلَقْنَا	الْإِنْسَانَ	فِي	كَبَدٍ			
Несомненно	Мы создали	человека	в	тяготах			
4. Мы создали человека в тяготах.							
أَيَحْسَبُ أَنْ لَنْ يُقَدِّرَ عَلَيْهِ أَحَدٌ ٥							
أ	يَحْسَبُ	أَنْ	لَنْ	يُقَدِّرَ	عَلَيْهِ	أَحَدٌ	
неужели	он полагает	что	не	справится	с	ним	никто
5. Неужели он полагает, что никто не справится с ним?							
يَقُولُ أَهْلَكْتُ مَالًا لُبَدًا ٦							
يَقُولُ	أَهْلَكْتُ	مَالًا	لُبَدًا				
Он говорит	Я израсходовал	богатство	несметное				
6. Говорит он [неверующий]: «Я израсходовал богатство несметное!»							
أَيَحْسَبُ أَنْ لَمْ يَرَهُ أَحَدٌ ٧							
أ	يَحْسَبُ	أَنْ	لَمْ	يَرَهُ	أَحَدٌ		
Неужели	он думает	что	не	видел	его	никто	
7. Неужели он думает, что его никто не видел?							
أَلَمْ نَجْعَلْ لَهُ عَيْنَيْنِ ٨							
أ	لَمْ	نَجْعَلْ	لَهُ	عَيْنَيْنِ			
Мы	не	наделили	его	двумя глазами,			
8. Разве Мы не наделили его двумя глазами,							

وَلِسَانًا وَشَفَتَيْنِ ٩					
شَفَتَيْنِ	و	لِسَانًا	و		
губами	и	языком	И		
9. Языком и губами?					
وَ هَدَيْتُهُ النَّجْدَيْنِ ١٠					
النَّجْدَيْنِ	هُ	هَدَيْتُنِي	و		
две высоты	ему	Мы показали	И		
10. И (разве Мы не) указали ему на две высоты? [Разве Мы не научили его отличать добро и зло, и указали к ним пути?]					
فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ ١١					
الْعَقَبَةَ	اقْتَحَمَ	لَا	فَ		
препятствие	преодолевать	он не стал	А		
11. А он не стал преодолевать препятствие.					
وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْعَقَبَةُ ١٢					
الْعَقَبَةَ	مَا	كَ	أَدْرَاكَ	مَا	و
препятствие	что такое	ты	мог узнать	откуда	И
12. Откуда ты мог знать, что такое препятствие??					
فَكَ رَقَبَةً ١٣					
رَقَبَةً				فَكَ	
раба				Освобождение	
13. Это — освобождение раба (невольника),					
أَوْ اطْعَمَ فِي يَوْمٍ ذِي مَسْجَةٍ ١٤					
مَسْجَةٍ	ذِي	يَوْمٍ	فِي	اطْعَمَ	أَوْ
голода	.....	день	в	кормление	Или
14. или кормление в голодный день,					
يَتِيمًا ذَا مَقْرَبَةٍ ١٥					
مَقْرَبَةٍ				ذَا	يَتِيمًا
является родственником				кто	Сироту
15. Сироту из (числа) родственников,					
أَوْ مَسْكِينًا ذَا مَتْرَبَةٍ ١٦					
مَتْرَبَةٍ				ذَا	مَسْكِينًا
обездолен				который	бедняка
16. Либо бедняка обездоленного.					
ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا وَ تَوَاصَوْا					
تَوَاصَوْا	و	آمَنُوا	الَّذِينَ	مِنَ	كَانَ
заповедовали	и	которые уверовали	тех	среди	он стал
17. При этом он стал одним из тех, которые уверовали и заповедали друг другу					

بِالصَّبْرِ وَ تَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ ١٧					
بِ	و	تَوَاصَوْا	بِ	الْمَرْحَمَةِ	
(с)	и	заповедовали	(с)	милосердие	
17. терпение и заповедали друг другу милосердие.					
أُولَئِكَ أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ ١٨					
أُولَئِكَ	أَصْحَابُ	الْمَيْمَنَةِ			
Таковы	люди	доброе знамения			
18. Таковы люди правой стороны.					
وَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا هُمْ أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ ١٩					
وَ	الَّذِينَ	كَفَرُوا	بِ	آيَاتِنَا	هُم
А	те,	не	в	знаки	они
кто	уверовали	уверовали		Наши	люди
19. Те же, которые не уверовали в Наши знамения, являются людьми левой стороны, (люди дурного знамения).					
عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤَصَّدَةٌ ٢٠					
عَلَيْ	هُم	نَارٌ	مُّؤَصَّدَةٌ		
Над	которыми	Огонь	сомкнётся		
20. над которыми сомкнётся Огонь.					

## 90 (в) Краткая структура Суры Аль-Балад

В изложении идеи данной суры можно выделить пять стадий:

- А.** [Аяты 1-4] *Аят-казам* (клятва) привлекает наше внимание к современной работе, которая осуществляется в священном городе Мекке, по отношению к противникам Коранического Движения, и к ранней работе, которую проводил Адам и его дети, или Ибрахим и его Дети в недавнем прошлом. По природе своей люди очень усердны.
- Б.** [Аяты 5-7] выделяют тех, чья работа свидетельствует о тенденции людей к превращению в более высокомерных и нравственно безответственных.
- В.** [Аяты 8-10] объясняют: так сложилась ситуация, несмотря на то, что Бог наделил людей: способностью видеть и извлекать уроки из того, что они видят; способностью говорить и предупреждать остальных о возможной опасности; и внутренней сознательностью.
- Г.** [Аяты 11-17] представляет два этапа этой достойной восхищения работы:

[*Аяты 11-16*] описывает работу добродетельных людей.

[*Аят 17*] утверждает: те же люди вступают в сообщество верующих и таким образом продолжают свою миссию.

- Д. [*Аяты 18-20*] Заключительный *аят* сообщает: как на пребывание в Потустороннем мире повлияет работа верующихи их противников.

## 90 (г) Сура Аль-Балад

### Понимание и толкование

Представляя свидетельства работы, осуществляемой против Коранического Движения в Безмятежном (Священном) Городе Мекке, где Ибрахим и Исмаил построили *Масджид аль-Харам*, центр *таухидического* движения, сура утверждает, что люди по природе своей очень усердны. Однако, достаточно часто они ведут себя расточительно и высокомерно. Забывают, что несут ответственность перед Богом, Который всё время наблюдает за ними.

Таково положение дел, несмотря на то, что Бог благословил людей способностью принимать осмысленные решения и различать добро и зло.

Однако, некоторые люди выполняют правильную работу — те, кто работает на благо общества, т.е. борется за освобождение рабов и тех, кто пребывает в неволе. В трудные времена они помогают обездоленным и отчуждённым слоям населения, начиная с родственников и далее.

Вышеуказанные люди войдут в Сообщество Верующих (и далее они будут усерднее работать на пути добродетели). Они будут напоминать друг другу о взаимных обязанностях и морально поддерживать друг друга, например, когда столкнутся со сложностями в осуществлении их миссии. Это благословенные люди, которые попадут в Рай.

Тем, кто яростно отрицает призыв Корана, в сущности, не хватает великодушия. Эти люди попадут в Ад, Огонь которого сомкнётся над ними. Эти люди несчастны.

## ГЛАВА 10

### 91 (а) Сура Аш-Шамс



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ١ ○ وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ٢ ○ وَالنَّهَارِ إِذَا  
 جَلَّهَا ٣ ○ وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَاهَا ٤ ○ وَالسَّمَاءِ وَمَا بَنَاهَا ٥ ○ وَالْأَرْضِ وَمَا  
 طَحَاهَا ٦ ○ وَنَفْسٍ وَمَا سَوَّاهَا ٧ ○ فَأَلْهَمَهَا فُجُورَهَا وَتَقْوَاهَا ٨ ○ قَدْ أَفْلَحَ مَنْ  
 زَكَّاهَا ٩ ○ وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسَّاهَا ١٠ ○ كَذَّبَتْ ثَمُودُ  
 بِطُغْيَانِهَا ١١ ○ إِذِ انبَعَثَ أَشْقَاهَا ١٢ ○ فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ١٣ ○ فَكَذَّبُوهُ  
 فَعَقَرُوهُهَا ١٤ ○ فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذُنُوبِهِمْ فَسَوَّاهَا ١٤ ○ وَلَا يَخَافُ  
 عُقْبَاهَا ١٥ ○

### 91 (б) Пословный перевод Суры Аш-Шамс

وَالشَّمْسِ وَضُحَاهَا ١ ○				
وَالشَّمْسِ	وَالشَّمْسِ	وَالشَّمْسِ	وَالشَّمْسِ	وَالشَّمْسِ
его	утренним сиянием	и	солнцем	.....
1. Клянусь солнцем и его утренним сиянием,				
وَالْقَمَرِ إِذَا تَلَّهَا ٢ ○				
وَالْقَمَرِ	وَالْقَمَرِ	وَالْقَمَرِ	وَالْقَمَرِ	وَالْقَمَرِ
ним	она следует за	когда	луной	.....
2. Клянусь луной, когда она следует за ним,				

وَ النَّهَارِ إِذَا جَلَبَهَا ٣							
بِهَا	جَلَى	إِذَا	النَّهَارِ	وَ			
его	он делает ярким	когда	днём	.....			
3. Клянусь днём, когда он делает его (солнце) ясным.							
وَ اللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰهَا ٤							
بِهَا	يَغْشَىٰ	إِذَا	الَّيْلِ	وَ			
его	она скрывает	когда	ночью	.....			
4. Клянусь ночью, когда она скрывает его (солнце).							
وَ السَّمَاءِ وَ مَا بَنَيْهَا ٥							
بِهَا	بَنَىٰ	مَا	وَ	السَّمَاءِ	وَ		
оно	воздвигн уо	тем, как	и	небом	.....		
5. Клянусь небом и тем, как Он воздвиг его,							
وَ الْأَرْضِ وَ مَا طَحَّهَا ٦							
بِهَا	طَحَّىٰ	مَا	وَ	الْأَرْضِ	وَ		
она	распротст ёрта	тем, как	и	землёй	....		
6. Клянусь землёй и тем, как Он распротёр её, сделал пригодной для жилья.							
وَ نَفْسٍ وَ مَا سَوَّاهَا ٧							
بِهَا	سَوَّاهَا	مَا	وَ	نَفْسٍ	وَ		
она	усовершенст вована	тем, как	и	душой	.....		
7. Клянусь душой и тем, как Он сделал её облик совершенным.							
فَاللَّهِمَّاجُورَهَا وَ تَقْوَاهَا ٨							
بِهَا	تَقْوَىٰ	وَ	بِهَا	فُجُورٌ	بِهَا	اللَّهِمَّ	فَ
её	богобязненность	и	её	порочность	ей	внушил	Так
8. И и так (Бог) внушил ей порочность её и богобязненность.							
قَدْ أَفْلَحَ مَنْ زَكَّاهَا ٩							
بِهَا	زَكَّىٰ	مَنْ	أَفْلَحَ	قَدْ			
своём	беспокоился о (своём) духовном и нравственном развитии	тот, кто	преуспеет	Несомненно			
9. Тот человек достиг <i>Фалаха</i> (Величайший Успех и Счастье), кто заботился о своём духовном и нравственном развитии ( <i>тазкие</i> )							

وَ قَدْ خَابَ مَنْ دَسَّهَا ۝ ١٠										
و	فَدَّ	خَابَ	مَنْ	دَسَّى	بِهَا					
И	несомненн о	обречён	тот, кто	опорочи л	ее					
10. И обречён тот, кто опрочил её (свою душу).										
كَذَّبَتْ ثَمُودُ بِطَغْوِيهَا ۝ ١١										
كَذَّبَتْ	ثَمُودُ	بِ	طَغْوَى	بِهَا						
сочли лжецом	самудяне	из-за	беззакония	своего						
11. Самудяне сочли лжецом пророка Салиха из-за своего беззакония,										
إِذْ أَنْبَعَثَ أَشْقَى ۝ ١٢										
إِذْ	أَنْبَعَثَ	أَشْقَى	بِهَا							
Вот	поднялся	несчастнейший (из)	них							
12. Вот поднялся несчастнейший из них										
فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللَّهِ نَاقَةَ اللَّهِ وَسُقْيَاهَا ۝ ١٣										
ف	قَالَ	ل	هُمْ	رَسُولُ	اللَّهُ	نَاقَةَ	اللَّهُ	و	سُقْيَاهَا	بِهَا
И	сказ ал	.....	им	посланник	Аллах а	берегит е верблю дицу	Аллах а	и	питье	ее
13. Посланник Аллаха (Салих) сказал им: «Берегите верблюдицу и питьё её!»										
فَكَذَّبُوهُ فَعَقَرُوها فَدَمْدَمَ										
ف	كَذَّبُوهُ	هُ	ف	عَقَرُو	هَا	ف	دَمْدَمَ			
и	сочли лжецом	его	позтом у	покалечили	ее	и	полностью уничтожили			
14. И сочли они [самудиты] его [пророка Салиха] лжецом и (они) убили верблюдицу,										
عَلَيْهِمْ رَبُّهُمُ بِذُنُوبِهِمْ قَسْوٰ بِهَا ۝ ١٤										
عَلَيْهِمْ	رَبُّهُمُ	هُمُ	بِ	ذُنُوبِ	هُمُ	ف	سَوٰ	بِهَا		
.....	их	их	за	грех	их	и	уровнял	их		
И покарал их Господь за их грех и сровнял с землёй их город.										
وَلَا يَخَافُ عُقْبَاهَا ۝ ١٥										
و	لَا	يَخَافُ	عُقْبَاهَا	بِهَا						
И	не	Боялся (Бог)	послед ствий	этого						
15. И не опасался Он последствий этого.										

## 91 (в) Краткая структура Суры Аш-Шамс

В изложении идеи данной суры можно выделить четыре стадий:

- А. [Аяты 1-8] рассматривают следующие пункты:**  
 1-2 Смотри, Солнце – основной источник света,  
 [Ниспосланное Указание в Священных Словах, т.е. Ко-  
 ран]  
 за которым следует луна  
 [Производное Указание, как его понимает человек].  
 3-4 Днём Солнце излучает свет, который покрывается но-  
 чью.  
 5-8 Смотри на мощь сотворённого огромного мира.  
 Подумай, как Земля сотворена пригодной для обитания.  
 Подумай о самом выдающемся человеке, сознающего, что  
 есть добро и что – зло.
- Б. [Аяты 9-10] провозглашают основной закон:**  
 Тот, кто заботится о своей тазкие, достигнет Фаляха.  
 Тот, кто не беспокоится о своей тазкие - обречён.
- В. [Аяты 11-14] повествует о случае с самудянами.**  
 Из-за своей греховности,  
 Самудяне резко отклонили призыв пророка,  
 который призывал их заботиться о своей тазкие.  
 Представьте установление самого несчастного лидерства в  
 этой стране!  
 И тогда посланник обратился к ним:  
 Берегите верблюдицу и её питьё!  
 Они резко отклонили его просьбу и умертвили её.  
**И тогда Священное Наказание уничтожило их.**
- Г. [Аят 15] заявляет, что и в потустороннем мире Милосерд-  
 ный Бог не будет противостоять их суровому наказанию.**

## 91 (г) Сура Аш-Шамс

### Понимание и толкование

*Сура Аш-Шамс* (91) продолжает развивать проблему тазкии, которая была введена в *Суре Аль-Аля* (87). Она подчёркивает необходимость личной мотивации для самоочищения, духовного и нравственного роста *тазкии*, что является ключом к достижению *Фалыха*.

Человек обладает большим потенциалом для духовного и нравственного развития. Именно благодаря этому, он занимает особенное место в мире творения. *Сура Аш-Шамс* (91) обращает особое внимание на роль Ниспосланного Священного Указания в просвещении человеческой души. Однако, оно действует, лишь если человек склонен получить пользу, следит за своей *тазкией*, и следует указанию Пророка.

Интересно завершающее замечание *суры*: Бог, который усовершенствовал сотворение каждого человека (*нафса*), также знает, как заботиться о духовном развитии человеческого общества. Когда самудяне стали духовно развращёнными – они даже убили Великое Священное Создание, Верблюдицу Бога – Бог Священным Наказанием уничтожил их. Это было необходимо для духовного и нравственного развития (*тазкии*) остальных людей.

Также и в потустороннем мире, будучи удалёнными от людей, эта развращённая часть будет низвержена в Геенну Огненную, и Бог не будет противостоят их суровому наказанию.

## ГЛАВА 11

## 92 (а) Сура Аль-Лейл



## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَاللَّيْلِ إِذَا يَغْشَى ١١ ۝ وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ١٢ ۝ وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ١٣

١٤ ۝ إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّى ١٥ ۝ فَأَمَّا مَنْ أَعْطَى وَاتَّقَى ١٦ ۝ وَصَدَّقَ

بِالْحُسْنَى ١٧ ۝ سَنَسِرُهُ لَيْسْرًا ١٨ ۝ وَأَمَّا مَنْ بَخِلَ وَ

اسْتَعْتَى ١٩ ۝

كَذَّبَ بِالْحُسْنَى ٢٠ ۝ فَسَنَسِرُهُ لِعُسْرٍ ٢١ ۝ وَمَا يُغْنِي عَنْهُ

مَالُهُ إِذَا

تَرَدَّى ٢٢ ۝ إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى ٢٣ ۝ وَإِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةَ وَالْأُولَى

٢٤ ۝ فَأَنْذَرْتُكُمْ

نَارًا تَلْقَى ٢٥ ۝ لَا يَصْلَاهَا إِلَّا الْأَشْقَى ٢٦ ۝ الَّذِي كَذَّبَ وَ

تَوَلَّى ٢٧ ۝

سَيُجَنَّبُهَا الْأَتْقَى ٢٨ ۝ الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ٢٩ ۝ وَمَا لِأَحَدٍ

عِنْدَهُ مِنْ

نِعْمَةٍ تُجْزَى ٣٠ ۝ إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ٣١ ۝ وَسَوْفَ

يَرْضَى ٣٢

## 92 (6) Пословный перевод Суры Аль-Лейл

وَ اللَّيْلِ إِذَا يَغْشَىٰ ١					
وَ	اللَّيْلِ	إِذَا	يَغْشَىٰ	.....	
она покрывает	ночью	когда	когда она покрывает		
1. (Я Аллах) клянусь ночью, когда она покрывает (своей темнотой землю),					
وَ النَّهَارِ إِذَا تَجَلَّىٰ ٢					
وَ	النَّهَارِ	إِذَا	تَجَلَّىٰ	.....	
он освещает	днём	когда	когда он освещает,		
2. и (клянусь) днём, когда он освещает,					
وَ مَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَىٰ ٣					
وَ	مَا	خَلَقَ	الذَّكَرَ	وَالْأُنثَىٰ	.....
	(тем самым)	созданием	мужчины	и	женщины
3. Клянусь созданием мужчины и женщины,					
إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَىٰ ٤					
إِنَّ	سَعْيَكُمْ	لَشَتَىٰ	.....		
Поистине	стремления	ваши	безусловно	различны	
4. Поистине, стремления ваши различны (развиваются в различных направлениях).					
فَأَمَّا مَنْ أَعْطَىٰ وَ اتَّقَىٰ ٥					
فَ	أَمَّا	مَنْ	أَعْطَىٰ	وَ	اتَّقَىٰ
Так	что касается	того, кто	раздаёт	и	обладает <i>таковой</i>
5. Тому, кто отдавал должное (или раздавал милостыню) и был богобоязнен (обладал <i>таковой</i> ).					
وَ صَدَقَ بِالْحُسْنَىٰ ٦					
وَ	صَدَقَ	بِالْحُسْنَىٰ	.....		
и	признал	Аль-Хусну			
6. И признал Аль-Хусну (самый лучший путь, к которому призывает Коран).					
فَسَنِّيئِرُهُ لِلْيُسْرَىٰ ٧					
فَ	سَنِّيئِرُهُ	لِلْيُسْرَىٰ	.....		
Тому	мы подготовим	(для) них	для	лёгкий путь	
7. Мы облегчим путь к легчайшему (к праведным деяниям).					
وَ أَمَّا مَنْ بَخِلَ وَ اسْتَغْنَىٰ ٨					
وَ	أَمَّا	مَنْ	بَخِلَ	وَ	اسْتَغْنَىٰ
А	что касается того	кто	действовал как скупец	и	проявлял безответственность
8. А тому, кто был скуп и действовал безответственно,					

8. А тому, кто был скуп и действовал безответственно,

وَ كَذَّبَ بِالْحُسْنَى ٩

الْحُسْنَى	ب	كَذَّبَ	وَ
Аль-Хусну	в	не поверил	И (таким образом)

9. И кто не поверил в истинность Аль-Хусны,

فَسَنَيْسِرُهُ لِّلْعُسْرَى ١٠

الْعُسْرَى	ل	ه	نَيْسِرٌ	سَ	فَ
Путь к Тягчайшему	для	(для) них	мы облегчим	(вско ре)	Тому

10. Тому мы облегчим путь к тягчайшему.

وَ مَا يُعِينِي عَنْهُ مَالُهُ إِذَا تَرَدَّى ١١

تَرَدَّى	إِذَا	ه	مَالٌ	ه	عَنْ	يُعِينِي	مَا	وَ
низвергнется	когда	его	достояние	его	(для)	спасёт	не	И

11. Не спасёт его достояние, когда он низвергнется.

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدَى ١٢

الْهُدَى	ل	نَا	عَلَى	إِنَّ
Указание	лежит	Нас	на	Поистине

12. Поистине на Нас обязанность указать истинный путь.

وَ إِنَّ لَنَا لَلْآخِرَةِ وَالْأُولَى ١٣

الْأُولَى	وَ	الْآخِرَةِ	ل	نَا	ل	إِنَّ	وَ
первая жизнь	и	Вечная жизнь	(несомненно)	Нам	принадлежит	поистине	И

13. И поистине Нам принадлежит и Последняя [Вечная] жизнь и первая [в этом мире]

فَأَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ١٤

تَلَظَّى	نَارًا	كُم	أَنْذَرْتُ	فَ
пылаю щем	об огне	вас	Я предупредил	И вот

14. И вот Я (Аллах) предупредил вас (о, люди) об огне пылающем [об Аде],

لَا يَصْلِيهَا إِلَّا الْأَشْقَى ١٥

الْأَشْقَى	إِلَّا	بِهَا	يَصْلَى	لَا
самого несчастнейшего	кроме	в нём	не будет гореть	Никто

15. И будет гореть в нём [в Аду] только несчастнейший,

الَّذِي كَذَّبَ وَتَوَلَّى ١٦				
الَّذِي	كَذَّبَ	وَ	تَوَلَّى	
Кто	резко отрицает	и	отворачивается	
16. Кто резко отрицает Мой призыв верить и отворачивается (от веры).				
وَسَيَجْزِيهَا الْأَتَقَى ١٧				
وَ	سَ	يُجَنَّبُ	هَا	الْأَتَقَى
И	(вскоре)	будет отдалён от	него	самый богобоязненный
17. Отдалён от него будет самый богобоязненный (самый ответственный).				
الَّذِي يُؤْتِي مَالَهُ يَتَزَكَّى ١٨				
الَّذِي	يُؤْتِي	مَالَهُ	يَتَزَكَّى	
Который	раздаёт	имущество	своё	(добываясь) своей <i>тазких</i>
18. Который раздаёт своё имущество, очищаясь (добываясь <i>тазких</i> )				
وَمَا لِأَحَدٍ عِنْدَهُ مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى ١٩				
وَ	مَا	لِأَحَدٍ	عِنْدَهُ	مِنْ نِعْمَةٍ تُجْزَى
И	нет ничего	для него	никого	согласно
19. И он считает, что ничто другое не благословит его в награду.				
إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْأَعْلَى ٢٠				
إِلَّا	ابْتِغَاءَ	وَجْهِ	رَبِّهِ	الْأَعْلَى
Всё, что ему	необходи мо	Лик	Господа	своег о
20. только из стремления к Лику своего Всевышнего Господа..				
وَأَسَوْفَ يَرْضَى ٢١				
وَ	لَ	سَوْفَ	يَرْضَى	
И	конечно	(вскоре)	он будет доволен	
21. И конечно же он будет доволен.				

## 92 (в) Краткая структура Суры Аль-Лейл

- А.** [Аяты 1-3] приглашают к размышлению над следующими фактами:  
Ночь покрывает,  
День освещает,Создание мужчины и женщины.
- Б.** [Аяты 4–10] – Вышесказанное свидетельствует о следующем:  
**Аят 4** «стремления людей различны».

**Аяты 5–7 Тем мы облегчим путь к легчайшему:  
кто разделяет нужды других,**

кто ответственно относится к обществу, и таким образом признаёт прекрасные учения Священной Книги,

**Аяты 8-10 Тем мы облегчим путь к тяжчайшему:**

кому не хватает щедрости,

кто безответственен по отношению к обществу,

и противостоит Кораническому Движению.

**В. [Аяты 11-13] связывают Б и Д.**

**Аят 11** утверждает, что вторая категория людей верит в материальное имущество, а не в Бога.

**Аят 12:** Бог взял на Себя ответственность указывать путь Своим рабам, поэтому Он ниспосылает Откровения.

**Аят 13:** Этот мир так же, как и следующий, находится во власти Аллаха.

**Г. [Аяты 14-21] делают заключение:**

**Аят (14-16)** Те, кто будут наказаны в Аду.

**Ш (17-21)** (горячо) любимые слуги Аллаха.

## 92 (г) Сура Аль-Лейл

### Понимание и Толкование

В *суре* подчёркивается, что Пророк является особенным для Бога, вследствие важности и значительности его *миссии*. В мире царит темнота, и только через Пророка Бог проливает свет. Важно отметить: свет должен стать особенно ярким (дождаться утра *духа*).

Пророк не должен беспокоиться при необычной задержке следующего Откровения. У этой задержки должна быть какая-то причина.

*Сура* объясняет, что вышеизложенная миссия заключается в построении взаимоотношений с Богом. Он призывает людей быть благодарными Господу. Эта благодарность выражается в вы-

полнении взаимных обязанностей - как рабов Единого Аллаха, и перед Самим Богом - в Его большем и большем поминании.

Так как особое значение в *суре* придается личности Пророка, вышеизложенная идея объясняется через историю его жизни. В заключении *суры* объясняется, как Пророк должен выразить свою благодарность Богу, Который помогал ему на протяжении всей его жизни.

*Сура* завершается словами: Для того, чтобы выразить благодарность Господу за Его Благословенные Указания, Пророк должен передать этот Священный Дар своему народу – передать всем *таухидическое* послание.

## ГЛАВА 12

### 93 (a) Сура Ад-Духа



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَ الضُّحَىٰ ١ ○ وَاللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ٢ ○ مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ٣ ○

وَلِلْآخِرَةِ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَىٰ ٤ ○ وَسَوْفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ

فَتَرْضَىٰ ٥ ○ أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَىٰ ٦ ○ وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَىٰ ٧ ○

وَوَجَدَكَ عَابِلًا فَأَغْنَىٰ ٨ ○ فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ٩ ○ وَأَمَّا السَّائِلَ

فَلَا تَنْهَرْ ١٠ ○ وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ١١ ○

### 93 (б) Пословный перевод Суры Ад-Духа

وَ الضُّحَىٰ ١ ○							
الضُّحَى				وَ			
дополуденное время (светлые часы)				.....			
1. (Я Аллах) клянусь (предполуденным) светом.							
وَ اللَّيْلِ إِذَا سَجَىٰ ٢ ○							
سَجَى	إِذَا	اللَّيْلِ	وَ	رَبُّكَ	كَ	وَدَّعَكَ	مَا
все спокойно	когда	ночью	.....	Господь	тебя	покинул	не
2. и (клянусь) ночью, когда (все) успокаивается.							
مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلَىٰ ٣ ○							
قَلَىٰ	مَا	وَ	كَ	رَبُّكَ	كَ	وَدَّعَكَ	مَا
возненавидел	не	(и)	твой	Господь	тебя	покинул	не
3. Не покинул тебя твой Господь и не возненавидел.							

وَلِلْآخِرَةِ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَى ٤							
وَالْأُولَى	ل	أ	خَيْرٌ	ل	كَ	مِنَ	الْأُولَى
ранняя часть	....	поздняя часть	лучше	для	тебя	чем	
4. Воистину, поздняя часть жизни лучше, чем ранняя [чем жизнь в этом мире].							
وَأَسْوَفَ يُعْطِيكَ رَبُّكَ فَتَرْضَى ٥							
وَأَسْوَفَ	ل	سَوْفَ	يُعْطِيكَ	كَ	رَبُّكَ	كَ	فَ تَرْضَى
ты будешь доволен	непрерменно	вскоре	одарит	тебя	Господь	твой	и
5. Господь твой непременно одарит тебя, и ты будешь доволен.							
أَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيمًا فَآوَى ٦							
أَلَمْ يَجِدْكَ	أ	لَمْ	يَجِدْكَ	كَ	يَتِيمًا	فَ	آوَى
не дал приют	Разве	не	нашёл Он	тебя	сиротой	и	
6. Разве Он не нашёл тебя сиротой и не дал тебе приют?							
وَوَجَدَكَ ضَالًّا فَهَدَى ٧							
وَوَجَدَكَ	وَجَدَ	كَ	ضَالًّا	فَ	هَدَى		
Он нашёл	И	тебя	заблудшим	и	указал тебе путь		
7. И (разве Он) не нашёл тебя заблудшим и не указал тебе путь!							
وَوَجَدَكَ عَابِلًا فَأَغْنَى ٨							
وَوَجَدَكَ	وَجَدَ	كَ	عَابِلًا	فَ	أَغْنَى		
Он нашёл	И	тебя	бедным	и	обогастил (тебя)		
8. И (разве Он не) нашёл тебя бедным и затем обогатил.							
فَأَمَّا الْيَتِيمَ فَلَا تَقْهَرْ ٩							
فَأَمَّا الْيَتِيمَ	فَ	أَمَّا	الْيَتِيمَ	فَ	لَا	تَقْهَرْ	
касается сироты	Поэтому	что	касается сироты	так	не	притесняй (его)	
9. Поэтому, что касается сироты, не притесняй (его).							
وَأَمَّا السَّائِلَ فَلَا تَنْهَرْ ١٠							
وَأَمَّا السَّائِلَ	وَأَمَّا	السَّائِلَ	فَ	لَا	تَنْهَرْ		
просящего	и	касається	что	так	не	отгоняй (его)	
10. А что касается просящего, то ты не отгоняй его							
وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ ١١							
وَأَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ	وَأَمَّا	بِنِعْمَةِ	رَبِّكَ	فَ	حَدِّثْ		
касается	И	благодарности	Господя	так	возвещай об этом		
11. И что касается благ (которые дарует) Господь твой, то ты об этом возвещай.							

### 93 (в) Краткая структура Суры Ад-Духа

В изложении идеи данной суры можно выделить четыре стадии:

- А. [Аяты 1 и 2] *Казам* (клятва) привлекает внимание адресата к тому, что мир всё ещё покрывает темнота.  
[Люди получают много благ от Пророческого Движения и Божьей помощи].
- Б. [Аяты 3-5] **заверяют Пророка, что Бог с ним:**  
О Пророк, несомненно, твой Господь не покинул тебя,  
И не возненавидел тебя!  
И ты будешь продолжать добиваться успеха (на Божьем пути).  
Бог будет всё больше и больше одаривать тебя, и ты будешь полностью доволен.
- В. [Аяты 6-8] **Бог помогал Пророку:**  
Ты был сиротой, Бог защитил тебя.  
Ты был заблудшим (т.е. ты искал Божьего указания),  
Бог благословил тебя Указанием.  
Ты был финансово не обеспечен, Бог сделал тебя богатым.
- Г. [Аяты 9–11] **Поэтому ты также должен:**  
Не притеснять сирот,  
Не отгонять того, кто просит помощи.  
И что касается Благословения (Указания),  
возвещай о нём.

### 93 (г) Сура Ад-Духа

#### Понимание и Толкование

В *суре* подчёркивается, что Пророк является особенным для Бога, вследствие важности и значительности его *миссии*. В мире царит темнота, и только через Пророка Бог проливает свет. **Важно отметить: свет должен стать особенно ярким** (дождаться утра *духа*).

Пророк не должен беспокоиться при необычной задержке следующего Откровения. У этой задержки должна быть какая-то причина.

*Сура* объясняет, что вышеизложенная миссия заключается в построении взаимоотношений с Богом. Он призывает людей быть благодарными Господу. Эта благодарность выражается в выполнении взаимных обязанностей - как рабов Единого Аллаха, и перед Самим Богом - в Его большем и большем поминании.

Так как особое значение в *суре* придается личности Пророка, вышеизложенная идея объясняется через историю его жизни. В заключении *суры* объясняется, как Пророк должен выразить свою благодарность Богу, Который помогал ему на протяжении всей его жизни.

*Сура* завершается словами: Для того, чтобы выразить благодарность Господу за Его Благословенные Указания, Пророк должен передать этот Священный Дар своему народу – передать всем *таухидическое* послание.

## ГЛАВА 13

### 94 (а) Сура Аль-Инширах



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۝١ وَوَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ۝٢ الَّذِي أَنْقَضَ

ظَهْرَكَ ۝٣ وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۝٤ فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ۝٥ إِنَّ مَعَ

الْعُسْرِ يُسْرًا ۝٦ فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ۝٧ وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ۝٨

### 94 (б) Пословный перевод Суры Аль-Инширах

<p>أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ ۝١</p>						
ك	صَدْرَ	ك	لَ	نَشْرَحْ	لَمْ	أَ
твою	грудь	тебя	для	раскрыли мы	не	Разве
<p>1. Разве Мы не раскрыли тебе (о, Пророк) грудь [душу] твою</p>						
<p>وَ وَضَعْنَا عَنكَ وِزْرَكَ ۝٢</p>						
ك	وِزْرَ	ك	عَنْ	وَضَعْنَا	وَ	وَ
твою	ношу	тебя	с	Мы сняли		И
<p>2. И не сняли с тебя ношу..</p>						
<p>الَّذِي أَنْقَضَ ظَهْرَكَ ۝٣</p>						
ك	ظَهْرَ	الَّذِي	أَنْقَضَ	الَّذِي		
твою	спину	которая	отягощала			
<p>3. Которая отягощала твою спину (до перелома).</p>						
<p>وَ رَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ ۝٤</p>						
ك	ذِكْرَ	ك	لَ	رَفَعْنَا	وَ	وَ
твоё	помяние	тебя	для	Мы возвысили		и
<p>4. И Мы возвысили твоё помяние (т.е. зикр Бога).</p>						

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ٥				
فَإِنَّ	مَعَ	الْعُسْرِ	يُسْرًا	فَ
воистину	за	тягостью наступает	облегчение	И
5. Воистину, за каждой тягостью наступает облегчение.				
إِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا ٦				
إِنَّ	مَعَ	الْعُسْرِ	يُسْرًا	فَ
Воистину	за	тягостью наступает	облегчение	
6. Воистину, за каждой тягостью наступает облегчение.				
فَإِذَا فَرَغْتَ فَانصَبْ ٧				
فَإِذَا	فَرَغْتَ	فَ	انصَبْ	فَ
когда	ты освободишься	то (всё ещё)	усердно трудись	Поэтому
7. Поэтому, когда ты освободишься (от работы), по-прежнему усиленно трудись (поминая Бога и выполняя намаз)				
وَإِلَىٰ رَبِّكَ فَارْغَبْ ٨				
وَإِلَىٰ	رَبِّكَ	فَ	ارْغَبْ	وَ
к	Господу	так	устремись	И
8. И устремись к своему Господу.				

## 94 (в) Краткая структура Суры Аль-Инширах

В изложении идеи данной суры можно выделить три стадии:

- А.** [Аяты 1-4] объясняют, каким образом Аллах помогал Пророку в выполнении его таухидической миссии.  
 Аят 1: Не Бог ли раскрыл твоё сердце?  
 Аяты 2 и 3: И облегчил бремя (работы), которое давило тебе на спину.  
 Аят 4: Бог возвеличил прославление (зикр) Господа твоего, которое начал ты.
- Б.** [Аяты 5 и 6] объясняют, что Пророку стало намного легче осуществлять его миссию, следуя действиям, описанным раньше [в Суре Аль-Музаммил (73) и Аль-Муддассир (74)]. Поначалу было нелегко. Но, когда Пророк последовал Священному совету, стало легче.
- В.** [Аяты 7 и 8] предлагают план дальнейших действий:  
 Они повторяют: и в будущем поступай так же.

Когда ты освободишься от своих занятий с людьми, посвяти себя поминанию (*зикр*) Бога.

## 94 (г) Сура Аль-Инширах

### Понимание и Толкование

*Сура Аль-Инширах* поясняет: «как выполнение прорфетической миссии стало легче?»

Бог помог Пророку в трёх основных вопросах, которые очень схожи с проблемами Мусы в *аятах* 20:25-35.

1. Когда Муса совершал *дуа* (молитву), он просил Бога раскрыть его грудь, и проверить ясность понимания послания, которое Мусе необходимо было передать; чтобы Бог проверил, точно ли он понимает, что необходимо сделать и как это необходимо сделать?
2. Он молился, чтобы тяжёлое бремя его работы стало легче для него.
3. И в заключении Муса упоминал конечную цель: «Чтобы мы оба прославляли Тебя и Твоё поминание (*зикр*)», - он имел в виду Поминание Бога, которым занимались он и его брат – оно ими распространялось, т.е. *их миссия преуспевала*.

*Сура* ещё раз упоминает план действий, предложенный ранее в *Суре Аль-Муззаммил* (73) и *Аль-Муддассир* (74), которые показывают трудности с **двух сторон**: «Когда ты заканчиваешь решение одной проблемы (связанную с твоей миссионерской работой, т.е. выполнение обязанностей в качестве пророка Бога, взаимодействие с разными людьми и сообществами и т.д.), ты начинаешь новую работу – т.е. выполнение *намаза*, чтение Корана, выполнение *зикра*, или поминание *Аллаха*. Эти действия называются *Аль-Усра* или «Тяжёлый Путь». Этот план сработал и облегчил его работу. Далее *сура* говорит о том, что Пророк должен продолжить следовать данному плану действий.

## ГЛАВА 14

## 95 (а) Сура Ат-Тин



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَ التِّينِ وَ الزَّيْتُونِ ١ وَ طُورِ سَيْنِينَ ٢ وَ هَذَا الْبَلَدِ  
الْأَمِينِ ٣ لَقَدْ

خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ٤ ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ٥

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ٦  
فَمَا

يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالذِّينِ ٧ أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ ٨

## 95 (б) Пословный перевод Суры Ат-Тин

وَ التِّينِ وَ الزَّيْتُونِ ١						
و	و	التين	و	الزيتون		
.....	и	смоковницей		оливой		
1. Клянусь смоковницей и оливой,						
وَ طُورِ سَيْنِينَ ٢						
و	طور	سینین				
.....	горою	Синай				
2. Горою Синай,						
وَ هَذَا الْبَلَدِ الْأَمِينِ ٣						
و	هذا	البلد	الأمين			
.....	этим	городом	безопасным			
3. Этим безопасным городом,						
لَقَدْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي أَحْسَنِ تَقْوِيمٍ ٤						
لَقَدْ	خَلَقْنَا	فِي	الإنسان	أحسن	تقويم	
Несомненно	сотворили	в	человека	прекраснейшем	облике	
4. Мы сотворили человека в прекраснейшем облике.						

ثُمَّ رَدَدْنَاهُ أَسْفَلَ سَافِلِينَ ﴿٥﴾									
سَافِلِينَ	أَسْفَلَ	هُ	رَدَدْنَا	ثُمَّ					
из низких	в низайшее	Его	Мы вернём	Потом					
5. Потом Мы вернём его в низайшее из низких.									
إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ ﴿٦﴾									
مَمْنُونٍ	غَيْرُ	أَجْرٌ	لَهُمْ	فَ	الصَّالِحَاتِ	وَعَمِلُوا	آمَنُوا	الَّذِينَ	إِلَّا
безконечная	....	будет награда	им	и да на	праведные деяния	и совершал	уверовал	тех, кто	кроме
6. кроме тех, которые уверовали и совершали праведные деяния, им (будет дана) награда неисчислимая									
فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدَ بِالذِّينِ ﴿٧﴾									
الذِّينِ	بِ	بَعْدَ	كَ	يُكَذِّبُكَ	مَا	فَ			
религии	в отношении	после	тебя	заставляет считать ложью	что	Так			
7. Что же после этого заставляя тебя считать ложью воздаяние?									
أَلَيْسَ اللَّهُ بِأَحْكَمَ الْحَكَمِينَ ﴿٨﴾									
الْحَكَمِينَ	أَحْكَمَ	بِ	اللَّهُ	أَلَيْسَ	أَ				
из всех судей	самым	(с)	Бог	является	разве не				
	справедливым								
8. Разве Аллах не является Наимудрейшим Судьёй?									

### 95 (в) Краткая структура Суры Ат-Тин

В изложении идеи данной суры можно выделить три стадии:

- A. [Аяты 1-3] приводят историю пророческого движения в качестве доказательства центральной темы суры.
- Б. [Аяты 4-6] поэтапно развивают центральную тему:
  - Аят 4 указывает на то, что три пророческих движения подтверждают наличие у человека потенциала для развития превосходных моральных и нравственных качеств. В конце концов, пророки тоже были людьми.
  - Аят 5 описывает невероятное падение тех, кто остро противостоит пророческой миссии.
  - Аят 6 утверждает, что в том же духовно разлагающемся обществе были те, кто поддерживал пророков, кто веровал и совершал праведные деяния. Они получают неисчислимую награду от Господа!

**В. [Аяты 7 и 8] свидетельствуют религию.**

Абсолютно точно, что Бог, Который является Самым Справедливым из всех Судей, проведёт День Суда.

**Религия истинна.**

## 95 (г) Сура Ат-Тин

### Понимание и толкование

Сура излагает свою идею в свете истории пророческого движения – прежде всего, ссылаясь на Ису, Мусу и Ибрахима. Их послание пророкам, исполнение миссии и великолепные качества характера, которыми обладал каждый, является свидетельством благонаправности человека. В то же время, то безнравственные общества, в которых они проживали, и реакция их развращённых и несправедливых противников на действия пророков – свидетельствует о том, как низко могут пасть люди. Однако, Милостивый Аллах высоко ценит поведение тех праведных (*салих*) верующих, кто несмотря на ожесточённое противопоставление (*такдхиб*), твёрдо защищали пророков Аллаха. Они получают бесконечную награду от Господа в Раю.

В суре делается вывод: Вышеуказанное свидетельствует о том, что День Награды и Наказания наступит. И всё, о чём говорит религия, истинно.

*[По нашему мнению, смысл аята 95:7 заключается в следующем: Пророк говорил: «Настанет день, когда люди получат награду или наказание за свои поступки!» Поэтому – после доводов, изложенных в аятах 95:1-6 – считают ли люди до сих пор, что это ложь!? Не видят ли они, что Бог Самый Справедливый из всех Судей!?!]*

## ГЛАВА 15

### 96 (a) Сура Аль-Алак



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ١ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ٢ ٠ اِقْرَأْ وَ  
رَبُّكَ

الْأَكْرَمُ ٣ ٠ الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ٤ ٠ عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ٥ ٠ كَلَّا  
إِنَّ

الْإِنْسَانَ لَيْطَغِي ٦ ٠ أَنْ رَأَهُ اسْتَعْتَى ٧ ٠ إِنَّ إِلَىٰ رَبِّكَ  
الرُّجْعَى ٨ ٠ أَرَأَيْتَ

الَّذِي يَنْهَى ٩ ٠ عَبْدًا إِذَا صَلَّى ١٠ ٠ أَرَأَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَىٰ  
الْهُدَىٰ ١١ ٠ أَوْ أَمَرَ

بِالتَّقْوَىٰ ١٢ ٠ أَرَأَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّىٰ ١٣ ٠ أَلَمْ يَعْلَم بِأَنَّ اللَّهَ  
يَرَىٰ ١٤ ٠ كَلَّا

لَنْ لَمْ يَنْتَه ١٥ ٠ لَنْسَفَعًا بِالْإِنصَابِ ١٥ ٠ نَاصِيَةً كَاطِبَةٍ  
خَاطِبَةٍ ١٦ ٠ فَلْيَدْعُ

نَادِيَهُ ١٧ ٠ سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ١٨ ٠ كَلَّا ١٩ ٠ لَا تُطِغُهُ وَاسْجُدْ وَ  
اقْتَرِبْ ١٩ ٠

## 96 (б) Пословный перевод Суры Аль-Алак

إِقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ١						
خَلَقَ	الَّذِي	كَ	رَبِّ	اسْمِ	بِ	إِقْرَأْ
сотворил	Который	твоего	Господа	именем	с	Читай
1. Читай с именем Господа твоего, Который сотворил (всё сущее).						
خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ٢						
عَلَقٍ	مِنْ	الْإِنْسَانَ	خَلَقَ			
сгустка крови	из	человека	(Он) сотворил			
2. сотворил человека из сгустка крови.						
إِقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ ٣						
الْأَكْرَمُ	كَ	رَبِّ	وَ	إِقْرَأْ		
Самый Великодушный	твой	Господь	и	Читай		
3. Читай, ведь твой Господь — Самый Великодушный,						
الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ٤						
الْقَلَمِ	بِ	عَلَّمَ	الَّذِي			
пером	(с)	научил	Который			
4. Который научил (людей) пером [письменной тростью],						
عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ٥						
يَعْلَمْ	لَمْ	مَا	الْإِنْسَانَ	عَلَّمَ		
знал	чего, тот не	тому	человека	(Бог) научил		
5. научил человека тому, чего тот не знал.						
كَلَّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنَّاظٍ ٦						
يَطَّيَّرُ	لَ	الْإِنْسَانَ	إِنَّ	كَلَّا		
преступает границы дозволенного	непрерменно	человек	воистину	Но нет		
6. Но нет! Человек преступает границы дозволенного;						
أَن رَّأَاهُ اسْتَعْتَبَ ٧						
اسْتَعْتَبَ	هُ	رَأَاهُ	أَن			
независимым / безразличным	себя	он считает	Будто			
7. Будто считая себя независимым. (зажигочным/ни в чём не нуждающимся).						
إِنِّي إِلَى رَبِّكَ الرَّجْعِي ٨						
الرَّجْعِي	كَ	رَبِّ	إِلَى	إِنِّي		
возвращение	твоему	Господу	к	Поистине		
8. Поистине к Господу твоему — возвращение!						
أَرَأَيْتَ الَّذِي يَنْهَى ٩						
يَنْهَى	الَّذِي	رَأَيْتَ	أَرَأَيْتَ			
препятствует	(о человеке), который	думал ты	Разве не			
9. Думал ли ты о том, кто препятствует						

عَبَدًا إِذَا صَلَّى ١٠ ط								
صَلَّ	إِذَا	عَبَدًا						
он молится	когда	рабу						
10. рабу, когда тот молится? (совершает намаз)								
أَرَعَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُدَى ١١ ط								
الْهُدَى	عَلَى	كَانَ	إِنْ	رَعَيْتَ	أ			
указанием	под	он был	если	думал ты	Разве	не		
11. Что ты думаешь, а если он был на правом пути,								
أَوْ أَمَرَ بِالتَّقْوَى ١٢ ط								
التَّقْوَى	بِ	أَمَرَ	أَوْ					
богобоязненности	(к)	он призывал	или					
12. или призывал к богобоязненности?								
أَرَعَيْتَ إِنْ كَذَّبَ وَتَوَلَّى ١٣ ط								
تَوَلَّى	وَ	كَذَّبَ	إِنْ	رَعَيْتَ	أ			
отвернулся	и	он счёл ложью	если	думал ты	Разве	не		
13. Думал ли ты о том, что он счёл ложью истину и отвернулся?								
أَلَمْ يَعْلَمْ بِإِنَّ اللَّهَ يَرَى ١٤ ط								
يَرَى	اللَّهِ	أَنْ	بِ	يَعْلَمْ	لَمْ	أ		
видит	Аллах	(воистин у)	(что)	знал он	не	Разве		
14. Неужели он не знал, что Аллах видит его?								
كَلَّا لَنْ لَمْ يَنْتَهَ أَنْسَفَعًا بِالنَّاصِيَةِ ١٥ ط								
النَّاصِيَةِ	بِ	نَسَفَعًا	أَنْ	يَنْتَهَ	لَمْ	أَنْ	لَنْ	كَلَّا
(его) хохол	за	Мы схватим его	несомненно	он перестанет	не	если	(несомненно)	Но нет
15. Но нет, если он не перестанет, то Мы схватим его за хохол!								
نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ١٦ ط								
خَاطِئَةٍ				كَاذِبَةٍ				نَاصِيَةٍ
преступный				лживый				Хохол
16. хохол лживый, грешный!								
فَلْيَدْعُ نَادِيَهُ ١٧ ط								
هُ	نَادِي	يَدْعُ	لَنْ	ف				
своё	сборище	зовёт он	пусть	Так				
17. Пусть он зовёт своё сборище.								
سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ ١٨ ط								
الزَّبَانِيَةَ				نَدْعُ				سَ
Ангелов Ада				Мы позовём				(вскоре)
18. Мы же позовём Ангелов Ада!								

كَلَّا ۗ لَا تُطِيعُهُ ۚ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ ۙ ١٩							
اَقْتَرِبْ	وَ	اَسْجُدْ	وَ	هُ	تُطِيعُ	لَا	كَلَّا
приближай ся	и	пади ниц	а	ему	повинуйся	не	Так нет
19. Так нет! Не повинуйся ему, а пади ниц и приближайся к Аллаху.							

## 96 (в) Краткая структура Суры Аль-Алак

В изложении идеи данной суры можно выделить пять стадий:

- А. [Аяты 1-5] Во имя Господа**  
 Который создал людей из сгустка крови.  
 Читай (написанное) Указание Бога, Самого Великодушного,  
 Кто научил людей (читать и) писать.  
 Читай: то, что люди не смогли бы узнать без Откровения.
- Б [Аяты 6-8] Описание обстановки, при которой осуществляется чтение:**  
 Прегрешения в мире:  
 Отсутствие чувства ответственности перед Богом, к Которому мы возвратимся!  
 У тех, кто чувствует себя обеспеченным и ведёт себя высокомерно.
- В. [Аяты 9-14] Чтение Священной Книги вызывает определённую реакцию.**  
**Священный Обзор: приглашение к размышлению.**  
 Просто подумай об этом акте преступления!  
 (Кто-то) помешал рабу Аллаха совершать молитву.  
 Воспрепятствует ли он ему, даже если он на правильном пути.  
 Даже если он призывает к богобоязненности и добродетели.  
 Отвернётся ли он и посчитает всё ложью, вместо этого.  
**Неужели он не знает, что Аллах видит его?**
- Г. [Аяты 15-18] Предупреждение грешника, (в поддержку Читателя)**

Внимание! Если ты не остановишься, тогда Бог может предпринять против тебя определённые меры и тогда никто не сможет помочь.

Д. **[Аят 19] Заключительное замечание: не поддавайся никакому давлению.**

(Чтение необходимо для того, чтобы стать ближе к Господу.)  
«Пади ниц и приближайся к Аллаху!»

## 96 (г) Сура Аль-Алак

### Понимание и толкование

В предыдущей *суре* были упомянуты миссии Ибрахима, Мусы и Исы. Сейчас *Сура Аль-Алак* вводит тему Коранического Движения. Она призывает Пророка «читать» Священную Книгу, которая будет ниспосылаться отдельными частями в течение двадцати трёх лет.

Чтение необходимо в связи с существованием обеспеченных людей, которые ведут себя как грешники. Это напоминание о том, что все вернуться к Богу.

Как продолжает Кораническое Движение, читатели Корана – Пророк и верующие – подчиняются Господу, совершают молитву, всё больше и больше включаются в выполнение своих обязанностей. Это происходит от чтения. Они также напоминают другим о выполнении своих обязанностей. Против Читающих направлено насилие, чтобы помешать им совершить *намаз* (молитву). Книга использует это как возможность пробудить общественное сознание.

Целью предупреждения грешников является поддержка читателей. Бог позаботится о преступниках: вам не следует об этом беспокоиться.

**«Не поддавайся никакому давлению; падай ниц и приближайся к Аллаху».**

## ГЛАВА 16

### 97 (a) Сура Аль-Кадр



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ۝١ ۝ وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ۝٢

لَيْلَةُ الْقَدْرِ ۝١ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ۝٣ تَنْزِيلُ الْمَلِكَةِ وَالرُّوحِ فِيهَا

بِإِذْنِ رَبِّهِمْ ۝٤ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ ۝٥ سَلَامٌ ۝٤ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ۝٥

### 97 (б) Пословный перевод Суры Аль-Кадр

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ۝١						
القَدْر	لَيْلَةَ	فِي	هُ	أَنْزَلْنَا	إِنَّا	
Кадр	Ночь	в	его (Коран)	Мы ниспослали	Воистину (мы)	
1. Воистину, Мы ниспослали его (Прекрасный Коран) в ночь предопределения (Кадр)						
وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ۝٢						
القَدْر	لَيْلَةَ	مَا	كَ	أَدْرَىٰ	مَا	وَ
Кадр	Ночь	что такое	тебе	дало знать	что	И
2. И что дало тебе знать, что такое ночь предопределения (Кадр)?						
لَيْلَةُ الْقَدْرِ ۝١ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ۝٣						
شَهْرٍ	أَلْفِ	مِّنْ	خَيْرٌ	الْقَدْرِ	لَيْلَةَ	
месяцев	тысяча	чем	лучше	Кадр	Ночь	
3. Ночь предопределения (Кадр) лучше тысячи месяцев!						

تَنْزَلُ الْمَلَائِكَةُ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ أَمْرٍ ٤								
повеления ми	разн ыми	(с)	их Господа	с дозволени я	в нее	и Дух	ангелы	спускать ся
4. Нисходят ангелы (с небес) и дух [ангел Джабраил] в их числе в неё [в эту ночь] с дозволения Господа их для (исполнения) всяких (благословенных) повелений (например, для улучшения жизни на Земле).								
سَلَامٌ أَيْ هِيَ حَتَّى مَطْعِ الْفَجْرِ ٥								
الفجر	مَطْعِ	حَتَّى	هِيَ	سَلَامٌ				
зари	восхода	до	(в) ней	Спокойствие				
5. Спокойствие в этой ночи до восхода зари!								

## 97 (в) Краткая структура Суры Аль-Кадр

В изложении идеи данной суры можно выделить четыре стадии:

- А. [Аят 1] вводит тему:  
Ночь *Кадр* особенна,  
благодаря ниспосланию Корана в эту ночь.
- Б. [Аяты 2 и 3] продолжают подчёркивать важность этого повторяющегося события в лунном календаре.
- В. [Аят 4] Центральный аят, объясняющий - почему эта ночь является *самой благословенной*.
- Г. [Аят 5] Эта ночь спокойна (по воле Бога) от заката до восхода.

(Этот заключительный *аят* косвенным образом напоминает верующим, что они не должны лишать себя благословений этой ночи. Поминай Бога как можно чаще, с пользой проводя эту священную ночь.)

## 97 (г) Сура Аль-Кадр

### Понимание и Толкование

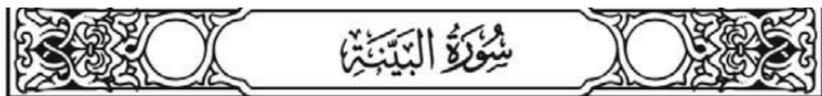
Ниспослание Священной Книги - самое благословенное событие в истории человечества. Оно происходит в особое время *Божественного Предопределения*. Ночь *Кадр* или ночь, когда произошло ниспослание Священной Книги, особенно отмечена в

Священном Календаре. Важное празднество Ночи *Кадр* с позволения Бога *происходит каждый лунный год*. Ангелы Аллаха, ведомые Джабраилом, нисходят в мир людей – с различными добрыми вестями для Коранического Движения и человечества в целом.

(Спокойствие и благословение этой ночи длятся с заката и до восхода. Верующие не должны лишать себя этих преимуществ. Они должны всё чаще и чаще поминать Бога, читать Коран, совершать *намаз* и размышлять над Священными *аятами*.)

## ГЛАВА 17

## 98 (a) Сура Аль-Беййна



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَ الْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ حَتَّى

تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ۝١ رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ يَتْلُوا صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ۝٢ فِيهَا كُتُبٌ

قَيِّمَةٌ ۝٣ وَ مَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ

الْبَيِّنَةُ ۝٤ وَ مَا أَمَرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ ۝٥ لَآ حُنَفَاءَ وَ  
يُقِيمُوا

الصَّلَاةَ وَ يُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَ ذَلِكَ دِينُ الْقَيِّمَةِ ۝٥ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا  
مِنْ أَهْلِ

الْكِتَابِ وَ الْمُشْرِكِينَ فِي نَارِ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا ۝٦ أُولَئِكَ هُمْ شَرُّ

الْبَرِيَّةِ ۝٦ إِنَّ الدِّينَ أَمْرٌ بِالْعَمَلِ الصَّالِحَاتِ ۝٧ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ

الْبَرِيَّةِ ۝٧

جَزَاءُ مِمَّا عَمِلُوا وَ رَبَّهُمْ جَنَّاتٌ عَدْنٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ

فِيهَا أَبَدًا ۝٨ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَ رَضُوا عَنْهُ ۝٩ ذَلِكَ لِمَنْ حَشِيَ

رَبَّهُ ۝٨

## 98 (6) Пословный перевод Суры Аль-Беййина

لَمْ يَكُنِ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ						
لَمْ	يَكُنِ	الَّذِينَ	كَفَرُوا	مِنْ	أَهْلِ	الْكِتَابِ
не	были	те, кто	не верили	из	Людей	Писания
1. Перед ниспосланием Корана и Пророка, Люди Писания						
وَالْمُشْرِكِينَ مُنْفَكِينَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ١						
وَالْمُشْرِكِينَ	مُنْفَكِينَ	حَتَّى	تَأْتِيَهُمُ	الْبَيِّنَةُ	هُمْ	أَنْبِيَاءُ
многобожники	не отделялись	до того, как	пришел	ясное знамение	к ним	пророки
и многобожники не отделялись (от своего неверия), пока не пришло к ним (от Аллаха) ясное знамение.						
رَسُولٌ مِّنَ اللَّهِ يَتْلُو صُحُفًا مُّطَهَّرَةً ٢						
رَسُولٌ	مِّنَ	اللَّهِ	يَتْلُو	صُحُفًا	مُّطَهَّرَةً	
Посланник	от	Аллаха	который читает	свитки	очищенные	
2. Посланник от Аллаха, который читает очищенные свитки. (т.е. суры).						
فِيهَا كُتِبَ قِيمَةٌ ٣						
فِيهَا	كُتِبَ	قِيمَةٌ	فِي	هَا	كُتِبَ	قِيمَةٌ
в	которых	с истинными (прямыми) учениями	в	которых	книги (указания)	ценности
3. в которых (содержатся) писания истинные.						
وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ						
وَمَا	تَفَرَّقَ	الَّذِينَ	أُوتُوا	الْكِتَابَ		
и	разделились	те, кому	было даровано	Писание		
4. Те, кому было даровано Писание, разделились только после того, как к ним явилось ясное знамение (ясное учение Торы)!						
إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنَةُ ٤						
إِلَّا	مِنْ	بَعْدِ	مَا	جَاءَتْهُمُ	الْبَيِّنَةُ	
но	(некоторое время случая)	после	того как	явилось	им	ясное Знамение
4. ... (Таким образом, разделение произошло только после явления ясного знаменения в Торе).						
وَمَا أُمِرُوا إِلَّا لِيَعْبُدُوا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ						
وَمَا	أُمِرُوا	إِلَّا	لِيَعْبُدُوا	اللَّهَ	مُخْلِصِينَ	لَهُ
и	ничего его не	кроме	поклонения	Богу	очищая	для Него
5. Было повелено им только служить Аллаху, служа Ему искренне, становясь людьми чистой веры (сохраняя приверженность) и						

١٧ حَقَّاءَ وَ يُقِيمُوا الصَّلَاةَ وَ يُؤْتُوا الزَّكَاةَ وَ ذَلِكَ دِينُ الْقِيَمَةِ ٥							
حَقَّاءَ	و يُقِيمُوا	الصَّلَاةَ	و يُؤْتُوا	الزَّكَاةَ	ذَلِكَ	دِينُ	الْقِيَمَةِ
с безраздельной приверженностью	и совершают	молитву	и платят	милостыню	в чём заключается	Религия	Истинная
совершать намаз (молитву), давать обязательную милостыню [закят]. В этом истинная религия (Такова природа истинной религии без отклонений).							
إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ وَ الْمُشْرِكِينَ							
إِنَّ	الَّذِينَ	كَفَرُوا	مِنْ	أَهْلِ	الْكِتَابِ	وَ	الْمُشْرِكِينَ
Поистине	те, которые	не верили	из (числа)	Людей	Писания	и	многобожники
6. Поистине, те, которые стали неверующими из числа Людей Писания и многобожников, (в итоге окажутся) в огне Геенны [Ада], — вечно пребывая там. Они — худшие творения.							
٧ إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَ عَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ١ أُولَئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ٧							
إِنَّ	الَّذِينَ	آمَنُوا	وَ	عَمِلُوا	الصَّالِحَاتِ	هُم	خَيْرُ الْبَرِيَّةِ
Поистине	те, которые	уверовали	и совершали	праведные деяния	они	они	лучшие творений
7. Поистине, те, которые уверовали и совершали праведные деяния, они — лучшие творения.							
جَزَاؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٌ عَدْنٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا							
جَزَاؤُهُمْ	عِنْدَ رَبِّهِمْ	جَنَّاتٌ	عَدْنٌ	تَجْرِي	مِنْ	تَحْتِهَا	
воздаяние	у их Господом	в Садах	вечнозелёных	текут	(из)	под ними	
8. Воздаянием им [верующим] у их Господа — вечнозелёные Сады,							
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا ١ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ							
الْأَنْهَارُ	خَالِدِينَ	فِيهَا	أَبَدًا	رَضِيَ	اللَّهُ	عَنْهُمْ	
реки	они будут	в	вечно	доволен	Бог	(с)	Ими
где под ними текут реки, для вечноного пребывания там. Аллах доволен ими,							

وَرَضُوا عَنْهُ ۚ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّهُ ۝								
هـ	رَبِّ	خَشِيَ	مَنْ	لِ	ذَلِكَ	عَنْهُ	رَضُوا	و
Своего	Господ а	боится	тех, кто	для	это	(с) Ним	они довольн ы	и
и они довольны Им [Аллахом]. Это [такое благое воздаяние] — для тех, кто боялся (наказания) своего Господа.								

## 98 (в) Краткая структура Суры Аль-Беййина

В изложении идеи данной суры можно выделить четыре стадии:

- А. [Аяты 1-3] Неверие Людей Писания и многобожников ничем не может быть оправдано.** Всем было явлено знамение — Пророк Аллаха, читающий Священное Писание.
- Б. [Аяты 4-5] Основные учения Торы и Корана тоже стали ясны:** Обе Священные Книги призывают к чистому таухиду — духом и действием. Ранее также: После получения Священного Предзнаменования Священной Книги, разделение Людей Писания стало абсолютно неоправданным.
- В. [Аят 6] Поэтому неверующие, как Люди Писания, так и многобожники — окажутся в Геенне Огненной!**  
Они худшие творения!
- Г. [Аяты 7 и 8] Верующие, которые совершали праведные деяния — лучшие творения.** Они будут удостоены общества Господа, вечно пребывая в вечнозелёных садах с источниками воды.  
Бог доволен ими, и они довольны Богом.

## 98 (д) Сура Аль-Беййина

### Понимание и Толкование

В *суре* объясняется, что неверие Людей Писания и многобожников Мекки происходит не из-за невинного заблуждения. Дано исчерпывающее доказательство того, что «Коран — это Священное Откровение и что Пророк — истинный пророк Аллаха».

В суре объясняется, что ранее *таухидическое послание* — как его смысл, так и его применение — были абсолютно понятны Людям Писания, но они пренебрегли его значением и разделились на различные секты.

*Сура Аль-Беййина* (98) провозглашает, что те, кто ради личной выгоды умышленно отклоняют Священный призыв вступить в сообщество верующих, являются худшими Божьими творениями и должны вечно пребывать в Геенне Огненной.

С другой стороны, те, кто верил и совершал праведные деяния, несмотря на сложную ситуацию, созданную их недругами, являются лучшими творениями. Бог вступит с ними в Священный Сад. Они довольны Господом, и Господь доволен ими как в этой жизни, так и в следующей.

## ГЛАВА 18

### 99 (a) Сура Аз-Залзала



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زُلْزَالَهَا ۝١ وَ أَخْرَجَتِ الْأَرْضُ  
أَنْقَالَهَا ۝٢ وَقَالَ

الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ۝٣ يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ۝٤ بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَى  
لَهَا ۝٥

يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ ۝٦ فَمَنْ يَعْمَلْ  
مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ۝٧ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ۝٨

ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ۝٧ وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ۝٨

### 99 (б) Пословный перевод Суры Аз-Залзала

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زُلْزَالَهَا ۝١					
ها	زَلْزَالَ	الْأَرْضُ	زُلْزِلَتْ	إِذَا	
(с) своим	сотрясаением	Земля	содрогнётся	Когда	
1. Когда Земля содрогнётся от (невероятных) сотрясений,					
وَ أَخْرَجَتِ الْأَرْضُ أَنْقَالَهَا ۝٢					
ها	أَنْقَالَ	الْأَرْضُ	أَخْرَجَتْ	وَ	
свои	ноши	Земля	выведет	и	
2. и выведет Земля (из себя) свои ноши [умерших, плхороненных в ней, среди которых есть и преступники].					
وَ قَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ۝٣					
ها	لَ	مَا	الْإِنْسَانُ	قَالَ	وَ
нею	(плохого) с	что (происходит)	человек	скажет	и
3. и скажет человек: «Что (происходит) с нею?»					

يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ أَخْبَارَهَا ﴿٤﴾							
يَوْمَئِذٍ	تُحَدِّثُ	أَخْبَارَ	هَا				
В тот день	она расскажет	вести	свои				
4. В тот день расскажет она [Земля] свои вести (что происходило на Земле).							
بِأَنَّ رَبَّكَ أَوْحَىٰ لَهَا ﴿٥﴾							
بِ	أَنَّ	رَبَّ	كَ	أَوْحَىٰ	هَا		
Потом у что	(воистину)	Господь	Твой	внушит (ей)	это		
5. потому что Господь твой внушит ей это.							
يَوْمَئِذٍ يَصْدُرُ النَّاسُ أَشْتَاتًا لِّيُرَوْا أَعْمَالَهُمْ ﴿٦﴾							
يَوْمَئِذٍ	يَصْدُرُ	النَّاسُ	أَشْتَاتًا	لِّيُرَوْا	أَعْمَالَهُمْ		
В тот день	выйдут	люди	разбро- санным (группам)	(упорядочен- ными)	Буд- ут по- каза- ны	дея- ния	их
6. В тот день люди выйдут толпами, чтобы им показали их деяния.							
فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَرَهُ ﴿٧﴾							
فَ	مَنْ	يَعْمَلْ	مِثْقَالَ	ذَرَّةٍ	خَيْرًا	يَرَهُ	
И	если кто-то	соверши- л	весом равным	хотя бы пылинке	благое дело	(он) увидит	его
7. И кто (в своей жизни) совершил благое (дело) (даже хоть) на вес пылинки, увидит его.							
وَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَرَهُ ﴿٨﴾							
وَ	مَنْ	يَعْمَلْ	مِثْقَالَ	ذَرَّةٍ	شَرًّا	يَرَهُ	
И	если кто-то	соверши- л	весом равным	хотя бы пылинке	плох их дел	(он) увидит	его
8. И кто (в своей жизни) сделал плохое (дело) (даже хоть) на вес пылинки, увидит его.							

## 99 (в) Краткая структура Суры Аз-Залзала

В изложении идеи данной суры можно выделить три стадии:

### А. [Аят 1-3] вводят тему:

Что произойдёт, когда Земля вытолкнет посредством сильнейшего сотрясения свою ношу (мёртвые тела преступников), которые она переносила в своём чреве, и люди задумаются, что же с Землёю?

(Сура излагает ответ на вышеуказанный вопрос в двух частях).

- Б.** [Аяты 4 и 5] содержат первую часть ответа: В этот день Бог внушит Земле, и она начнёт рассказывать о том, что веками происходило в мире.
- В.** [Аяты 6-8] содержат вторую часть ответа: В этот день выйдут разбросанные группы людей: все должны посмотреть, что они сделали в жизни, даже если это очень маленькое благое или маленькое плохое дело.

## 99 (г) Сура Аз-Залзала

### Понимание и Толкование

Преступные деяния, совершённые на Земле различными группами преступников, были зафиксированы. Наступит день, когда произойдёт ужасное землетрясение и Земля извергнет тела преступников – ношу, которую она неохотно несла в своём чреве до наступления Судного Дня. Разбросанные группы людей соберутся, чтобы увидеть записи своих действий. В этот день Бог прикажет Земле описать свою историю – и она начнёт детальный рассказ о событиях, произошедших на её поверхности.

## ГЛАВА 19

## 100 (a) Сура Аль-Адийат



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَ الْعَدِيَّتِ ضَبْحًا ١ ○ فَالْمُورِيَّتِ قَدْحًا ٢ ○ فَالْمُغِيرَاتِ  
ضَبْحًا ٣ ○ فَاتَّرْنَ

بِهِ نَقَعًا ٤ ○ فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ٥ ○ إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ  
لَكَنُودٌ ٦ ○ وَ إِنَّهُ عَلَى

ذَلِكَ لَشَهِيدٌ ٧ ○ وَ إِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ٨ ○ أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا  
بُعْثِرَ مَا

فِي الْقُبُورِ ٩ ○ وَ حُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ١٠ ○ إِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ  
يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيرٌ ١١ ○

## 100 (б) Пословный перевод Суры Аль-Адийат

وَ الْعَدِيَّتِ ضَبْحًا ١ ○		
وَ	الْعَدِيَّتِ	ضَبْحًا
.....	мчащимися лошадьми	бегущими, запыхаясь
1. (Я, Аллах) клянусь (конями воинов) мчащимися, (и дышащими) запыхаясь,		
فَالْمُورِيَّتِ قَدْحًا ٢ ○		
فَ	الْمُورِيَّتِ	قَدْحًا
И затем	Искрящие (копытами)	(когда они) ударяются
2. и выбивающими искры (из-под копыт),		
فَالْمُغِيرَاتِ ضَبْحًا ٣ ○		
فَ	الْمُغِيرَاتِ	ضَبْحًا
И затем	(они) те, кто нападает	на заре
3. и нападающими на заре (на врагов)...		

فَاتَرْنَ بِهِ نَفْعًا ٤						
ف	أَتَرْنَ	ب	ه	نَفْعًا		
И затем	поднимающие	(с)	этим	облако пыли		
4. И они [кони] подняли этим [своим скачем] облако пыли,						
فَوَسَطْنَ بِهِ جَمْعًا ٥						
ف	وَسَطْنَ	ب	ه	جَمْعًا		
Таким образом	(они) ворвались в середину	с	ним	войск (вражеских)		
5. и ворвались с ним [с пылью] толпой во вражеское войско (на заре)...						
إِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُودٌ ٦						
إِنَّ	الْإِنْسَانَ	لِ	رَبِّ	ه	لِ	كَنُودٌ
Поистине	человек	по отношению к	Господу	своему	(конечно)	неблагодарен
6. Поистине, человек по отношению к своему Господу конечно же неблагодарен,						
وَ إِنَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكَ لَشَهِيدٌ ٧						
وَ	إِنَّ	ه	عَلَىٰ	ذَٰلِكَ	لِ	شَهِيدٌ
И	поистине	он (сам)	(над)	этим	конечно же	свидетель
7. и поистине он сам тому, конечно же, свидетель!						
وَ إِنَّهُ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيدٌ ٨						
وَ	إِنَّ	ه	لِ	حُبِّ	لِ	شَدِيدٌ
И	поистине	он	для	любви	к богатству	силён
8. И, поистине, он [человек] в (своей) любви к благам [богатству] конечно же силён!						
أَفَلَا يَعْلَمُ إِذَا بُعْثِرَ مَا فِي الْقُبُورِ ٩						
أ	فَ	لَا	يَعْلَمُ	إِذَا	بُعْثِرَ	مَا فِي الْقُبُورِ
Разве	тогда	не	он знает	когда	низвергнуто	могилах
9. Разве он [человек] не знает, что наступит время, когда будет низвергнуто то, что в могилах.						
وَ حُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ١٠						
وَ	حُصِّلَ	مَا	فِي	الصُّدُورِ		
и	выведут	всё, что	в	груди (спрятано)		
10. и будет представлено [взвешено и показано] то (хорошее и плохое), что (было) в груди [в душе у человека],						
إِنَّ رَبَّهُم بِوَمِذَّتْ خَبِيرٌ ١١						
إِنَّ	رَبَّهُم	بِ	وَمِذَّتْ	لِ	خَبِيرٌ	
Поистине	Господь	с	их	в тот день	конечно же	будет осведомлён
11. Поистине, Господь их в тот день о них, конечно же, будет осведомлён.						

## 100 (в) Краткая структура Суры Аль-Адийат

В изложении идеи данной суры можно выделить три стадии:

- А.** [Аяты 1-5] Клятва является введением для того, чтобы представить основную мысль суры: Люди должны переосмыслить привязанность их лошадей к ним — и в сравнении проанализировать неблагодарность людей к Господу, который удовлетворяет все их потребности.
- Б.** [Аяты 6-8] выражают центральную тему.  
 Аят 6: Пункт «А» свидетельствует о том, насколько велика неблагодарность людей.  
 Аят 7: люди сами увидят, «насколько они неблагодарны»!  
 Аят 8: далее поясняет, что это происходит из-за любви людей к богатству и погоней за сиюминутной прибылью.
- В.** [Аяты 9-11] Заключительные аяты поднимают важный вопрос:  
 Знает ли человек, что наступит день, когда могилы опустеют и человеческие тела, похороненные в них, будут низвергнуты?  
 В этот день секретные преступления, затанные в груди, станут видны, и будут подвергнуты суду.  
 И далее добавляет:  
**Господь очень хорошо знает, что произойдёт с их судьбами в этот день!**

## 100 (д) Сура Аль-Адийат

### Понимание и Толкование

Сура описывает верность лошади к своему хозяину, в основном лошадей, участвующих в боевых сражениях и участвующих в набегах на вражеские лагеря на заре. Люди должны **научиться верности у них.**

Человеческая неблагодарность абсолютно очевидна: люди и сами увидят, насколько они неблагодарны.

Сура предполагает, что коренная причина кроется в любви к богатству. Люди потеряны в погоне за сиюминутным богатством и не заботятся о будущем.

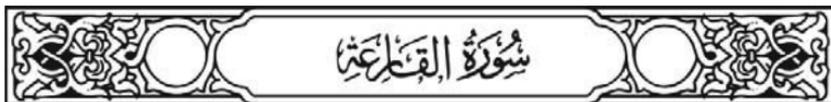
Мы пользуемся Священными благословениями, но при этом забываем поблагодарить Милостивого Аллаха.

В заключение *суры* поднимается важный вопрос: **Думают ли преступники, которые скрывают преступления, о дне, когда они восстанут из могил, и тайна, скрытая у них в груди, будет раскрыта?**

И затем поясняет: **Господь очень хорошо знает, что произойдёт с ними в этот день!**

## ГЛАВА 20

## 101 (а) Сура Аль-Кариа



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْقَارِعَةُ ١ مَا الْقَارِعَةُ ٢ وَ مَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ٣  
يَوْمَ يَكُونُ

النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْتُوثِ ٤ وَ تَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ  
الْمَنْفُوشِ ٥

فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ٦ فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ٧ وَ أَمَّا  
مَنْ خَفَّتْ

مَوَازِينُهُ ٨ فَأَمَّهُ هَاوِيَةٌ ٩ وَ مَا أَدْرَاكَ مَا هِيَتْ ١٠ نَارٌ  
حَامِيَةٌ ١١

## 101(б) Пословный перевод Суры Аль-Кариа

الْقَارِعَةُ ١ مَا الْقَارِعَةُ ٢					
الْقَارِعَةُ	مَا	مَا		الْقَارِعَةُ	
Великое бедствие!	Что такое	Что такое		Великое бедствие!	
1. Великое бедствие! 2. Что такое Великое бедствие?					
وَ مَا أَدْرَاكَ مَا الْقَارِعَةُ ٣					
الْقَارِعَةُ	مَا	كَ	أَدْرَاكَ	مَا	وَ
Великое бедствие!	что такое	тебе	разъяснило бы	что	И
3. Откуда ты мог знать, что такое Великое бедствие?					
يَوْمَ يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْتُوثِ ٤					
الْمَبْتُوثِ	الْفَرَاشِ	كَ	النَّاسُ	يَكُونُ	يَوْمَ
рассеянным	мотылькам	подобны	люди	будут	В тот день
4. В тот день люди будут подобны рассеянным мотылькам,					

وَ تَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوشِ ٥							
وَ	تَكُونُ	الْجِبَالُ	كَ	الْعِهْنِ	الْمَنْفُوشِ		
A	будут	горы	подобны	шерсти	расчёсанной		
5. А горы будут подобны расчёсанной шерсти.							
فَأَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ٦							
ف	أَمَّا	مَنْ	ثَقُلَتْ	مَوَازِينُ	هُ		
И	что касается	того, у кого	тяжелы	весы	Его		
6. И что касается того, у кого тяжелы веса (благими деяниями), -							
فَهُوَ فِي عِيشَةٍ رَاضِيَةٍ ٧							
ف	هُوَ	فِي	عِيشَةٍ	رَاضِيَةٍ			
To	он будет	в	жизни	блаженной			
7. То он (окажется) в жизни блаженной.							
وَ أَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِينُهُ ٨							
وَ	أَمَّا	مَنْ	خَفَّتْ	مَوَازِينُ	هُ		
И	что касается	того, у кого	легки	весы	Его		
8. А что касается того, у кого (будут) легки веса [плохие дела перевесят хорошие], -							
فَأَمَّهُ هَاوِيَةٌ ٩							
ف	أَمُّ	هُ	هَاوِيَةٌ				
To	домом (матерью)	его	является пропасть				
9. То домом (матерью) его (станет) «пропасть» [Ад].							
وَمَا أَدْرَاكَ مَا هِيَةٌ ١٠ نَارٌ حَامِيَةٌ ١١							
وَ	مَا	أَدْرَاكَ	مَا	هِيَةٌ	نَارٌ	حَامِيَةٌ	
A	что	разъяснит	тебе	что такое	этот	Огонь	пылающий
10. А откуда ты мог знать, что это такое? - 11 Огонь пылающий!							

## 101 (в) Краткая структура Суры Аль-Кариа

В изложении идеи данной суры можно выделить три стадии:

**А.** [Аяты 1-3] Сура рассказывает об ужасном дне.

**Б.** [Аяты 4 и 5] описывают этот день:

Предметы, которые кажутся важными или весомыми сегодня, потеряют всю важность и весомость в этот день.

Вышесказанное поясняется:

1. Через примеры людей, которые обладают авторитетностью и статусом в этой жизни.
2. Через примеры (каменистых) гор, которые плотно прикреплены к своим местам.

- В.** [Аяты 6-11] Как этот День изменит судьбы людей. Аяты 6-7 рассматривают людей, чьи действия возымеют вес в этот день. Аяты 8-11 рассматривают людей, чьи действия не будут иметь никакого веса.

## 101 (г) Сура Аль-Кариа

### Понимание и Толкование

Целью *суры* является корректировка нашего мировосприятия. Сегодня важными для нас являются богатство и власть, духовные и нравственные соображения не имеют особого веса. Священное опасение заключается в том, что наши действия возымеют вес в День Суда.

Судя по текущему состоянию дел, так как жизнь непостоянна, ничто не будет длиться вечно. *Сура* начинается со стука, призванного разбудить нас от глубокого сна. *Когда просыпаемся, мы оказываемся в совершенно ином мире.*

В этой жизни, как кажется, добродетель не обладает ценностью. Важные политические деятели и люди, обладающие материальными средствами, очень авторитетны и уважаемы в человеческом обществе. В День Суда эти люди потеряют свой вес в обществе. Они будут разбросаны по земле, словно мотыльки.

В современном мире кажется, что огромные каменные горы прикреплены к их местам. Никто не может их сдвинуть. В этот день горы будут подвижны, словно расчёсанная шерсть.

Чтобы достичь Величайшего Успеха и Счастья, наши поступки должны возыметь вес. Те, кто совершал весомые поступки, будут вечно наслаждаться счастливой жизнью. Те, чьи поступки не имеют веса, обречены. Они будут вечно пребывать в Геенне Огненной.

## ГЛАВА 21

### 102 (a) Сура Ат-Такасур



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْهَيْكُمُ التَّكَاثُرُ ١ ○ حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ٢ ○ كَلَّا سَوْفَ  
تَعْلَمُونَ ٣ ○ ثُمَّ كَلَّا

سَوْفَ تَعْلَمُونَ ٤ ○ كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ٥ ○ لَتَرَوُنَّ  
الْجَحِيمَ ٦ ○

ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ٧ ○ ثُمَّ لَتَسْأَلَنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ٨ ○

### 102 (б) Пословный перевод Суры Ат-Такасур

الْهَيْكُمُ التَّكَاثُرُ ١ ○			
التَّكَاثُرُ	كُم	آلِه	
страсть к преумножению (благ этого мира)	вас	Увлекала	
1. Увлекала [отвлекала от повиновения Аллаху] вас (о, люди) страсть к преумножению (благ этого мира),			
حَتَّىٰ زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ ٢ ○			
الْمَقَابِرَ	زُرْتُمُ	حَتَّىٰ	
могилы	вы не навестили	Пока	
2. Пока вы не навестили могилы.			
كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ٣ ○			
تَعْلَمُونَ	سَوْفَ	كَلَّا	
вы узнаете	скоро	Так нет же	
3. Так нет же! Скоро вы узнаете!			
ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُونَ ٤ ○			
تَعْلَمُونَ	سَوْفَ	كَلَّا	ثُمَّ
вы узнаете	скоро	так нет же	Ещё раз
4. Ещё раз так нет же! Скоро вы узнаете!			

كَلَّا لَوْ تَعْلَمُونَ عِلْمَ الْيَقِينِ ٥					
كَلَّا	لَوْ	تَعْلَمُونَ	عِلْمَ	الْيَقِينِ	
Но нет	если бы	вы знали	(с) знанием	достоверности	
5. Но нет! О если бы вы знали знанием достоверности!					
لَتَرَوُنَّ الْجَحِيمَ ٦					
لَتَرَوُنَّ	الْجَحِيمَ	لَ	تَرَوُنَّ		
вы увидите	Ад	Непрерменно			
6. Вы непременно увидите Ад!					
ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِينِ ٧					
ثُمَّ	لَتَرَوُنَّهَا	عَيْنَ	الْيَقِينِ		
потом	непрерменно	вы увидите	его	оком	достоверности
7. Потом непременно вы увидите его оком достоверности [своими глазами]!					
ثُمَّ لَتَسْأَلَنَّ يَوْمَئِذٍ عَنِ النَّعِيمِ ٨					
ثُمَّ	لَتَسْأَلَنَّ	يَوْمَئِذٍ	عَنِ	النَّعِيمِ	
Потом	вы будете спрошены	(в) тот день	о	благах Господа	
8. Потом вы будете спрошены в тот день [в День Суда] о благах (Господа).					

## 102 (в) Краткая структура Суры Ат-Такасур

В изложении идеи данной суры можно выделить три стадии:

### А. [Аяты 1 и 2] вводят идею суры:

**Аят 1:** соревнование друг с другом в обладании всё больших и больших земных благ ведёт к тому, что люди начинают перенебрегать ответственностью перед Богом.

**Аят 2:** Это пренебрежение закончится с наступлением смерти.

Достигнув могилы, человек немедленно просыпается от пренебрежения.

### Б. [Аяты 3-7] последовательно описывают психологические аспекты жизненного пути человека:

**Аяты 3 и 4** (прямо сейчас) неоднократно раздаются удары, пробуждающие слушателей от глубокого сна.

**Аят 5** описывает (неявно) психологическое состояние, при котором пренебрежение переплетается со скептицизмом. Иногда внутренний голос предостерегает человека. Но он отвергает предостережение – как причуду, говоря:

«Где доказательства, что настанет День Суда? *В конечном итоге, это только предположение*».

*Аят 6 и 7:* Когда они увидят Ад, они излечатся от скептицизма.

**[Аят 8] В этот день вы будете спрошены:**

«Бог наделил вас всеми этими благами; поблагодарил ли ты Его? Заключительный *аят* указывает, что неблагодарность людей является серьёзной проблемой».

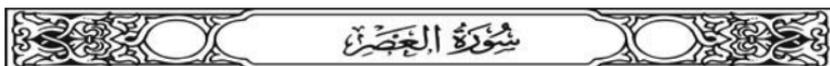
## 102 (г) Сура Ат-Такасур

### Понимание и Толкование

*Сура* привлекает слушателей к размышлению над тем, почему они забывают о долге перед Богом и почему столь неблагодарны к своему Благодетелю? Все люди являются частью общества, которое бесцельно стремится к всё большему и большему благам, постоянно соревнуясь друг с другом. В их благодарности к Благодетелю нет никакого старания, нет никакого проявления ответственности перед Господом всего Человечества – и вследствие этого, проявления солидарности и заботы об угнетённых и отчуждённых группах населения. Люди настолько увлечены погоней за земными благами, что не воспринимают никаких напоминаний о Жизни после смерти (например, с помощью самого Корана, или напоминаний внутреннего голоса) на основании того, что нет стопроцентной гарантии того, что наступит наказание в Аду. *Сура* объясняет: вы получите стопроцентную гарантию, когда будет слишком поздно!

## ГЛАВА 22

### 103 (а) Сура Аль-Аср



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 وَالْعَصْرِ ۝١ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ ۝٢ إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ ۝٣ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ۝٣

### 103 (б) Пословный перевод Суры Аль-Аср

وَالْعَصْرِ ۝١					
عَصْر	الْ	وَ	.....		
(предвечерним) временем	этим	1. Клянусь предвечерним временем,			
إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرٍ ۝٢					
خُسْر	فِي	لَ	الْإِنْسَانَ	إِنَّ	.....
убытке	в	непременно	человек	Поистине	.....
2. Поистине человек непременно в убытке!					
إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ					
الصَّالِحَاتِ	عَمِلُوا	وَ	آمَنُوا	الَّذِينَ	إِلَّا
праведные деяния	совершали	и	уверовали	те, кто	Но
3. Однако (всё будет иначе), если люди уверовали и совершали праведные деяния,					
وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ ۝٣ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ ۝٣					
الصَّبْرِ	بِ	تَوَاصَوْا	وَ	الْحَقِّ	بِ
терпению	к	призывали друг друга	и	истине	к
и призывали друг друга					
обязали друг друга выполнять взаимные обязанности (заповедали друг другу истину, и заповедали друг другу терпение (в этом случае люди достигнут <i>Фалаха</i> ).					

### 103 (в) Краткая структура Суры Аль-Аср

В изложении идеи данной суры можно выделить три стадии:

- A. [Дят 1] напоминает, что мы учимся на истории прошлого. Время, выделенное людям, истекает: *Кадам* напоминает о Священном Наказании, уничтожившем ранние цивилизации.

лизации, которые, несмотря на материальный и технический прогресс, лишились духовности и нравственности. Они пошли против Бога, привели к развращённости общества, социальной и экономической несправедливости, не пересмотрели свой образ поведения, несмотря на предупреждения пророков Аллаха.

**Б. [Аят 2] Современная ситуация.**

«Непременно, в настоящее время человечество также мчится к полной гибели (*хусран*)».

(Выше представлен *джаваб казам*. Казам стремится заставить человека задуматься над данной истиной).

**В. [Аят 3] Возможность великолепного будущего!**

Третий *аят* указывает путь к *Фаляху* – Истинному Счастью и Величайшему Успеху. Он состоит из четырёх пунктов.

1. Присоединитесь к *Таухидическому* Движению пророков Аллаха, возглавляемое в настоящее время Мухаммедом. (Прекратите совершать *ширк*, который ведёт к развращённости и эксплуатации в обществе).
2. Начните совершать праведные деяния (*Салих*).
3. Призывайте друг друга следовать пути Истины (*хак*), и выполнять свои обязанности (*хукук*).
4. Обязайте друг друга быть терпеливыми и упорными.

## 103 (г) Сура Аль-Аср

### Понимание и Толкование

Коран обеспокоен тем, чтобы цель творения человека была выполнена и люди достигли *Аль-Фаляха* (Великий Успех и Счастье). Чтобы выполнить эту задачу, *сура начинается с предупреждения, напоминая о предыдущих событиях в истории человечества, но заканчивается оптимистично, предлагая чёткий план действий. Сура кратко излагает то, что пространно описывает Священная Книга. Читателю предлагается извлечь урок из истории ранних человеческих цивилизаций так, как они рассмотрены в Коране.*

В настоящее время наблюдается много прегрешений против Бога. Мир развращён. Послания Господа полностью игнорируются. **Мир (вновь) движется к саморазрушению.**

Однако, если люди последуют **четырёхшаговому плану действий, который рекомендует сура**, ситуация изменится:

**Верование исходит не только от служения Богу, и вхождения в сообщество верующих.** Совершение *Салихата* (праведных деяний, а не *Фасидата*, безнравственных) – лишь практическая реализация имана (веры).

Верование и совершение праведных деяний необходимо, но недостаточно, чтобы спасти человечество. *Должно быть организовано движение для того, чтобы побуждать друг друга выполнять социальные обязательства и морально поддерживать друг друга*, когда мы сталкиваемся на нашем пути с испытаниями и сложностями.

Интересно отметить, что основная часть суры написана в оптимистическом ключе. Систематически она задаётся *практическим вопросом: Каким образом мы можем достичь Величайшего Счастья и Успеха (аль-Фалях)?*

## ГЛАВА 23

### 104 (a) Сура Аль-Хумаза



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ۝١ ۝٢ الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَ عَدَدَهُ ۝٢ يَحْسَبُ  
أَنَّ

مَالَهُ أَخْلَدَهُ ۝٣ ۝٤ كَلَّا لِيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ۝٤ وَ مَا أَدْرَاكَ مَا

الْحُطَمَةُ ۝٥ ۝٦ نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ ۝٦ الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى  
الْأَفْدَةِ ۝٧

إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَسَدَةٌ ۝٨ ۝٩ فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ۝٩

### 104 (б) Пословный перевод Суры Аль-Хумаза

وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ ۝١				
وَيْلٌ	هُمَزَةٍ	كُلِّ	لِّ	لُّمَزَةٍ
Горе	хулителью	всякому	.....	поносителю
1. Горе всякому хулителью (и) поносителю,				
الَّذِي جَمَعَ مَالًا وَ عَدَدَهُ ۝٢				
الَّذِي	جَمَعَ	مَالًا	وَ	عَدَدَهُ
Кто	собрал	богатство	и	пересчитывает его
2. который собрал [накопил] богатство [имущество] и пересчитывает его,				
يَحْسَبُ أَنَّ مَالَهُ أَخْلَدَهُ ۝٣				
يَحْسَبُ	أَنَّ	مَالَهُ	أَخْلَدَهُ	هُ
Он думает	что	богатство	его	увековечит
3. Думает он, что богатство увековечит его!				

كَلَّا لَيُنْبَذَنَّ فِي الْحُطَمَةِ ٤				
كَلَّا	لَ	يُنْبَذَنَّ	فِي	الْحُطَمَةِ
Так нет же	непременно	он будет ввергнут	в	Огонь Сокрушающий
4. Так нет же! Он будет ввергнут в Огонь Сокрушающий.				
وَمَا أَدْرَاكَ مَا الْحُطَمَةُ ٥				
وَمَا	مَا	أَدْرَا	كَ	الْحُطَمَةُ
И	что	объяснит	тебе	Огонь Сокрушающий
5. И как ты узнаешь, что такое Огонь Сокрушающий?				
نَارُ اللَّهِ الْمُوقَدَةُ ٦				
نَارُ	اللَّهُ	الْمُوقَدَةُ		
Огонь	Аллаха	разожжённый		
6. Огонь Аллаха разожжённый!				
الَّتِي تَطَّلِعُ عَلَى الْأَفْئِدَةِ ٧				
الَّتِي	تَطَّلِعُ	عَلَى	الْأَفْئِدَةِ	
Который	достигает	до	сердец	
7. Который достигает сердца (преступников)!				
إِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّوَصَّدَةٌ ٨				
إِنَّ	هِيَ	عَلَيْهِمْ	مُّوَصَّدَةٌ	
Поистине	он	над	сомкнётся	
8. Поистине, он над ними сомкнётся,				
فِي عَمَدٍ مُمَدَّدَةٍ ٩				
فِي	عَمَدٍ	مُمَدَّدَةٍ		
На	колоннах	вытянутых		
9. На колоннах вытянутых.				

## 104 (в) Краткая структура Суры Аль-Хумаза

В изложении идеи данной суры можно выделить четыре стадии:

- А. [Аяты 1-3] Такова природа почитателя богатства.**  
Согласно их высказываниям, они любят богатство, но не уважают работающих при них рабов Аллаха. Почитатели Бога обеспокоены судьбами своих братьев. Они уважают всех.
- Б. [Аяты 4-7] Центральные аяты, которые содержат основную тему:**  
Любовь и поминание Бога приносит умиротворение разума и души, в то время как любовь к богатству вызывает ненависть к братьям, и, как следствие, Гнев Аллаха. По-

**читатели богатств предпочли Нараллах (Божий Огонь/ Гнев) Нураллаху (Божий Свет).**

- В. [Аяты 8 и 9] Выше представлена психология глупцов:**  
 Однако, увеличение достатка не копенсирует отсутствие душевной глубины. Аналогично, люди могут чувствовать себя даже более сдавленными высокими вытянутыми столпами Ада.  
 (Каждое повышение баланса банковского счёта ведёт к увеличению высоты столпов).

## **104 (г) Сура Аль-Хумаза**

### **Понимание и Толкование**

Почитатели богатства не уважают братьев и не беспокоятся об их судьбах. Они лишь стремятся заработать всё больше и больше денег. Однако, накапливая больше и больше богатств и пренебрегая обязанностями по отношению к братьям, они увеличивают Священный Гнев и подливают масло в Адский Огонь.

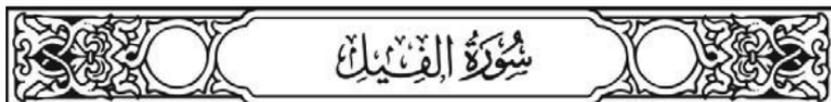
Почитатели богатства считают, что всё можно купить, что богатство позволит им жить вечно. Однако, увеличение богатства не способствует успокоению души. В следующей жизни Адский Огонь достигнет сердец преступников.

Увеличение банковского счёта лишь вытянет Колонны Ада – приближая Огонь к сердцам скупцов и увеличивая давление.

(Для того, чтобы понять словосочетание «он над ними сомкнётся» – вспомните *аят* 90:20. Он смыкается над людьми, которые совершили *куфр*. В контексте *Суры Аль-Балад* (90) это касается скупцов, которые не делятся имуществом с нуждающимися).

## ГЛАВА 24

### 105 (а) Сура Аль-Филь



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ۝١ أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ

فِي تَضَلُّيْلٍ ۝٢ وَ أَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ۝٣ تَرْمِيهِمْ  
بِحِجَارَةٍ

مِّنْ سِجِّيلٍ ۝٤ فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ۝٥

### 105 (б) Пословный перевод Суры Аль-Филь

أَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحَابِ الْفِيلِ ۝١							
أَلَمْ	تَرَ	كَيْفَ	فَعَلَ	رَبُّكَ	بِ	أَصْحَابِ	الْفِيلِ
	думал ты	как	поступил	Господь	с	владельцам и	слона
1. Разве ты (о, Мухаммад) не думал о том, как поступил твой Господь с владельцами слона?							
أَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِي تَضَلُّيْلٍ ۝٢							
أَلَمْ	يَجْعَلْ	كَيْدَهُمْ	فِي	تَضَلُّيْلٍ			
	привёл он	план	их	к	полному краху	Разве не?	
2. Разве Он [Аллах] не сделал тщетными козни их!							
وَ أَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا أَبَابِيلَ ۝٣							
وَ	أَرْسَلَ	عَلَيْهِمْ	طَيْرًا	أَبَابِيلَ			
	Он посылал	против	них	летящих	птиц		
3. И послал Он на них [на воинов] птиц стаями!							

تَرْمِيهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّن سِجِّيلٍ ﴿٤﴾					
سِجِّيلٍ	مِّنْ	حِجَارَةٍ	بِ	هُمْ	تَرْمِيْ
зафиксированны е (записи)	(с)	каменьями	(с)	в них	Они бросал и
4. Бросали они [птицы] в них [в воинов] камни из обожжённой глины, согласно зафиксированным записям.					
فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُولٍ ﴿٥﴾					
مَّأْكُولٍ	عَصْفٍ	كَ	هُمْ	جَعَلَ	فَ
объеденной	соломе	подобными	их	сделал Он	Так
5. И сделал Он [Аллах] их [воинов] подобными объеденной соломе!					

## 105 (в) Краткая структура Суры Аль-Филь

В изложении идеи данной суры можно выделить три стадии:

- А.** [Аят 1] говорит Пророку в качестве утешения:  
Почему ты так обеспокоен завистливыми планами своих противников?  
Ты знаешь, как в прошлом Аллах защитил Дом Аллаха?
- Б.** [Аяты 2-4] разъясняют три этапа Священного Действия:  
Аят 2: все их планы рухнули.  
Аят 3: Священная помощь приходит из ниоткуда (из невидимых углов).  
Аят 4: Каждый шаг был предварительно зафиксирован.
- В.** [Аят 5] Заключительный аят отмечает:  
Таким образом, враг был абсолютно разбит.

## 105 (г) Сура Аль-Филь

### Понимание и Толкование

Сура выражает следующую идею:

Пророк не должен беспокоиться о завистливых планах нечестивых противников. Бог как будто говорит Пророку: «Это не должно быть твоей головной болью! Просто выполняй свою работу. Я справлюсь со Своими врагами так же, как Я делал это раньше с Людьями Слона, которые вторглись в Дом Бога в Мекке».

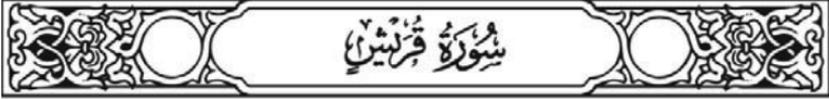
План разрушить *Каабу* полностью рухнул, когда из неожиданных источников пришло Священное Наказание.

Каждый шаг Священного Предопределения был хорошо просчитан – было предопределено даже то, какой камень полетит в чью голову. Агрессор был полностью уничтожен!

*Сура* полагает, что Пророк должен сосредоточиться на предписанной ему работе, будучи абсолютно умиротворённым, потому что Бог Сам пообещал защитить Кораническое Движение от агрессоров, которые несправедливо встанут на его пути.

## ГЛАВА 25

### 106 (а) Сура Курейш



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لَا يَلْفِ قُرَيْشٍ ١ ۝ الْفِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ٢ ۝ فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ

هَذَا الْبَيْتِ ٣ ۝ الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ ١ ۝ وَآمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ ٤ ۝

### 106 (б) Пословный перевод Суры Курейш

لَا يَلْفِ قُرَيْشٍ ١					
قُرَيْشٍ		يَلْفٍ		لِ	
курейшитов		единения		Ради	
1. Ради единения кудейшитов.					
الْفِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ٢					
الصَّيْفِ	وَ	الشِّتَاءِ	رِحْلَةَ	هِمْ	الف
летом	и	зимой	для поездок караванов	их	(ради) единения
2. Ради единения их во время зимних и летних поездок.					
فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَذَا الْبَيْتِ ٣					
الْبَيْتِ	هَذَا	رَبِّ	يَعْبُدُوا	لِ	فَ
Дома	этого	Господу	служат	пусть же они	Так
3. Пусть же они служат Господу этого Дома.					
الَّذِي أَطْعَمَهُمْ مِنْ جُوعٍ ١ ۝ وَآمَنَهُمْ مِنْ خَوْفٍ ٤ ۝					
الَّذِي	أَطْعَمَهُمْ	مِنْ جُوعٍ ١	وَ	آمَنَهُمْ	مِنْ خَوْفٍ ٤
Кто	накормил	в их	и	защитил	в их
страхе					
4. Который накормил их [курайшитов] после голода и даровал им безопасность после страха.					

## 106 (в) Краткая структура Суры Курейш

В изложении идеи данной *суры* можно выделить четыре стадии:

- А.** [Аят 1] вводит тему суры  
Сура повествует об Особой Священной Помощи Курейшитами  
и о Священном ожидании от них благодарности.
- Б.** [Аят 2] объясняет: каким образом проявляется вышеуказанная Священная Помощь.
- В.** [Аят 3] особо подчёркивает то, что должны сделать в ответ Курейшиты.  
Эта Особая Священная Помощь оказывается вследствие того, что Курейшиты заботились о Доме Аллаха в Мекке и жили неподалёку. Теперь они должны выполнить задачу, для которой был построен Дом Аллаха.
- Г.** [Аят 4] с исторической точки зрения поясняет суть Священного Благословения: аят ссылается на *дуа* (молитву) Ибрахима и Исмаила, которую они произносили, возводя стены Дома Аллаха в Мекке (2:126-129,152).  
**Бог словно говорит: «Я выполнил Свою задачу – теперь вы должны выполнить свою».**

## 106 (г) Сура Курейш

### Понимание и Толкование

**Священная Любовь ждёт положительного отклика в виде благодарности соседей Дому Аллаха в Мекке!**

Это особенный случай:

*Масджид аль-Харам* – духовный центр Международного Таухидического Движения (2:124-131), построенный Ибрахимом и его сыном Исмаилом. Курейшиты, живущие неподалёку от Дома Аллаха, являются Детями Исмаила. Бог проявил по отношению к ним особую благосклонность, обеспечив их безопасность и пре-

доставив средства для существования, о чём Ибрахим тоже совершил молитву (2:126).

Однако, Ибрахим пожелал, чтобы его потомство продолжило *таухидическую* миссию, и среди его потомков был рождён Посланник Аллаха, который научил бы их Священной Книге и указал путь к духовному и нравственному развитию (2: 127-129). Пророк как таковой – сам является ответом на молитву Ибрахима.

**В настоящее время Пророк призывает Курейшитов к выполнению *таухидической* миссии, для которой Ибрахим и Исмаил построили Дом Аллаха, и Бог ожидает их положительного ответа.**

## ГЛАВА 26

### 107 (a) Сура Аль-Маун



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالذِّينِ ۖ ١ ۝ فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ ۖ ٢ ۝ وَ  
لَا

يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ۖ ٣ ۝ فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ۖ ٤ ۝ الَّذِينَ  
هُمُ عَنْ

صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ۖ ٥ ۝ الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ۖ ٦ ۝ وَ يَمْنَعُونَ  
الْمَاعُونَ ۖ ٧ ۝

### 107 (б) Пословный перевод Суры Аль-Маун

أَرَأَيْتَ الَّذِي يُكَذِّبُ بِالذِّينِ ۖ ١ ۝					
الذِّينِ	بِ	يُكَذِّبُ	الَّذِي	رَأَيْتَ	أ
воздаяние	.....	ложью считает	того, кто	видел ты	Разве не
1. Видел ли ты (о, Пророк) того, кто ложью считает воздаяние?					
فَذَلِكَ الَّذِي يَدْعُ الْيَتِيمَ ۖ ٢ ۝					
الْيَتِيمِ	يَدْعُ	الَّذِي	ذَلِكَ	فَ	ت
сироту	прогоняет	тот, кто	это	Так	Так
2. Это ведь тот, кто прогоняет сироту!					
وَ لَا يَحْضُ عَلَى طَعَامِ الْمَسْكِينِ ۖ ٣ ۝					
الْمَسْكِينِ	طَعَامِ	عَلَى	يَحْضُ	لَا	وَ
бедняка	накормить	(к)	побуждает (других)	не	И
3. И не побуждает накормить бедняка!					

فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ ﴿٤﴾					
فَ	وَيْلٌ	لِلْمُصَلِّينَ	لُ	الْمُصَلِّينَ	
Так	горе	.....	тем, кто молится		
4. Горе же (таким) молящимся (совершающим намаз),					
الَّذِينَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُونَ ﴿٥﴾					
الَّذِينَ	هُمْ	عَنْ	صَلَاةِ	هُمْ	سَاهُونَ
Тем, кто	(они)	к	молитве	своей	небрежны
5. Которые к молитве своей небрежны (не знают, что такое намаз),					
الَّذِينَ هُمْ يُرَاءُونَ ﴿٦﴾					
الَّذِينَ	هُمْ	يُرَاءُونَ			
Те, кто	(они)	будут видны			
6. Которые делают (свои благие дела) напоказ,					
وَيَمْنَعُونَ الْمَاعُونَ ﴿٧﴾					
وَيَمْنَعُونَ	الْمَاعُونَ				
И	отказывают	(если их спрашивают о)	небольшой услуге		
7. И отказывают в подавании.					

## 107 (в) Краткая структура Суры Аль-Маун

В изложении идеи данной суры можно выделить четыре стадии:

### А. [Аят 1] вводит основную тему:

Кто является противниками религии? Если узнать, кем являются люди, выступающие против Коранического Движения, можно понять, почему они это делают.

### Б. [Аяты 2 и 3] дают ответ:

Это те же люди, которым безразлично затруднительное положение отчуждённых и обездоленных слоёв населения. Они не занимаются установлением порядка, который уничтожил бы бедность и голод.

(Они могут выглядеть как религиозные люди, но при этом противостоять возданию, потому что оно подчёркивает их обязанность по отношению к обездоленным группам населения).

**В.** [Аяты 4-6] снимают недопонимание тех простодушных, кто размышляет: почему некоторые религиозные, на первый взгляд, люди, встают на пути воздаяния?

Эти центральные аяты подчёркивают: Показная религиозность обречена на неудачу. Поклонение не является культурной обязанностью. Если в душе нет Бога – молитва не имеет значения, как бы впечатляюще она ни выглядела со стороны.

**Г.** [Аят 7] заключает:

В чём польза от их религиозности, если они не помогают нуждающимся, не совершая даже небольшие благие дела!

## 107 (г) Сура Аль-Маун

### Понимание и Толкование

*Сура не признаёт псевдо-религию.* Она разграничивает истинную религиозность – и ложную.

В первом *аяте* поднимается вопрос: Кто является противником религии? Почему они так напуганы? Это очень серьёзный вопрос, потому что многие, на первый взгляд, производят впечатление праведных людей.

Сура предлагает ответ: к ним относятся люди, которые не считают, что у них есть какие-либо обязанности по отношению к угнетённым и отчуждённым группам населения, хотя это является важным компонентом веры. Никто не должен быть введён в заблуждение поклонением (совершением *намаза*) Богу, когда оно совершается лишь напоказ; так как сердца молящихся при этом лишены преданности Богу. *Такие верующие – обречены!*

Религия укрепляет взаимоотношения Человека с Аллахом Милосердным, Который является *Рабб аль-аламин* (Господь/Кормилец миров). Совершенно естественно, по мере того, как Раб Божий становится ближе к своему Господу, увеличивается и его сознательность в социальных обязательствах.

## ГЛАВА 27

## 108 (a) Сура Аль-Каусар



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ۝١ فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ۝٢

إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ۝٣

## 108 (б) Пословный перевод Суры Аль-Каусар

إِنَّا أَعْطَيْنَاكَ الْكَوْثَرَ ۝١						
إِنَّا	أَعْطَى	نَا	كَ	الْكَوْثَرَ		
Поистине	даровали	Мы	тебе	аль-Каусар		
1. Поистине, Мы даровали тебе (о, Пророк) аль-Каусар (бесчисленные блага)						
فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ ۝٢						
فَ	صَلِّ	لِ	رَبِّ	كَ	وَ	انْحَرْ
Так	молись	для	Господа	твоего	и	совершай жертвоприношение
2. Так молись же Господу твоему (совершай <i>намаз</i> ) и (ради Него) закалывай (жертвенных животных)						
إِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ۝٣						
إِنَّ	شَانِي	كَ	هُوَ	الْأَبْتَرُ		
Воистину	ненавистник	твой	он	обделён		
3. Воистину, твой ненавистник сам обделён.						

## 108 (в) Краткая структура Суры Аль-Каусар

В изложении идеи данной суры можно выделить три стадии:

- А. [Аят 1] Провозглашение Священного Авторитета:  
«Мы обеспечили тебя (О Пророк!)» *Каусаром*, то есть бесконечными благами!»

(Понимание Корана будет расти с развитием человеческих знаний. Так как человечество будет прилагать все усилия, чтобы следовать Священному Указанию, целый мир будет наполнен благами: миром, развитием и процветанием).

- Б. [Аят 2] Центральный аят, объясняющий, что, таким образом, должен делать Получатель:**  
 совершать *намаз* (самодостаточное замечание),  
 совершать жертвоприношения (самодостаточное замечание).
- В. [Аят 3] Заключительный аят, говорящий Получателю Каусара не беспокоиться** о противниках Коранического Движения: по мере его развития, **все противники постепенно выдохнутся.**

## 108 (г) Сура Аль-Каусар

### Понимание и Толкование

(Предыдущая сура указывала на то, что фальшивая религиозность обречена. Настоящая сура подчёркивает, что блага истинной религиозности будут постоянно расти).

Откровение Корана Пророку произошло в самом конце пророческого движения. Это бесконечный источник Священной Благодати. Поэтому это – величайший подарок Творца. По мере того, как верующее сообщество будет продолжать размышлять над Священными Знаменами (Кораническими аятами) в изменяющемся мире, развитие человеческих знаний поможет дальнейшему Пониманию Священных Слов. И по мере того, как верующее сообщество следует Кораническому указанию, справедливость, мир, процветание и развитие будут распространяться в современном мире.

**Важно отметить: Одной молитвы недостаточно! Необходимо совершать жертвоприношения!**

***Через молитвы и жертвоприношения Кораническое Сообщество поддерживает живую связь со Священными Словами.***

Таким образом, сура называет следующие действия к исполнению:

1. «совершать молитву»; что осуществляется в трёх плоскостях:
  - а. благодарность Богу за указания совершение *Намаза* (молитвы) – это способ выражения благодарности за великий дар Бога человечеству.
  - б. *Намаз* подразумевает практически подчинение Богу в слушании Священной Речи.  
совершение намаза – символ установления Коранической системы в мире.
  - в. в большинстве своём, в совершении намаза слушание Священной Речи и размышление над Священными Словами – важная часть. Они составляют самые важные элементы размышления над *аятами* Корана.
2. совершай жертвоприношения, которые представляют собой продолжение совершения настойчивых и непоколебимых усилий на пути Коранического Движения.

*Сура* заключает: по мере развития Коранического Движения, вся ненависть сойдёт на нет!

## ГЛАВА 28

### 109 (а) Сура Аль-Кафирун



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ١ لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ٢ وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا

أَعْبُدُونَ ٣ وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ ٤ وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا  
أَعْبُدُونَ ٥

لَكُمْ دِينُكُمْ وَ لِي دِينِ ٦

### 109 (б) Пословный перевод Суры Аль-Кафирун

قُلْ يَا أَيُّهَا الْكَافِرُونَ ١					
قُلْ	يَا أَيُّهَا	الْكَافِرُونَ			
Скажи	О!	Неверующие!			
1. Скажи (им): «О неверующие!» (Люди, отклонившие мой призыв)					
لَا أَعْبُدُ مَا تَعْبُدُونَ ٢					
لَا	أَعْبُدُ	مَا	تَعْبُدُونَ		
не	Я поклоняюсь	тому, чему	поклоняетесь вы		
2. «Я не поклоняюсь тому, чему поклоняетесь вы.»					
وَلَا أَنْتُمْ عَابِدُونَ مَا أَعْبُدُونَ ٣					
وَلَا	أَنْتُمْ	عَابِدُونَ	مَا	أَعْبُدُونَ	
не	вы	(собираетесь) служите	Тому, Кому	А	
3. «А вы не поклоняетесь Тому, Кому поклоняюсь я.»					
وَلَا أَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُمْ ٤					
وَلَا	أَنَا	عَابِدٌ	مَا	عَبَدْتُمْ	
не	я	(собираюсь) поклоняюсь	тому, чему	И	
4. И вновь! «Я не поклоняюсь тому, чему поклоняетесь вы.»					

﴿وَلَا أَنْتُمْ عِبُدُونَ مَا أَعْبُدُ﴾							
أَعْبُدُ	مَا	عِبُدُونَ	أَنْتُمْ	لَا	وَ		
поклонюсь я	Тому, Кому	(собираетесь) поклоняетесь	вы	не	А		
5 «А вы не поклоняетесь Тому, Кому поклоняюсь я».							
﴿لَكُمْ دِينُكُمْ وَ لِى دِينِ﴾							
دِينِ	يِّ	لِ	وَ	كُمُ	دِينِ	كُمُ	لِ
своя религия	меня	у	а	ваша	религия	вас	у
6. «У вас есть ваша религия, а у меня — своя!»							

## 109 (в) Краткая структура Суры Аль-Кафирун

В изложении идеи данной суры можно выделить три стадии:

### А. [Аят—1] Самый первый аят вводит тему суры:

Что сказать тем, кто отклонил наш призыв и кто *вынуждает нас покинуть Таухидическую миссию или пересмотреть свои взгляды?*

В действительности, они уже отклонили наш призыв, но готовы пойти на переговоры, чтобы прийти к соглашению.

### Б [Аяты 2–5] Скажи им: из наших попыток переубедить друг друга не выйдет ничего хорошего:

Аяты 2 и 3 утверждают: у нас наблюдаются фундаментальные различия в религиозных взглядах. «(Например, когда я, Пророк, получил Священное Указание, что нужно поклоняться только Единому Богу), как ваш доброжелатель, я призвал вас к Богу — но сейчас совершенно очевидно, что вы не собираетесь менять свои религиозные взгляды». Аяты 4 и 5 повторяют, совершенно очевидно, что каждая сторона убеждена в своих взглядах. Никто не собирается их изменить, независимо от того, как усердно вы пытаетесь изменить мою религию, или я пытаюсь изменить вашу.

**В. [Дят 6] Мирное сосуществование возможно:**

Настоящий конфликт может быть решён, если мы условимся, что каждый человек обладает свободой в выборе религии, и что мы не должны оказывать давление на кого-либо, дабы тот изменил свою религию.

**109 (г) Сура Аль-Кафирун****Понимание и толкование**

Между фундаментальными принципами религиозности не может быть компромисса. Если становится очевидным, что получатели Послания уже решили, что они не собираются верить — нет смысла в том, чтобы продолжать их переубеждать.

**Однако, каждый свободен в выборе своей религии — и не должно быть никакого принуждения.**

Призыв к вере, в действительности, является приглашением к размышлению. Однако, если он переходит в недружественное обсуждение или если какой-то стороной применяется какое-либо давление — лучше прекратить этот разговор. Скажите второй стороне: **«Следуй своему пути. Я последую своему. Несмотря на расхождение во взглядах, мы можем мирно сосуществовать в одном обществе.** Свобода веры является основополагающей. Мы хотим её для себя. И мы даруем её другим».

Несогласие лежит между двумя способами мышления. Существует принципиальное различие между ними. Однако, в Коране сказано, что это — «два способа поклонения».

Коран разделяет людей на два лагеря:

1. Верующие в Единого Бога, которые верят, что Бог является Господом Человечества, и что не должно быть господства одних людей над другими.
2. Те, у кого есть другой господь — другие боги (*иллях*) или повелители. В той или иной степени они поддерживают господство одних людей над другими.

## ГЛАВА 29

## 110 (а) Сура Ан-Наср



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ۝۱ وَ رَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ

أَفْوَاجًا ۝۲ فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَ اسْتَغْفِرْ لَهُ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا ۝۳

## 110 (б) Пословный перевод Суры Ан-Наср

إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ وَالْفَتْحُ ۝۱							
إِذَا	جَاءَ	نَصْرُ	اللَّهِ	وَ	الْفَتْحُ		
Когда	придёт	помощь	Аллаха	и	Победа		
1. Когда придёт помощь Аллаха и настанет победа,							
وَ رَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ أَفْوَاجًا ۝۲							
وَ	رَأَيْتَ	النَّاسَ	يَدْخُلُونَ	فِي	دِينِ	اللَّهِ	أَفْوَاجًا
И	Ты увидишь	люди	входят	в	Религию	Аллаха	толпами
2. когда ты увидишь, как люди толпами обращаются в религию Аллаха,							
فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَ اسْتَغْفِرْ لَهُ							
فَ	سَبِّحْ	بِ	حَمْدِ	رَبِّكَ	وَ	اسْتَغْفِرْ	لَهُ
Так	восславляй	(с)	хвалой	Господа	и	проси прощения	Его
3. Так восславляй же хвалой Господа своего и проси у Него прощения.							
إِنَّهُ كَانَ تَوَّابًا ۝۳							
إِنَّ	هُ	كَانَ	تَوَّابًا				
Поистине	Он	...	принимающий покаяние				
Поистине, Он — принимающий покаяние!							

## 110 (в) Краткая структура Суры Ан-Наср

В изложении идеи данной суры можно выделить три стадии:

- А.** [Аят 1] косвенно вводит два вопроса:  
 Что нужно ожидать, когда **помощь Аллаха принесёт победу?**  
 Что после этого должны делать Пророк (и верующие)?
- Б.** [Аят 2] отвечает на первый вопрос:  
 (Крушение неверной власти откроет двери для того, чтобы)  
 толпы людей обратились в Религию.
- В.** [Аят 3] отвечает на главный (второй) вопрос:  
 Он объясняет, что после достижения Победы должны делать Пророк (и верующие).

## 110 (г) Сура Ан-Наср

### Понимание и Толкование

#### Контекст Победы с Помощью Аллаха:

*Сура Ан-Наср (110) отвечает на вопрос: Как верующие должны отметить победу, когда она наступит? Но почему вопрос о победе не возникал в контексте предыдущих сур?*

В действительности, обещание победы уже подразумевалось в Священном утешении Пророку в *Суре Аль-Филь* (105), оно получило продолжение в Священном напоминании Курейшитам об их долге в *Суре Курейш* (106), и разъяснение в *Суре Аль-Маун* (107) и *Суре Аль-Каусар* (108) в том, что лже-религиозность обречена и, в конечном счёте, Кораническое Движение, возрождающее истинную религиозность, восторжествует.

Важно отметить, что в предыдущей *Суре Аль-Кафирун* (109), содержится подразумеваемое предложение:

Если верующие совместят в своём поведении два качества — **верность и уважительное отношение друг к другу** — рано или поздно наступит победа.

### **Победа и Помощь Аллаха взаимосвязаны:**

Верующие знают, что Победа не наступит без Помощи Аллаха. Если наступление Победы задерживается, это означает, что Бог удерживает *Наср* (Помощь Бога). Поэтому они ожидают *Насра* и совершают *дуа*, чтобы его получить. В то же время верующие ожидают прощения Бога — возможно, *Наср* задерживается из-за их недобросовестности.

### **Центральная тема Суры Ан-Наср (110)**

Сура косвенно предполагает, что Помощь Бога и, вследствие этого, **Победа — уже на пути.**

Однако, главным вопросом *суры* является: Что должны делать верующие, когда поступит Помощь Бога и, как следствие, наступит Победа?

Когда высокомерные и неверные люди достигают победы, они действуют жестоко и пересекают все законные и нравственные границы. Таким образом, *сура* подчёркивает, что поведение праведных верующих должно отличаться от поведения преступников. Поэтому в *аятах* 2:58-59 раннее сообщество верующих критиковалось за провал испытания. **Данная сура подчёркивает, что когда наступит Победа, верующие всё больше и больше должны поминать Бога.** Они должны прославлять Бога, восхваляя и благодаря Его. Они не должны забывать, что **именно благодаря помощи Бога они достигли Победы.**

В то же время, верующие должны быть критичны к своим поступкам и просить у Бога прощения за свою недобросовестность.

Одним словом, верующие должны сохранять **смиренность, признательность и самокритичность и всё чаще и чаще поминать Бога.**

## ГЛАВА 30

## 111 (a) Сура Аль-Масад



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَتَبَّ ۝<sup>١</sup> مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَ مَا كَسَبَ ۝<sup>٢</sup>  
 سَيَصْلَىٰ نَارًا  
 ذَاتَ لَهَبٍ ۝<sup>٣</sup> وَ امْرَأَتُهُ ۝<sup>١</sup> حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ۝<sup>٤</sup> فِي جِيدِهَا حَبْلٌ  
 مِّن مَّسَدٍ ۝

## 111 (6) Пословный перевод Суры Аль-Масад

تَبَّتْ يَدَا أَبِي لَهَبٍ وَ تَبَّ ۝ <sup>١</sup>							
تَبَّ	و	لَهَبٍ	أَبِي	يَدَا	تَبَّتْ		
сам он да погибнет	и	Ляхаб	Абу	обеих рук	Пусть лишится		
1. Пусть лишится обеих рук Абу Ляхаб, и сам он да погибнет!							
مَا أَغْنَىٰ عَنْهُ مَالُهُ وَ مَا كَسَبَ ۝ <sup>٢</sup>							
كَسَبَ	مَا	وَ	هُ	مَال	عَنْهُ	أَغْنَىٰ	مَا
он приобрёл	что	и	его	богатство	ему	помогло	Не
2. Не спасло его богатство и то, что он приобрёл.							
سَيَصْلَىٰ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ۝ <sup>٣</sup>							
لَهَبٍ	ذَاتَ	نَارًا	يَصْلَىٰ	سَ			
пламенем	с	в огне	он поджарится	Вскоре			
3. Вскоре он попадёт в пламенный Огонь.							
وَ امْرَأَتُهُ ۝ <sup>١</sup> حَمَّالَةَ الْحَطَبِ ۝ <sup>٤</sup>							
الْحَطَبِ	و	حَمَّالَ	و	امْرَأَتِ	و		
дров	тех	носильщица	его	жена	И		
4. И жена его — носильщица дров							

 فِي جِيدِهَا حَبْلٌ مِّن مَّسَدٍ					
مَسَدٍ	مِّن	حَبْلٌ	هَا	جِيدٍ	فِي
пальмовых волокон	из	верёвка	ее	шеи	вокруг
5. На шее у неё верёвка из пальмовых волокон.					

## 111 (в) Краткая структура Суры Аль-Масад

В изложении идеи данной суры можно выделить три стадии:

**А. [Аят 1] вводит субъекта:** (Она приводит конкретный пример противника Религии Бога, чтобы показать последствия подобного поведения).

**Абу Ляхаб обречён и его власть разбита.**

**Б. [Аяты 2 и 3] представляют главную тему суры.**

Даже при этой жизни, богатство и статус Абу Ляхаба в обществе, во имя которых и ради любви к которым он действовал столь рьяно против Религии, не помогли ему. И также в следующей жизни, когда Абу Ляхаб войдёт в Геенну Огненную, чтобы остаться там навечно, ему ничто не поможет.

**В. [Аяты 4 и 5] добавляют: То же произойдёт и с его женой.**

Жена Абу Ляхаба, которая поддерживала мужа, также обречена. В Аду её драгоценное ожерелье превратится в крепкую верёвку, с помощью которой она будет переносить дрова в Адский Огонь для себя и для своего мужа.

## 111 (г) Сура Аль-Масад

### Понимание и Толкование

Сура определяет Абу Ляхаба как человека, который пошёл против Коранического Движения. Однако, когда наступила пора Священного Наказания, ни его богатство, ни социальный статус не спасли его.

Заключительный аят Суры Аль-Каусар (108) скрыто подразумевает: те, кто нечестиво противостоит Религии Бога – обре-

чены, и их власть рано или поздно закончится. Ранее *Сура Аль-Маун* (107) выделила тех, кто является главными оппонентами Коранического Движения, которое возрождает Истинную Религиозность. Абу Ляхаб обладает качествами представителей лже-религиозности, он обречён.

*Сура Аль-Масад* (111) также разъясняет, что супруга Абу Ляхаба, которая поддерживала мужа в его преступлении, также понесёт наказание. На месте её драгоценного ожерелья появится верёвка, с помощью которой она будет носить дрова в Адский Огонь для себя и мужа.

## ГЛАВА 31

## 112 (a) Сура Аль-Ихлас



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ١ ○ اللَّهُ الصَّمَدُ ٢ ○ لَمْ يَلِدْ ١ وَ لَمْ يُولَدْ ٣ ○  
و لَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ٤ ○

## 112 (б) Пословный перевод Суры Аль-Ихлас

قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ١ ○					
قُلْ	هُوَ	اللَّهُ	أَحَدٌ		
Скажи	Он	Аллах	Единый		
1. Скажи: «Он — Аллах Единый,					
اللَّهُ الصَّمَدُ ٢ ○					
الصَّمَدُ	اللَّهُ				
Самод	Алла				
2. Аллах Самод (Самодостаточный).					
لَمْ يَلِدْ ١ وَ لَمْ يُولَدْ ٣ ○					
لَمْ	يَلِدْ	وَ	لَمْ	يُولَدْ	
Он не	рождает	(и)	не	был рождён	
3. Он (никого) не родил и (Сам Он) не был рождён,					
و لَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ٤ ○					
وَ	لَمْ	يَكُنْ	لَهُ	كُفُوًا	أَحَدٌ
И	нет	...	Ему	подобного	никого
4. И не стал Ему равным ни один [Ему нет ни равного и ни подобного]!»					

## 112 (в) Краткая структура Суры Аль-Ихлас

В изложении идеи данной суры можно выделить четыре стадии:

- А.** [Аят 1] Введение аята, где твёрдо утверждается, что Аллах — Един. Любая попытка раздвоения или размножения Бога — не позволительна.

- Б. [Аят 2] объясняет сущность природы бытности Бога: **Бог – Самад – Существо, от Которого все зависят, но Которое не зависит ни от кого другого.**
- В. [Аят 3] проясняет, что сложно описать Бога языком, которым мы описываем отношения между людьми. Бог никого не родил, и Сам не был рождён.
- Г. [Аят 4] Заключает: **И нет Ему ни равного (ни подобного)!**

## 112 (г) Сура Аль-Ихлас

### Понимание и Толкование

Коран призывал людей вступить в сообщество верных (честных) слуг *Аллаха* (Бога). Однако, люди запутались в том, что есть Сущность Бога. Было необходимо развеять недопонимание путём простого, краткого и понятного высказывания на арабском языке.

В *Суре* объясняется, что Бог – это Существо, от Которого зависят все остальные, но Которое не зависит ни от кого другого.

Таким образом, самая важная истина, касающаяся Бога, заключается в том, что Бог не раздвоен и не размножен. Бог – Един.

Вторая истина связана с предупреждением об антропоморфном языке, который определяет отношения между людьми и который не должен использоваться при описании *любых отношений* с Богом. Иными словами, мы не можем сказать, что Бог кого-то родил или был кем-либо рождён. Аналогично, нельзя сказать, что Бог является чьим-либо супругом. Такие предположения не имеют смысла, а использование такого языка является самым серьёзным преступлением против Аллаха (Слава Аллаху!).

Словом, Бог – Уникален: подобного Ему нет.

## ГЛАВА 32

## 113 (а) Сура Аль-Фалек



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ۝١ مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ۝٢ وَمِنْ شَرِّ  
عَاسِقٍ إِذَا

وَقَبَّ ۝٣ وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ۝٤ وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا  
حَسَدَ ۝٥

## 113 (б) Пословный перевод Суры Аль-Фалек

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ ۝١					
قُلْ	أَعُوذُ	بِ	رَبِّ	الْفَلَقِ	
Скажи	Прибегаю к	(с)	Господа	рассвета	
1. Скажи: «Прибегаю к защите Господа рассвета.»					
مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ ۝٢					
مِنْ	شَرِّ	مَا	خَلَقَ		
от	зла	того, что	Он сотворил		
2. от зла того, что Он (Господь Рассвета) сотворил					
وَمِنْ شَرِّ عَاسِقٍ إِذَا وَقَبَّ ۝٣					
وَ	مِنْ	شَرِّ	عَاسِقٍ	إِذَا	وَقَبَّ
и	от	зла	мрака	когда	он наступает
3. от зла мрака (ночи), когда он наступает,					
وَمِنْ شَرِّ النَّفَّاثَاتِ فِي الْعُقَدِ ۝٤					
وَ	مِنْ	شَرِّ	النَّفَّاثَاتِ	فِي	الْعُقَدِ
и	от	зла	(колдуний), которые плюют	на	узлы
4. от зла женщин (колдуний), плюющих на узлы,					

 وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ إِذَا حَسَدَهُ					
حَسَدٌ	إِذَا	حَاسِدٍ	شَرِّ	مِنْ	وَ
он завидует	когда	завистника	зла	от	и
5. от зла завистника, когда он завидует.					

### 113 (в) Краткая структура Суры Аль-Фаяляк

В изложении идеи данной суры можно выделить три стадии:

- А.** [Аяты 1-3] Вводные аяты, содержащие центральную тему суры. Вполне естественно, что с приходом Света Указания, любители мрака встревожатся и приложат все усилия, чтобы помешать дальнейшему распространению этого Света. Однако, всё находится в руках Аллаха, Который является Творцом всего на Земле и Который приносит Свет. Как следствие – Пророку и верующим следует обеспокоиться. Они должны действовать разумно и упорно, веря в Бога и ожидая Его Помощь.
- Б.** [Аят 4] объясняет, что в конечном итоге всё находится в руках Бога, неверные противники не обладают истинным могуществом. Они подобны колдуньям, которые прибегают к нечестивости. Однако, Бог защитит верующих и никто не причинит им вреда.
- В.** [Аят 5] Заключительный аят возвращается к центральной теме и объясняет природу истинной угрозы, а именно – зависть людей, которая переходит в ненависть. Сатана полон ненависти, он хочет показать, что создание людей не имело смысла. Он пытается доказать, что люди не лучше джиннов, которые наполнили мир разрушением и кровопролитием, и он имел полное право не преклоняться перед Адамом.
- Достаточно часто люди, служа благородной цели, начинают завидовать друг другу. Ненависть начинает разрастаться среди последователей разных пророков Бога и даже внутри одного сообщества верующих. Излечение заклю-

чается в прочтении *Дуа*, чтобы Бог защищал нас от ненависти, и веровании в Бога.

## 113 (г) Сура Аль-Фалаяк

### Понимание и Толкование

*Развитие Коранического движения является угрозой распространению мрака Зульма (несправедливости, угнетения) и ширка (поклонения чему-либо, помимо Аллаха), которые отражают развращение и зло, существующие в мире. Но если Бог, Который приносит Свет, с вами – ничто не может остановить ваше развитие и причинить вам вред!*

Поэтому – верьте в Бога! Ищите у него приюта. Бог – Творец всего сущего, и всё находится в его власти!

Неверные противники подобны тем зловредным женщинам, которые не способны причинить физический вред и обращаются к колдовству. Лживость не может победить перед лицом Истины.

Однако *хасад* (ревность, переходящая в ненависть) разрастается среди последователей пророков Аллаха даже в пределах сообщества верующих. Это – величайшая угроза Кораническому Движению. За всеми противниками стоит *величайший завистник (хасид)* Сатана, Враг Человечества. *Обращайтесь к Аллаху за Защитой от всего зла, ведь вы будете продолжать следовать Кораническому Движению в сложных обстоятельствах.*

## ГЛАВА 33

### 114 (а) Сура Ан-Нас



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ١ ○ مَلِكِ النَّاسِ ٢ ○ إِلَهِ النَّاسِ ٣ ○ مِنْ شَرِّ  
 الْوَسْوَاسِ ١  
 الْخَنَّاسِ ٤ ○ الَّذِي يُوَسْوِسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ٥ ○ مِنَ الْجِنَّةِ وَ  
 النَّاسِ ٦ ○

### 114 (б) Сура Ан-Нас

قُلْ أَعُوذُ بِرَبِّ النَّاسِ ١ ○				
النَّاسِ	رَبِّ	بِ	أَعُوذُ	قُلْ
людей	Господа	(с)	прибегаю к защите	Скажи
1. Скажи: «Прибегаю к защите Господа людей,				
مَلِكِ النَّاسِ ٢ ○				
النَّاسِ			مَلِكِ	
людей			Правителя	
2. Правителя людей,				
إِلَهِ النَّاسِ ٣ ○				
النَّاسِ			إِلَهِ	
людей			Бога	
3. Бога людей,				
مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ ١ الْخَنَّاسِ ٤ ○				
الْخَنَّاسِ	الْوَسْوَاسِ ١	شَرِّ	مِنْ	
отступающего	шепчущего	зла	От	
4. От зла (сатаны) внушающего (злое), (и при упоминании имени Аллаха) отступающего				

الَّذِي يُوسِّسُ فِي صُدُورِ النَّاسِ ٥				
النَّاسِ	صُدُورِ	فِي	يُوسِّسُ	الَّذِي
людей	грудах	в	внушает	который
5. который внушает злое в грудях [душах] людей,				
مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ ٦				
النَّاسِ	وَ	الْجِنَّةِ	مِنَ	
людей	и	джиннов	из	
6. и бывает из джиннов и людей».				

## 114 (в) Краткая структура Суры Ан-Нас

В изложении идеи данной *суры* можно выделить три стадии:

### А. [Аяты 1-3] отвечают на вопрос: «У кого просить защиты и почему?»

Я прибегаю к защите **Рабби (Господа)** людей:

Только Бог мой Кормилец, поэтому к Богу я прибегаю!

Я прибегаю к защите **Правителя людей**:

Неверные люди не обладают властью. Политическая власть, которой они, якобы, обладают – это только иллюзия. Если Бог со мной – никто не причинит мне вреда.

Я прибегаю к защите **Бога людей**.

По этой причине я посвящаю свои молитвы только Богу.

### Б. [Аяты 4 и 5] объясняют, каким образом действует Сатана, и как осуществляется борьба с ним.

Демоны играют на психологии людей: они вновь и вновь возобновляют свои провокации, вызывая необоснованные сомнения. Когда мы начинаем им безбоязненно отвечать, они не могут противостоять рациональным аргументам. Запугивают нас, взывают к нашим чувствам и эмоциям, нашей страсти к деньгам и к славе.

### В. [Аят 6] называет людей, «которые осуществляют вышеуказанные сатанинские действия»:

Достаточно часто эти демоны **невидимы**, они действуют изнутри, скрываясь в человеческих телах. Но иногда мы можем распознать **людей, действующих как демоны**.

## 114 (г) Сура Ан-Нас

### Понимание и Толкование

Данная сура является молитвой о том, чтобы Бог помог нам справиться с демонами. Вместе с тем, сура рекомендует в борьбе с демонами сохранять благоразумие, полностью полагаться на Бога и не взирать на необоснованные сомнения, угрозы и соблазны, встречающиеся на нашем пути.

Нужно не позволить демонам играть на наших психологических слабостях. Очевидно, что всё находится во власти Аллаха. Если мы доверимся Богу — эти силы не смогут нас запугать. Аналогично, если мы будем сохранять стойкость и крепость духа, всегда прибегать к Аллаху за защитой — все соблазны и обманные техники не сработают.

Кораническое Движение направлено на осуществление Священных Ожиданий о том, что люди станут единой семьёй слуг Аллаха, и на Земле будут царить абсолютный мир и справедливость. Великий Завистник, Сатана делает всё, дабы показать, что создание человека было бесполезным, что люди не лучше джиннов, которые ранее наполнили мир разрушением и кровопролитием. Поэтому прибегайте за защитой к Господу людей! Молитесь о том, чтобы Аллах помогал тем, кто работает над осуществлением миссии пророков, чтобы была достигнута цель создания человека, и Сатана был полностью разбит в своих злых планах.

Взывайте о помощи Правителя людей: Не пугайтесь неверных, высокомерных представителей политической власти. Если Бог с вами — никто не встанет на вашем пути, никто не причинит вам вреда!

Покиньте лжебогов. Вернитесь к Истинному Богу, Единственному Богу. Прибегайте к помощи Бога людей, Который слышит молитвы Своих верных рабов.

## ГЛАВА 34

### Общий обзор системы, лежащей в основе сур 85-114

В данной главе изложены попытки автора в понимании системы, которая лежит в основе организации последних тридцати сур Корана, изученных в данной книге. Эти тридцать сур могут быть сгруппированы в пять подгрупп:

**(I) Сура Аль-Бурудж (85) и Сура Ат-Тарик (86):** эти две суры рассматривают трудные ситуации, когда неверные преследуют беспомощных верующих. Коран гарантирует, что Бог поможет верующим и предупредит преступников, чтобы они совершили *таубу*, т.е. раскаялись и исправились.

**(II) Сура Аль-Аля (87) – Сура Аль-Лейл (92):** эти шесть сур уделяют особое внимание *тазкие нафса*, т.е. духовному и нравственному развитию человека, что является основной заботой Религии. Без неё невозможно Спасение.

**(III) Сура Ад-Духа (93) – Сура Аль-Беййина (98):** эти шесть сур посвящены Ниспосланному Священному Указанию. Священная Книга и Пророк являются самыми важными благословениями Аллаха человечеству. Они описывают путь к Указанию и помощь *тазкийи*. Таким образом, они ведут к *Фаляху*.

**(IV) Сура Аз-Залзала (99) – Сура Аль-Хумаза (104):** рассмотрев *тазкийю* (духовное и нравственное развитие людей) и влияние Священного Указания на жизни людей в десяти *сурах*, следующие шесть сур обращают внимание на *Ахират* (будущую жизнь). Вопросы «спасения» и «ответственности» тесно связаны с вопросом «жизни после смерти». Эти суры дают чётко понять, что судьба честных и преданных слуг Аллаха будет отличаться от судьбы тех неблагодарных, которые гонятся лишь за сиюминутными удовольствиями и потому не выдерживают испытание Аллаха.

**(V) Сура Аль-Филь (105) – Сура Ан-Нас (114):** в заключительной группе, Священная Книга делает последние замечания посредством десяти коротких изречений (*сур*), резюмируя важнейшие вопросы.

**Мы вкратце рассмотрим вышесказанное:**

**(I) Сура Аль-Бурудж (85) и Сура Ат-Тарик (86)**

*Сура Аль-Бурудж* (85) снимает недопонимание некоторых о том, что в мире царит «закон джунглей». Представители несправедливой развращённой власти считают, что могут продолжать гонения невинных верующих и Аллах не примет меры для борьбы с ними. *Сура Ат-Тарик* (86) разъясняет: эти неверные преследователи не знают о том, что Бог, Который в курсе всех их скрытых заговоров, готов нанести ответный удар. Однако, Мудрый и Милосердный Аллах даёт время непокорным слугам на совершение таубы (раскаяния) и прошение Аллаха о прощении прежде, чем наступит Наказание.

Эта группа сур гарантирует Священную помощь верующим. *Сура Аль-Бурудж* (85) и *Сура Ат-Тарик* (86) призваны дать верующим утешение и ободрение. **Таким образом, эти два Священных изречения подготавливают верующих для более умиротворенного изучения последующих двадцати восьми сур.**

**(II) Сура Аль-Аля (87) – Сура Аль-Лейл (92): Тазкия: Природа, Значение.**

Эта группа сур рассматривает *тазкию* (духовное и нравственное развитие) *нафса* (человека или даже сообщества людей). *Тазкия* является одним из важнейших вопросов Религиозности. *Сура Аль-Аля* (87) является первым уроком Пророку от *Рабби* (Господь). *Сура Аль-Аля* (87) объясняет, что всё созданное восхваляет своего Творца. Пророк также должен преклоняться перед Аллахом и восхвалять Аллаха Всевышнего. Посредством Корана, Пророк должен пробудить адресатов к поминанию (*зикру*) Бога. Если он заметит, что напоминание работает, он должен и дальше заботиться о *тазкие* (духовном и нравственном развитии). *Аль-Фалих* (Спасе-

ние и Величайший Успех и Счастье) лежит в *тазкие*. Однако, из-за любви к сиюминутным удовольствиям, люди становятся забывчивыми и не беспокоятся о духовном и нравственном развитии. Ранние Священные писания чётко объясняли, в чём тут дело.

Дело в том, что в *Суре Аль-Гашийа* (88) подробно объясняются понятия *Хусран* (Полная погибель) и *Фалях*. Неслучайно *Сура Аль-Гашийа* (88) подчёркивает сущность *фикра* (размышления, обдумывания знамений Аллаха). Эта мысль подразумевалась в *Суре Аль-Аля* (87), которая подчёркивает сущность *зикра* (поминания Бога).

Следующие четыре *суры* развивают эту сложную тему, которую сложили два предыдущих Священных изречения. Обратите внимание: *Сура Аль-Фаджр* (89) подчёркивает важность тех тихих и спокойных моментов, которые верующие используют для *зикра*, т.е. поминания имени Аллаха или слушания чтения *КаламАллах*, Священной Речи, Корана. Люди, пренебрегающие поминанием и размышлениями, могут затеряться в низменной гонке. Они совершают прегрешения против Аллаха, что ведёт к взаимной эксплуатации и таким образом наполняет мир развращением. Именно это произошло с адитами, самудянами и народом Фараона. Пророки Аллаха напоминали им об их обязанности перед Творцом и остальными людьми. Они призывали поразмышлять о том, что же не так в их жизни? Но эти люди не слушали. Если современные грешники не прислушаются к призыву Пророка Аллаха, их судьба не будет отличаться от тех грешников древних времён, которые были наказаны Аллахом при жизни, и кто будет отправлен в Ад в следующей жизни. *Сура* говорит о том, что, из-за недостаточного поминания Аллаха, эти люди не обретут внутреннего умиротворения при жизни.

С другой стороны, верующие, которые выполняют долг перед людьми, при жизни обретут душевное равновесие посредством поминания Аллаха. А в следующей жизни эти праведные люди будут жить по соседству с Аллахом и наслаждаться обществом Его праведных слуг в Раю.

*Сура Аль-Балад* (90) подчёркивает, что от природы люди очень трудолюбивы и обращает внимание на другой аспект *тазких* — т.е. усилия, которые мы прикладываем, чтобы осуществить наши нравственные обязательства, а именно — работу по устранению рабства и помощь нуждающимся. Особое внимание уделяется обездоленным и отчуждённым группам населения.

*Сура Аль-Балад* также описывает роль Коранического Движения (90:17) — как коллективные усилия благородных людей, приглашающих всех сознательных людей присоединиться.

*Сура Аль-Шамс* (91) и *Сура Аль-Лейл* (92) в дальнейшем разрабатывают роль Коранического Движения. В обеих *сурах* используется метафора солнца для света, который излучает Священная Книга. Обе *суры* объясняют: те, кто заботится о *тазких*, будут удостоены Священного Указания — подобно дню, сияющему в свете солнца. С другой стороны, те, кто не беспокоится о *тазких*, действуют как тёмная масса — подобно ночи, которая покрывает свет Священного Указания.

(Можно отметить, что первая *сура*, т.е. *Сура Ад-Духа* (93) в следующей группе начинается с хороших новостей: Скоро наступит День, и повсюду распространится Свет. В этой *суре* используется та же метафора.)

### (III) *Сура Ад-Духа* (93) — *Сура Аль-Беййина* (98)

**Пророк и Пророческая Миссия: Ниспосланное Указание в жизни человека: Предыдущая группа сур подготовила почву для этой группы.** Эти шесть *сур* показывают, как Ниспосланное Священное Указание связано с жизнью людей. Священная Книга и Пророк показываются — как самые важные благословения Аллаха человечеству. *Сура Ад-Духа* (93) и *Сура Аш-Шамс* (94) обращают внимание на личность Пророка. Они описывают особые взаимоотношения этого *особого слуги Аллаха* со Своим Господом. Являя собой пример благодарного слуги, Пророк учит остальных, как вести жизнь благодарных слуг Господа. В то время, как *Сура Ад-Духа* (93) кратко описывает, в чём состоит пророческая миссия, *Сура*

*Аш-Шамс* (94) объясняет, как эта работа будет облегчена. Два Священных изречения подготавливают почву для *Суры Ат-Тин* (95) и *Суры Аль-Алак* (96).

*Сура Ат-Тин* (95) показывает Профетическое Движение в исторической перспективе, ссылаясь на Ису, Мусу и Ибрахима. *Сура Аль-Алак* (96) описывает Профетическое Движение в конкретных жизненных ситуациях, с которыми сталкивается Пророк. Это происходит во время чтения Корана слушателям и предводительству над движением — со всей смелостью и мудростью в свете Священной Книги.

*Сура Аль-Кадар* (97) указывает: каждый год ангелы Аллаха, ведомые Священным Духом (Архангелом Джабраилом), будут нисходить в мир людей в Ночь *Кадар*, *ночь, когда был впервые ниспослан Коран. Они принесут в этот мир Священные благословения* (и это будут так называемые плоды Коранического Движения). Это свидетельствует о том, что верующие должны посвятить эту ночь поминанию Аллаха и чтению Корана, размышлению над Священными Знаменами. В то же время, это устанавливает значимость Коранического Движения для будущих жизненных ситуаций.

*Сура Аль-Беййина* (98), с другой стороны, вводит *нотку реализма в том* плане, чтобы верующие не впадали в безысходность. В *суре* объясняется, что все, кто стоит на пути Коранического Движения, не находятся в невинном неведении Истины. Это справедливо только для двух групп людей, которые упоминаются в *аятах*. Аллах прояснил этим группам, что никто из честных людей не должен сомневаться в достоверности Священной Книги или в существовании Пророка. Аналогично, *таухидическое* послание Корана абсолютно понятно, так же как и ранее была понятна Тора. Таким образом, неверные, неверующие заслуживают Священного Наказания. С другой стороны, благородные верующие люди, возглавляющие движение *имана*, несмотря на козни, которые строят их противники, будут высоко восхвалены Всепрощающим и Милосердным Господом.

**(IV) Сура Аз-Залзала (99) – Сура Аль-Хумаза (104)****Жизнь после смерти и Путь к «Спасению» или «Аль-Фалях»**

Следующие шесть *сур* обращают внимание на то, что «люди, в конечном итоге, получают после смерти в качестве награды за свои усилия в этой жизни». Чтобы понять систему, которая лежит в основе организации шести *сур*, мы в дальнейшем разделим эту группу на шесть подгрупп:

**(IV) А** состоит из двух пар

**Сура Аз-Залзала (99) – Сура Аль-Адийат (100) и Сура Аль-Кариа (101) – Сура Ам-Такасур (102)**

Рассмотрим первую *суру* в каждой паре. В *Сурах Аз-Залзала* и *Аль-Кариа* используются два разных стиля, чтобы отвлечь внимание читателей от великой катастрофы, которая станет причиной создания нового мирового порядка. Однако, в *Суре Аз-Залзала* основной акцент делается на видении. Люди должны увидеть, что каждый совершил, будь то очень маленькое благое или маленькое плохое дело. Земля покажет всю историю деятельности людей. *Сура Аль-Кариа*, с другой стороны, подчёркивает отсутствие важности и весомости человеческих поступков: объекты, которые кажущиеся *весомыми* в этой жизни, потеряют свой вес в этот день. Только благие дела возымеют вес. Однако, в обеих *сурах* (99-100 и 101-102), вторая *сура* углубляет идею предыдущей. Согласно *Суре Аль-Адийат* (100), самым главным проступком является человеческая неблагодарность. Причиной забывчивости становится любовь к богатству, которая усиливается отрицанием *Ахирата*. *Сура Ам-Такасур* (102) идёт дальше: люди, находящиеся в гонке за мирской прибылью, которые хотят превзойти друг друга, желая приобрести больше и больше материальной выгоды, настолько потеряны в этой гонке, что у них нет времени на благодарность Аллаху и предписанные обязательства. Они даже не думают об этом. Они совершенно забыли, что с помощью этих благословений Бог проверяет их, и что в День Суда им придётся отчитаться о том, «как они использовали эти ресурсы». Они настолько погружены в соревнование друг с другом, что не думают ни о чём другом.

**(IV) Б** включает одну пару

***Сура Аль-Аср (103) и Сура Аль-Хумаза (104)***

Эта группа напрямую обращается к вопросу *Аль-Фалеха* и *Аль-Хусрана*.

*Сура Аль-Аср (103)* извлекает урок из истории профетического движения. Люди стремятся к полной гибели, закрыв глаза на то, что произошло с древними цивилизациями и отклоняя послание пророков Аллаха. *Сура* предлагает следующие четыре шага для достижения *Фалеха*:

1. Ответьте на призыв Аллаха. Не служите никому, кроме Единого Бога. Присоединитесь к движению *имана*.
2. Следуйте праведному пути, как объяснено в Священной Книге.
3. Призывайте друг друга выполнять свои обязанности.
4. Оказывайте друг другу моральную поддержку, особенно когда приходится сталкиваться со сложными ситуациями.

*Сура Аль-Хумаза (104)*, которая рассматривает основную причину данного явления, более детально анализирует понимание испорченного менталитета почитателей богатства, чьи сердца полны ненависти по отношению к остальным. Эти люди пылают Ненавистью к Милостивому Аллаху, и поэтому несут ответственность за свою гибель. В отличие от почитателей Единого Бога, которые живут в свете Бога (*НурАллах*) и пребывают в полном умиротворении – эти жалкие почитатели богатства выбрали Божий Огонь (*НарАллах*).

**(V) *Сура Аль-Филь (105) – Сура Ан-Нас (114)***

Священная Книга делает последние замечания, резюмируя важнейшие Священные вопросы.

Последняя группа включает четыре группы *сур* и две отдельные *суры*, всего десять *сур*. Поэтому она может быть поделена на шесть подгрупп. **Рассмотрим следующие подгруппы.**

- а) *Суры Аль-Филь* (105) и *Сура Курейш* (106) подчёркивают важность Дома Аллаха в Мекке, как центра Всемирного Коранического Движения. Однако, у них можно выделить и дополнительные роли, при которых они дополняют друг друга.

*Сура Аль-Филь* возвращает нас к теме, близкой к *Суре Аль-Бурудж* (85) и *Суре Ат-Тарик* (86), с которых мы начали обзор Коранических сур. *Сура Аль-Филь* (105) обращается напрямую к Пророку, и косвенно – к верующим. Пророк должен продолжать свою миссию, сохраняя при этом спокойствие. Бог защитит *Таухидическое* Движение и Международный Духовный Центр. Пророку не нужно беспокоиться.

*Сура Курейш* (106) обращена к Сынам Исмаила, кто пребывает по соседству с Домом Аллаха. Бог выполнил обещание (2:126), данное Исмаилу и его отцу Ибрахиму, касательно безопасности и пребывания по соседству с Домом Аллаха. Теперь эти соседи Дома Аллаха должны выполнить свою часть миссии в качестве почитателей Единого Бога. Они должны выступить в поддержку *таухидической* миссии Ибрахима, возрождаемой Пророком.

- б) *Сура Аль-Маун* (107) и *Сура Аль-Каусар* (108) рассматривает природу истинной религиозности и лжерелигиозности. *Сура Аль-Маун* отмечает, что противники Коранического Движения, в действительности, являются представителями лжерелигиозности. Они встали на пути Коранического Движения, которое возрождает истинную религиозность, обращая внимание на то, что искренние верующие соблюдают социальные обязательства, которые являются предписаниями Господа.

Согласно *Суре Аль-Каусар* (108), религиозность, к которой призывает Коран, включает два компонента: молитву (*намаз*) и жертвоприношение. Первый означает по-

корность в присутствии Аллаха, последний – символизирует столкновение верующих с различного рода сложностями на пути к Богу. Это включает помощь нуждающимся в получении Священного удовольствия.

Лжерелигиозность совершается на показ даже при совершении традиционных молитв. Истинная религиозность проявляется, когда, ощущая Священное Присутствие, человек встаёт перед Богом, кланяется Ему, и простирается перед Ним. Приверженец лжерелигиозности не беспокоится о нуждах других, в то время как истинно религиозный человек получает Священное удовольствие, выполняя долг, предписанный Аллахом, (например), по отношению к отчуждённым и нуждающимся слоям населения. *Сура Аль-Каусар* выделяет молитву (*намаз*) и жертвоприношение – как два базовых компонента веры. По мере того, как верующее общество продолжит следовать обоим компонентам, Благословения Аллаха будут увеличиваться. В конечном итоге, истинная религиозность победит, а лжерелигиозность зачахнет.

в) *Сура Аль-Кафирун* (109) провозглашает политику Свободы Религии: каждый свободен в выборе религии. Таким образом, не одобряется никакого внешнего вмешательства. Кораническое Движение провозглашает, что оно не поддерживает веру в «союзников» Единого Бога. Оно не подчинится никакой внешней силе, и не пойдёт на компромисс в вопросе *таухидического поклонения*.

г) *Сура Ан-Наср* (110) и *Сура Аль-Масад* (111):

*Сура Ан-Наср* (110): Священная Помощь принесёт Победу Кораническому Движению, сделав вышеуказанную свободу доступной для большой группы людей, позволив им стать частью Религии Бога. Таким образом, *Сура Ан-Наср* (110) возвращается к напоминанию, с

которого начинается *Сура Аль-Аля* (87). Однако, теперь она добавляет «*в ожидании прощения Аллаха и возвращаясь к Аллаху*», совершая *тасбих* и восхваляя Аллаха в благодарность. Не нужно забывать, что победа будет достигнута, несмотря на все трудности.

**Сура Аль-Масад** (111): *Сура* повествует о псевдо-религии. Здесь описывается любитель богатств, абсолютно лишённый всех человеческих беспокойств, человек, который носит фальшивый наряд духовности. Этот персонаж прекрасно подходит к человеку, описанному в *Суре Аль-Маун* (107).

д) **Сура Аль-Ихлас** (112): В самом конце Книги, Пророка просят сделать чёткое и смелое заявление, что никто не заслуживает поклонения, кроме Аллаха. Бог не раздвоен и не размножен. Бог – Един! Всё существующее зависит от Бога. Бог не зависит ни от кого. Никто не подобен Богу.

Прежде чем завершить чтение Книги, мы ищем защиты в следующих двух сурах.

е) **Сура Аль-Фаляк** (113) и **Сура Ан-Нас** (114): Свет Указания пугает почитателей темноты. Сатана, Великий Ненавистник, побеждён, так как Кораническое Движение развивается, привлекая людей к Посланию ранних пророков Аллаха, и люди становятся на путь к объединению в единую семью слуг Аллаха.

Кораническое движение проходит через много испытаний. Последние две суры подчёркивают: Не бойся. Не беспокойся. Обращайся к Аллаху за помощью. Действуй рационально и уверенно. Не поддавайся козням Сатаны и неразумным сомнениям. Бог – Творец всех существ. Только Аллах является Господом, Правителем и Божеством людей. Бог с вами. В Конце концов, Священный Свет разольётся повсюду.

## ГЛОССАРИЙ

- Священная Книга** Коран использует понятие «Священная Книга» для различных Священных книг, ниспосланных различным посланникам, подразумевая под этими книгами различные копии единой Священной Книги, и считая Коран – последней версией.
- Священное Указание** В отличие от «указания», «Священное Указание» используется для обозначения Указания, Ниспосланного Священными Словами или в Священной Книге.
- Посланник Пророк** «посланник» или «пророк» в общем смысле слова «Пророк» или «Посланник», используется для обозначения Мухаммеда, последнего Пророка и Посланника Аллаха.
- Религия** «Религией» обозначают Коранический «*ад-Дин*» или религию пророков Аллаха, включая Мухаммеда. Ибрахим первым назвал религию «*аль-Ислам*». Поэтому Религия – одна, а религий – может быть множество.
- Слуга** В Коранической терминологии называется «*Абдом*».
- Сура** Коран состоит из 114 изречений, или *сур*, которые состоят из *аятов*. Каждый *аят* выражает определённую идею.
- Таухид** Выход из подчинения каких-либо других богов, и становление слугой Единого Аллаха.

\* Также ознакомьтесь со списком терминов, представленных во второй главе.

## АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

- Адам, 8, 32, 73, 152  
 амр, 30, 31, 56  
 верующий, 2, 3, 23, 25  
 дин, 28, 29, 30, 141, 167  
 духовный, 19, 132, 164  
 Итминан, 32, 33, 34, 35  
 кадр, 101, 102, 103  
 КаламАллах, 2, 3, 159  
 куфр, 26, 27, 28, 127  
 Мир, vii, 19, 20, 21, 31, 50, 51, 52, 56,  
 124, 152, 156  
 Муса, 92  
 мушрик, 22, 23  
 награда, 29  
 наказание, 6, 14, 21, 28, 29, 39, 51,  
 69, 78, 95, 121, 130, 148,  
 158  
 намаз, 2, 25, 56, 92, 100, 103, 138,  
 139, 164, 165  
 нафс, 31, 32, 33, 35, 79, 157, 158  
 рух, 31, 32, 33  
 Сатана, 36, 152, 153, 155, 156, 166  
 слуга, 22, 24, 167  
 Указание, 12, 18, 34, 57, 78, 88, 99,  
 141, 160, 167  
 фалях, 6, 18, 21, 38, 39, 46, 56, 57,  
 78, 79, 123, 124, 157, 158,  
 159, 162, 163  
 человек, 2, 12, 19, 20, 22, 23, 26,  
 27, 29, 30, 31, 32, 33, 35, 38,  
 39, 40, 50, 57, 78, 79, 94, 95,  
 114, 142, 147, 156, 157, 158,  
 160, 165, 166  
 тадаббур, 4  
 тазкия, 16, 18, 19, 32, 33, 56, 57, 158  
 тасвия, 32, 33  
 такдхиб, 26, 27, 28, 29, 95  
 тасдик, 26, 28  
 тафаккур, 4  
 тафасир, 2

# Практика Толкования Корана Обзор Последних тридцати Священных Откровений

«Основываясь на полувековом исследовании и размышлениях, автор в соответствии с последними тенденциями интерпретаций Корана развивает новый метод толкования Корана и сочетает его с результатами исследования тематической структуры Коранических сур. Именно в этом сочетании заключается уникальность книги». (Махмуд Гази, Профессора и экс-президент Международного университета ислама в Исламабаде)

«Существенную важность представляют собой интерпретативный подход Профессора Хана в сочетании с глубоким исследованием внутренней гармонии Корана. Его искренняя преданность Коранической истине вывела его на уровень взаимодействия с текстом, который выходит за пределы обычного анализа текста. Он говорит о взаимодействии между читателем и Кораническим текстом, которое позволяет человеку, находящемуся в поисках указания проникнуться священным пониманием указания». (Стивен Янг, Председатель международного комитета «Круглый стол Ко»)

«Новаторство Доктора Хана помогает пониманию Коранического текста «своим собственным умом»...Для него, к примеру, указание по уважению сирот означает уважение всех отчужденных и обездоленных. Это невероятное достижение, за которое читатели будут ему глубоко благодарны». (Джозеф Элдер, Профессор социологии и языков и культуры Азии Университета Висконсина, Мэдисон)

**ИРФАН АХМАД ХАН** родился в Индии в 1931 г., закончил Алигархский мусульманский университет со степенью бакалавра наук, далее продолжил изучение Корана и классического арабского языка в Рампуре. После получения степени магистра в Алигархском мусульманском университете (1958), Ирфан Ахмад Хан преподавал западную философию, религии Индии, и мусульманскую теологию в течение 1958-1973 гг. В начале 1960-х гг. он стал редактором журнала «Исламское мышление», посвященного исследованию Ислама. В 1974 г. доктор Хан переехал в США, получил степень доктора наук по философии в Университете Иллинойса в Чикаго, преподавал западную и мусульманскую философию в различных институтах США.

Доктор Хан был основным попечителем Парламента мировых религий и Международного комитета Совета Мира и Президентом-Основателем Всемирного Совета Мусульман по Межрелигиозным Отношениям и Межрелигиозным Проектам XXI в. В настоящее время Доктор Хан является Президентом **АССОЦИАЦИИ ТОЛКОВАНИЯ КОРАНА**, которая поддерживает идею существования прямой и непосредственной связи каждого верующего со Священным текстом и способствует развитию понимания Корана через сотрудничество исследователей Корана по всем миру.

Разработано  
Кази Пабликешнз  
60618 Чикаго  
В.Бельмонт Авеню 3023

ISBN 978-5-87953-364-4



9 785879 533644 >